

BRAUN


ThermoScan®



IRT 4520
IRT 4020

GB English	4
DE Deutsch	13
ES Español	22
FR Français.....	31
GR Ελληνικά.....	40
IL עברית	58
IT Italiano	59
NL Nederlands	68
PT Português	77
SA اللغة العربية.....	98
TR Türkçe	99

This product is manufactured by Kaz Europe SA under a license to the 'Braun' trademark. 'Braun' is a registered trademark of Braun GmbH, Kronberg, Germany.

 Kaz Europe SA
Place Chauderon 18
CH-1003 Lausanne
Switzerland



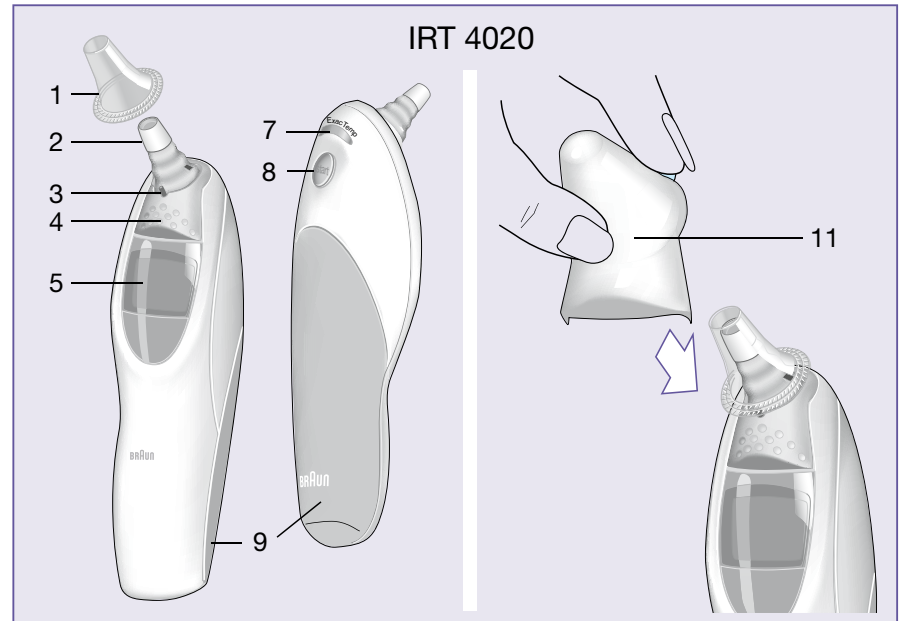
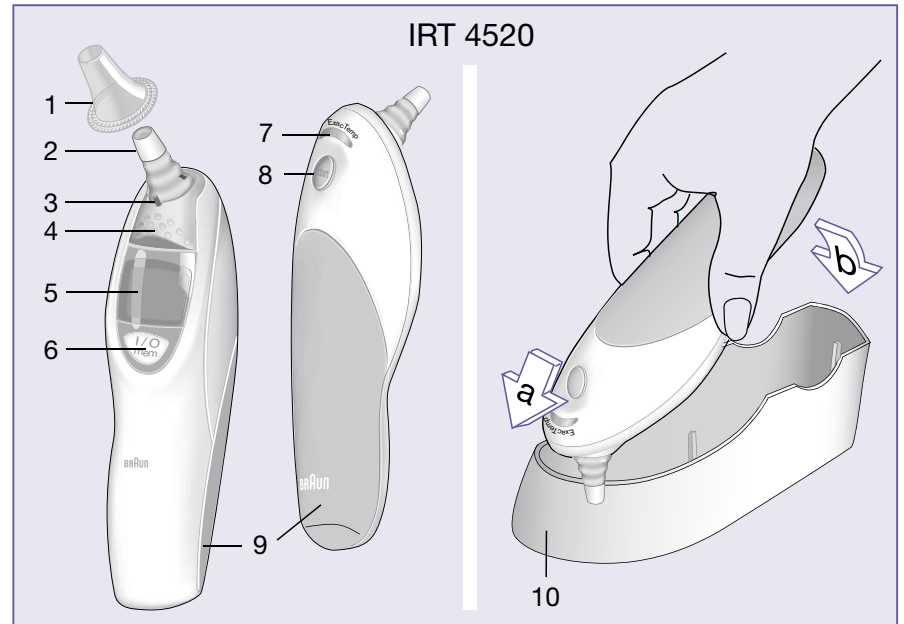
©2011, Kaz Europe SA

www.kaz-europe.com

Made in Mexico

U.S. Patent No. : 6,022,140; 6,149,298; 6,203,194; 6,626,835; 6,694,174; 7,014,358; D460,006
 German Patent No. : 40101997; 50011321; 50015741; 59811385; 502004007077
 France Patent No.: 0 966 660; 1 081 475; 1 166 067; 1 664 693
 UK Patent No.: 0 966 660; 1 081 475; 1 166 067; 1 664 693; 2 104 340
 Netherland Patent No.: 1 166 067; 1 664 693
 Spain Patent No.: 0 966 660; 1 664 693
 Switzerland Patent No.: 0 966 660; 1 664 693
 Turkey Patent No.: 1 664 693

IRT4520 / IRT4020 MNLA
P/N U.0035
25JAN11





The Braun ThermoScan thermometer has been carefully developed for accurate, safe and fast temperature measurements in the ear. The shape of the thermometer prevents it from being inserted too far into the ear canal to hurt the eardrum.

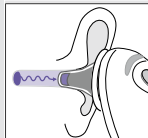
However, as with any thermometer, proper technique is critical to obtaining accurate temperatures. Therefore, read the use instructions carefully and thoroughly.

Important

- The operating ambient temperature range for this thermometer is 10–40 °C (50–104 °F).
- Do not expose the thermometer to temperature extremes (below –20 °C / –4 °F or over 50 °C / 122 °F) nor excessive humidity (> 95 % RH).
- This thermometer must only be used with genuine Braun ThermoScan Lens Filters (LF 40). Never use this thermometer without a new, clean lens filter attached.
- Keep lens filters out of reach of children.
- This thermometer is intended for household use only.
- Use of this thermometer is not intended as a substitute for consultation with your physician.

How does BraunThermoScan work?

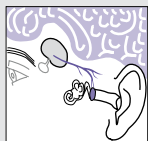
Braun ThermoScan measures the infrared heat generated by the eardrum and surrounding tissues. To avoid gross temperature differences, the sensor itself is brought to a temperature close to that of the human body. When the Braun ThermoScan is placed in the ear, it continuously monitors the infrared radiation. The measurement will be finished and the result is displayed, when an accurate reading can be assured.



Why measure in the ear?

The goal of thermometry is to measure core body temperature which is the temperature of the vital organs. Ear temperatures accurately reflect core body temperature, since the eardrum shares blood supply with the temperature control center in the brain, the hypothalamus. Therefore, changes in body temperature are reflected sooner and more accurately in the ear than at other sites.

- Axillary temperatures only measure skin temperature and therefore, are not a reliable indicator of core body temperature.
- Oral temperatures are influenced by drinking, eating and breathing.
- Rectal temperatures lag behind changes in core body temperature and there is a risk of cross-contamination.



Body temperature

Normal body temperature is a range. The following table shows that this normal range also varies by site. Therefore, readings from different sites should not be directly compared.

Normal ranges by site:

Axillary:	34.7 – 37.3 °C	94.5 – 99.1 °F
Oral:	35.5 – 37.5 °C	95.9 – 99.5 °F
Rectal:	36.6 – 38.0 °C	97.9 – 100.4 °F
ThermoScan:	35.8 – 38.0 °C	96.4 – 100.4 °F

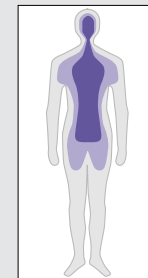
- As well, a person's normal temperature range tends to decrease with age. The following table shows normal ThermoScan ranges by age.

Normal ThermoScan ranges by age:

0 – 2 years	36.4 – 38.0 °C	97.5 – 100.4 °F
3 – 10 years	36.1 – 37.8 °C	97.0 – 100.0 °F
11 – 65 years	35.9 – 37.6 °C	96.6 – 99.7 °F
> 65 years	35.8 – 37.5 °C	96.4 – 99.5 °F

However, the range of normal also varies from person to person and fluctuates throughout the day. It is therefore important to determine your normal temperature range. This is easily done using Braun ThermoScan. Practice taking temperatures on yourself and healthy family members to determine their normal temperature ranges.

Note: When consulting your physician, communicate that the ThermoScan temperature is a temperature measured in the ear and if possible, note the individual's normal ThermoScan temperature range as additional reference.



Product description (see page 3)

1. Lens filter
2. Probe
3. Lens filter detector
4. Lens filter ejector
5. Display
6. «I/O» button
(On/memory function – IRT 4520 only)
7. «ExacTemp» light
8. «start» button
9. Battery door
10. Protective cover (IRT 4520)
11. Cap (IRT 4020)

How to use your Braun ThermoScan?

1. To achieve accurate readings, make sure a new, clean lens filter (1) is in place before each measurement.
2. IRT 4020: Push the «start» button (8).
IRT 4520: Push the «I/O» button (6).

During an internal self-check, the display shows all segments. Then the last temperature taken will be displayed together with «MEM».

Wait for the ready signal beep and the ready symbol in the display.

3. Fit the probe snugly into the ear canal, then push the «start» button (8).

If the probe has been fitted securely into the ear canal during the complete measuring process, a long beep will signal the end of the measuring process. You can be assured to have taken an accurate temperature reading. The result is shown on the display (5).

If you take the temperature of another person, the «ExacTemp» light (7) will be of help. It flashes during the measuring process as long as the probe is securely positioned, and lights up continuously when an accurate reading has been taken.

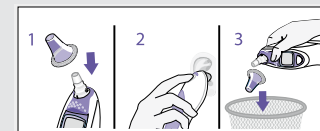
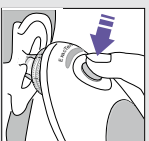
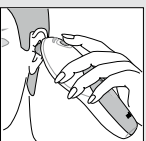
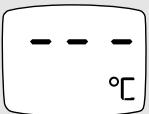
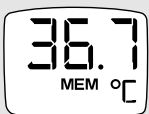
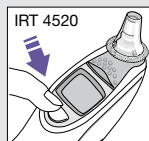
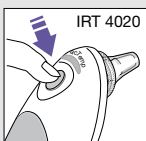
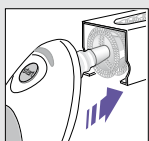
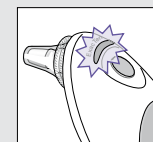
4. If the probe has not been constantly placed in a stable position in the ear canal, a sequence of short beeps will sound, the «ExacTemp» light will go out and the display will show an error message («POS» = position error).
5. For the next measurement, eject the used lens filter (push ejector (4)) and put on a new, clean lens filter.
IRT 4020: Clear the display by pushing the «start» button once.
IRT 4520: Clear the display by pushing the «I/O» button once.

Wait for the ready signal. Fit the probe snugly into the ear canal, then push the «start» button.

The Braun ThermoScan ear thermometer turns off automatically after 60 seconds of inactivity. The IRT 4520 can also be turned off by pressing the «I/O» button for at least three seconds. The display will shortly flash «OFF» and after releasing the button it will go blank.

Temperature taking hints

- Always replace disposable lens filters to maintain accuracy and hygiene.
- The right ear reading may differ from the reading taken at the left ear. Therefore, always take the temperature in the same ear.
- The ear must be free from obstructions or excess earwax build-up to take an accurate reading.
- External factors may influence ear temperatures, including when an individual has:
 - been lying on one ear or the other
 - had their ears covered
 - been exposed to very hot or very cold temperatures, or
 - been recently swimming or bathing.



In these cases, remove the individual from the situation and wait 20 minutes prior to taking a temperature.

- Use the untreated ear if prescription ear drops or other ear medications have been placed in the ear canal.

Memory mode

The last temperature taken is stored in its memory and will be automatically displayed when it is turned on again. The display will show «MEM».



IRT 4520:

This model stores the last 8 temperature readings. To display the stored readings, the thermometer must be turned on. Then press the «I/O» button for at least 1 second. The display shows the memory number (e. g. MEM 1), and when releasing the «I/O» button, the stored temperature for that memory number is displayed, together with «MEM». If «I/O» button is pressed too long, the thermometer will be switched off. Each further pressing of the «I/O» button displays the remaining memory numbers (up to MEM 8).

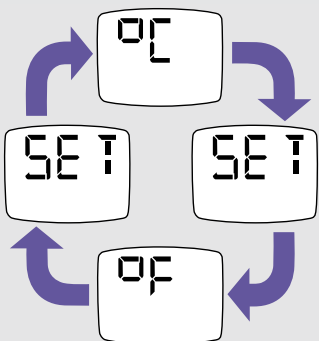
MEM 1 is the latest reading, MEM 8 would be the oldest.

The memory mode is left automatically after displaying the oldest reading, or after pressing the «I/O» button for at least 1 second.

Changing the temperature scale

Your Braun ThermoScan is shipped with the Celsius (°C) temperature scale activated. If you wish to switch to Fahrenheit (°F) and/or back from Fahrenheit to Celsius, proceed as follows:

- (1) Make sure the thermometer is turned off.
- (2) Press and hold down the «start» button (IRT 4020) or the «I/O» button (IRT 4520). After about 3 seconds the display will show this sequence: «°C» / «SET» / «°F» / «SET» ...
- (3) Release the «start» button / «I/O» button when the desired temperature scale is shown. There will be a short beep to confirm the new setting, then the thermometer is turned off automatically.



Care and cleaning

The probe tip is the most delicate part of the thermometer. It has to be clean and intact to ensure accurate readings.

If the thermometer is ever accidentally used without a lens filter, clean the probe tip as follows: Very gently wipe the surface with a cotton swab or soft cloth moistened with alcohol. After the alcohol has completely dried out, you can put a new lens filter on and measure.

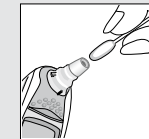
If the probe tip is damaged, please contact your authorized local service centre.

Use a soft, dry cloth to clean the thermometer display and exterior. Do not use abrasive cleaners. Never submerge this thermometer in water or any other liquid.

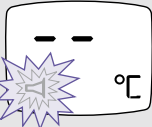




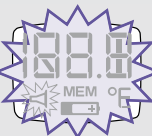
Store thermometer and lens filters in a dry location free from dust and contamination and away from direct sunlight.

Additional lens filters (LF 40) are available at most stores carrying Braun ThermoScan.

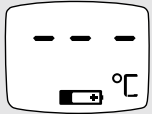
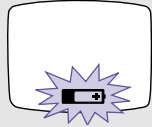
For more information, please contact your authorized local Service Centre.



Trouble-shooting

Error message	Situation	Solution
	No lens filter is attached.	Attach new, clean lens filter.
	The thermometer cannot identify a secure position of the probe. An accurate measurement was not possible. POS = position error	IRT 4020: Clear the display by pushing the «start» button once. IRT 4520: Clear the display by pushing the «I/O» button once. Take care that the positioning of the probe is correct and remains stable.
	Ambient temperature is not within the allowed operating range (10 – 40 °C or 50 – 104 °F).	Allow the thermometer to remain in a room for 30 minutes where the temperature is between 10 and 40 °C or 50 and 104 °F.
 	Temperature taken is not within typical human temperature range (34 – 42.2 °C or 93.2 – 108 °F). HI = too high LO = too low	Make sure a new, clean lens filter is attached and thermometer is properly inserted. Then, take a new temperature.
	System error – self-check display flashes continuously and will not be followed by the ready beep and the ready symbol. If error persists, If error still persists,	Wait 1 minute until the thermometer turns off automatically, then turn on again. Reset the thermometer by re-moving the batteries and putting them back in. Please contact your authorized Service Centre (See Guarantee Card).


Trouble-shooting

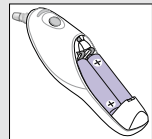
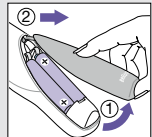
Situation	Solution	Error message
Battery is low, but thermometer will still operate correctly.	Insert new batteries.	
Battery is too low to take correct temperature readings.	Insert new batteries.	
Do you have any further questions?	Please contact your authorized Service Centre (See Guarantee Card).	

Replacing the batteries

The thermometer is supplied with two 1.5 V type AA (LR 06). For best performance, we recommend Duracell® alkaline batteries. Insert new batteries when the battery symbol appears on the display.

Open the battery compartment. Remove the batteries and replace with new batteries, making sure the poles are in the right direction. Slide battery door back until it snaps in place.

 To protect the environment, dispose of empty batteries at your retail store or at appropriate collection sites according to national or local regulations.



Calibration

The thermometer is calibrated at the time of manufacture. If at any time you question the accuracy of the temperature measurement, please contact your authorized Service Center.

Product specifications (see page 3)

Model:	IRT4520/4020
Displayed temperature range:	34–42.2 °C (93.2–108 °F)
Operating ambient temperature range:	10–40 °C (50–104 °F)
Display resolution:	0.1 °C or °F
Accuracy for displayed temperature range:	± 0.2 °C (35.5–42 °C) (95.9–107.6 °F) ± 0.3 °C (outside this temperature range)
Clinical repeatability:	± 0.14 °C (± 0.26 °F)
Battery life:	2 years / 1000 measurements



Type BF equipment



Operating temperature



See instruction of use

Subject to change without notice.


This appliance conforms to the following standards:

Standard Reference	Edition	Title:
EN 12470-5	2000	Clinical thermometers - Part 3: Performance of compact electrical thermometers (non-predictive and predictive) with maximum device
EN 60601-1	2006	Medical electrical equipment – Part 1: General requirements for basic safety and essential performance.
EN ISO 14971	2007	Medical devices – Application of risk management to medical devices.
EN ISO 10993-1	2003	Biological evaluation of medical devices – Part 1: Evaluation and Testing.
EN 60601-1-2	2007	Medical electrical equipment – part 1-2: General requirements for basic safety and essential performance – Collateral standard: electromagnetic compatibility – Requirements and tests
EN 980	2008	Symbols for use in labeling of medical devices
EN 1041	2008	Information supplied by the manufacturer of medical

This product conforms to the provisions of the EC directive 93/42/EEC (Medical Device Directive).

MEDICAL ELECTRICAL EQUIPMENT needs special precautions regarding EMC. For detailed description of EMC requirements please contact your authorized local Service Centre (See guarantee card).

Portable and mobile RF communications equipment can affect MEDICAL ELECTRICAL EQUIPMENT.

 Please do not dispose of the product in the household waste at the end of its useful life. To protect the environment, dispose of empty batteries at appropriate collection sites according to national or local regulations.

Das Braun ThermoScan Thermometer wurde nach höchsten Genauigkeits-, Sicherheits- und Schnelligkeitsanforderungen für die Temperaturmessung im Ohr entwickelt. Durch seine Form kann das Thermometer nur so weit in das Ohr eingeführt werden, dass das Trommelfell nicht verletzt werden kann.

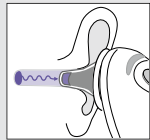
Wie bei jedem anderen Thermometer ist die richtige Messtechnik eine wesentliche Voraussetzung für genaue Messergebnisse. Bitte lesen Sie vor der Benutzung die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch.

Wichtig

- Das Gerät ist bei einer Umgebungstemperatur von 10 °C–40 °C (50 °F – 104 °F) betriebsbereit.
- Das Gerät sollte weder extremen Temperaturen (unter –20 °C / –4 °F oder über 50 °C / 122 °F) noch zu hoher Luftfeuchtigkeit (über 95 % relative Luftfeuchtigkeit) ausgesetzt werden.
- Dieses Thermometer darf nur mit original Braun ThermoScan Schutzkappen benutzt werden (LF 40). Verwenden Sie das Thermometer niemals ohne eine neue, saubere Schutzkappe. Schutzkappen für Kinder unzugänglich aufbewahren.
- Dieses Instrument ist ausschließlich für den Hausgebrauch bestimmt.
- Die Verwendung dieses Thermometers ersetzt in keiner Weise die ärztliche Behandlung.

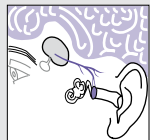
Wie funktioniert das Braun ThermoScan?

Das Braun ThermoScan misst die Infrarot-Wärme, die vom Trommelfell und dem umliegenden Gewebe abgegeben wird. Um große Temperaturunterschiede zu vermeiden, wird die Messspitze auf eine Temperatur erwärmt, die nahe der des menschlichen Körpers liegt. Während der Temperaturmessung im Ohrkanal wird fortlaufend Temperatur aufgenommen. Die Messung wird beendet und das Ergebnis angezeigt, sobald eine exakte Messung sichergestellt ist.

**Warum im Ohr Temperatur messen?**

Bei der Temperaturmessung geht es darum, die Körpertemperatur zu messen, die der Temperatur der inneren Organe entspricht. Eine im Ohr gemessene Temperatur spiegelt die Körperkerntemperatur besonders genau wider, da das Trommelfell und das Temperaturkontrollzentrum im Gehirn, der Hypothalamus, von gemeinsamen Blutgefäßen versorgt werden. Daher werden Veränderungen der Körpertemperatur im Ohr schneller und genauer angezeigt als an anderen Stellen.

- Temperaturmessungen in der Achselhöhle geben eher Aufschluss über die Hauttemperatur und sind daher kein verlässlicher Indikator für die Körperkerntemperatur.



- Im Mund gemessene Temperaturen werden durch Trinken, Essen und schnelles Atmen beeinflusst.
- Rektal gemessene Temperaturen können nur zeitverzögert Veränderungen der Körperkerntemperatur anzeigen. Außerdem besteht bei dieser Methode die Gefahr einer Ansteckung.

Körpertemperatur

Die normale Körpertemperatur bewegt sich innerhalb eines bestimmten Bereiches. Wie die nachfolgende Tabelle zeigt, variiert der Normalbereich je nach Messmethode. Daher können Messergebnisse verschiedener Messstellen auch nicht unmittelbar miteinander verglichen werden.

Normale Temperaturbereiche nach Messstelle:

Axillar:	34,7 – 37,3 °C	94,5 – 99,1 °F
Oral:	35,5 – 37,5 °C	95,9 – 99,5 °F
Rektal:	36,6 – 38,0 °C	97,9 – 100,4 °F
ThermoScan:	35,8 – 38,0 °C	96,4 – 100,4 °F

- Die Körpertemperatur eines Menschen nimmt auch mit dem Alter ab. Die folgende Tabelle zeigt ThermoScan Normalbereiche nach Altersgruppen:

ThermoScan Normalbereiche nach Altersgruppen:

0 – 2 Jahre	36,4 – 38,0 °C	97,5 – 100,4 °F
3 – 10 Jahre	36,1 – 37,8 °C	97,0 – 100,0 °F
11 – 65 Jahre	35,9 – 37,6 °C	96,6 – 99,7 °F
> 65 Jahre	35,8 – 37,5 °C	96,4 – 99,5 °F

Jedoch unterliegt der Normalbereich von einer Person zur anderen leichten Schwankungen. Daher ist es wichtig, den jeweiligen Normalbereich für sich zu bestimmen. Mit Braun ThermoScan kann dies einfach und schnell erfolgen: Führen Sie die Temperaturmessung bei sich selbst und anderen Familienmitgliedern aus – idealerweise im gesunden Zustand –, um den Normalbereich für jeden Einzelnen zu bestimmen.

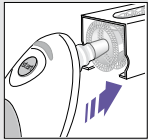
Hinweis: Wenn Sie einen Arzt zu Rate ziehen, weisen Sie ihn darauf hin, dass die gemessene ThermoScan Temperatur eine im Ohr gemessene Temperatur ist und nennen Sie, falls möglich, die normale Temperatur der betreffenden Person zum Vergleich.

Gerätebeschreibung (siehe Seite 3)

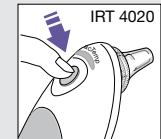
1. Schutzkappe
2. Messkopf
3. Schutzkappen-Fühler
4. Schutzkappenabwurf-Taste
5. LCD-Anzeige
6. «I/O»-Taste (Einschalt-/Speicher-Funktion nur bei IRT 4520)
7. «ExacTemp»-Licht
8. «start»-Taste
9. Batteriefach-Abdeckung
10. Schutzetui (IRT 4520)
11. Kappe (IRT 4020)

So verwenden Sie Ihr Braun ThermoScan Thermometer

1. Um genaue Messungen zu erhalten, stellen Sie sicher, dass vor jeder Messung eine neue, saubere Schutzkappe (1) aufgesetzt wurde.



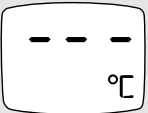
2. IRT 4020: «start»-Taste drücken (8).
IRT 4520: «I/O»-Taste drücken (6).



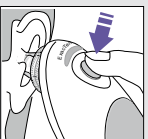
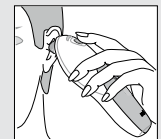
Im Rahmen einer internen Selbstkontrolle zeigt das Display alle Segmente an. Dann wird die letzte gemessene Temperatur zusammen mit «MEM» angezeigt.

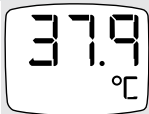


Auf Signalton und Bereitschaftsanzeige warten.

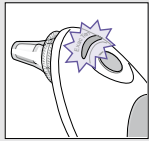


3. Setzen Sie den Messkopf so weit wie möglich in den Gehörgang ein und drücken Sie die «start»-Taste (8).





Wurde der Messkopf für die Dauer der gesamten Messung stabil im Gehörgang platziert, bestätigt ein langer Signalton das Ende der Messung. Sie können sicher sein, Ihre Temperatur präzise gemessen zu haben. Das Ergebnis erscheint auf der Anzeige (5).



Zur Messung bei einer anderen Person hilft das «ExacTemp»-Licht (7). Das Licht blinkt, wenn der Messkopf während des Messvorgangs stabil positioniert ist und leuchtet dauerhaft auf, wenn eine korrekte Messung stattgefunden hat.



4. Wurde der Messkopf nicht stabil im Gehörgang positioniert, ertönt eine Folge von kurzen Signaltönen, das «ExacTemp»-Licht erlischt und auf der Anzeige erscheint eine Fehlermeldung («POS» = Positionierungsfehler).



5. Für die nächste Messung werfen Sie die gebrauchte Schutzkappe ab (drücken Sie die Abwurfaste (4)) und setzen eine neue, saubere Schutzkappe auf.

IRT 4020: Löschen Sie die Anzeige durch einmaliges Drücken der «start»-Taste.

IRT 4520: Löschen Sie die Anzeige durch einmaliges Drücken der «I/O»-Taste.

Warten Sie auf das Bereitschaftssignal. Setzen Sie den Messkopf so weit wie möglich in den Gehörgang ein und drücken Sie die «start»-Taste.

Das Braun ThermoScan Thermometer schaltet sich automatisch nach 60 Sekunden ohne Benutzung ab.



Das IRT 4520 kann auch abgeschaltet werden, indem die «I/O»-Taste mindestens 3 Sekunden anhaltend gedrückt wird. Das Display zeigt kurz blinkend «OFF» und erlischt nach Loslassen der Messtaste.

Nützliche Hinweise für die Temperaturmessung

- Verwenden Sie stets Einweg-Schutzkappen, um Hygiene und Genauigkeit zu gewährleisten.
- Es kann vorkommen, dass die im rechten Ohr gemessene Temperatur von der im linken Ohr geringfügig abweicht. Daher sollte bei wiederholten Messungen immer im selben Ohr

gemessen werden.

- Das Ohr darf z. B. nicht durch eine größere Ansammlung von Ohrenschmalz verstopft sein.
- Äußere Faktoren können die Temperaturmessung im Ohr beeinflussen, besonders:
 - wenn man längere Zeit auf dem Ohr gelegen hat,
 - wenn das Ohr bedeckt war,
 - wenn man extrem hohen oder niedrigen Temperaturen ausgesetzt war,
 - wenn man gebadet hat oder schwimmen war.
 In diesen Fällen empfehlen wir, ca. 20 Minuten bis zur Temperaturmessung zu warten.
- Wenn in einem Ohr Ohrentropfen oder andere Medikamente verabreicht wurden, sollte eine Messung im anderen Ohr durchgeführt werden.

Speicherfunktion

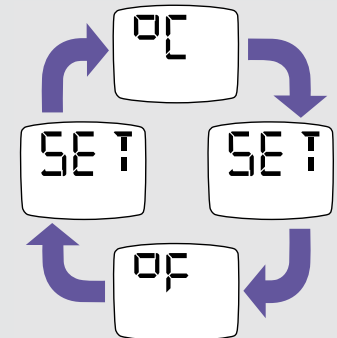
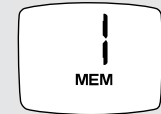
ThermoScan speichert die zuletzt gemessene Temperatur und zeigt diese automatisch an, wenn es wieder eingeschaltet wird. Auf der Anzeige erscheint «MEM».

IRT 4520:

Dieses Modell speichert die 8 zuletzt gemessenen Temperaturen. Um die gespeicherten Messergebnisse anzuzeigen, muss das Gerät eingeschaltet sein. Drücken Sie dann die «I/O»-Taste für mindestens 1 Sekunde. Auf der Anzeige erscheint zunächst die Nummer des Speicherplatzes (z. B. MEM 1), nach dem Loslassen der «I/O»-Taste, wird die Temperatur zusammen mit «MEM» angezeigt. Wenn die «I/O»-Taste zu lange gedrückt wird, schaltet sich das Gerät aus. Mit jedem weiteren Drücken der «I/O»-Taste können die weiteren Speicherplätze (bis MEM 8) angezeigt werden. MEM 1 ist die jüngste Messung und MEM 8 die älteste. Die Speicherfunktion wird automatisch verlassen, sobald das älteste Messergebnis angezeigt wurde bzw. nachdem die «I/O»-Taste mindestens 1 Sekunde gedrückt wurde.

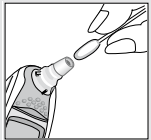
Umschalten der Messskala

Ihr Braun ThermoScan ist bei der Auslieferung auf Grad Celsius (°C) eingestellt. Möchten Sie zu Grad Fahrenheit (°F) wechseln und/oder von Fahrenheit wieder auf Celsius umstellen, gehen Sie wie folgt vor:



- (1) Stellen Sie sicher, dass das Thermometer ausgeschaltet ist.
- (2) Drücken und halten Sie die «start»-Taste (IRT 4020) bzw. die «I/O»-Taste (IRT 4520) gedrückt. Nach ca. 3 Sekunden wird diese Abfolge angezeigt: «°C» / «SET» / «°F» / «SET» ...
- (3) Lassen Sie die «start»-Taste / «I/O»-Taste los, wenn die gewünschte Messskala angezeigt wird. Ein kurzer Signalton bestätigt die neue Einstellung; anschließend schaltet sich das Thermometer automatisch ab.

Pflege und Reinigung



Die Linse der Messspitze ist das empfindlichste Teil des Thermometers. Sie muss stets sauber und intakt sein, um genaue Messungen zu garantieren. Wird das Thermometer einmal versehentlich ohne Schutzkappe verwendet, muss die Messspitze wie folgt gereinigt werden: Reinigen Sie die Oberfläche der Linse vorsichtig mit einem mit Alkohol benetzten Wattestäbchen. Nachdem der Alkohol vollständig von der Linse abgetrocknet ist, können Sie eine neue Schutzkappe aufsetzen und messen.

Ist die Linse der Messspitze beschädigt, bitte wenden Sie sich an ein autorisiertes Kundendienstzentrum.

Die LCD-Anzeige und das Gehäuse des Thermometers mit einem weichen, trockenen Tuch reinigen. Keine aggressiven Reinigungsmittel verwenden. Das Gerät weder in Wasser noch in andere Flüssigkeiten tauchen.

Gerät und Schutzkappen an einem trockenen, staubfreien Ort aufbewahren und vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.

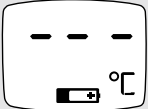
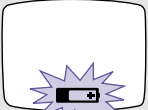
Zusätzliche Schutzkappen (LF 40) sind in den meisten Läden erhältlich, die Braun ThermoScan führen.

Um weitere Informationen zu erhalten, wenden Sie sich an ein autorisiertes Kundendienstzentrum.

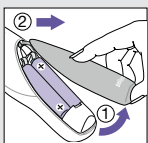
Fehlerbehandlung

Situation	Lösung	Fehlermeldung
Keine Schutzkappe aufgesetzt.	Neue, saubere Schutzkappe aufsetzen.	
Das Thermometer konnte kein stabile Position des Messkopfes erkennen. Eine korrekte Messung war nicht möglich.	IRT 4020: Löschen der Anzeige durch einmaliges Drücken der «start»-Taste. IRT 4520: Löschen der Anzeige durch einmaliges Drücken der «I/O»-Taste.	
POS = Positionierungsfehler	Beachten Sie, dass die Messspitze korrekt positioniert ist und nicht bewegt wird.	
Die Raumtemperatur liegt außerhalb der zugelassenen Betriebstemperatur (10 – 40 °C bzw. 50 – 104 °F).	Bewahren Sie das Thermometer für 30 Minuten in einem Raum auf, in dem die Temperatur zwischen 10 – 40 °C bzw. 50 – 104 °F liegt.	
Gemessene Temperatur liegt nicht innerhalb des Bereiches menschlicher Körpertemperatur (34 – 42,2 °C/ 93,2–108 °F).	Sicherstellen, dass eine neue, saubere Schutzkappe aufgesetzt und das Thermometer richtig im Ohr positioniert wird. Dann erneut messen.	
HI = zu hoch		
LO = zu niedrig		
Systemfehler – das Display blinkt kontinuierlich und es ertönt weder ein Bereitschaftssignal noch erscheint ein Bereitschaftssymbol.	Warten, bis sich das Gerät nach 1 Minute ausschaltet und dann wieder einschalten.	
Falls der Fehler nicht behoben ist,	Batterien herausnehmen und wieder neu einsetzen.	
Falls diese Maßnahmen erfolglos bleiben,	Bitte wenden Sie sich an ein autorisiertes Kundendienstzentrum (Siehe Gewährleistungskarte).	

Fehlerbehandlung


Fehlermeldung	Situation	Lösung
	Batterie ist schwach, korrekte Messungen können jedoch noch durchgeführt werden.	Neue Batterien einlegen.
	Batterie ist zu schwach, um korrekte Messungen durchführen zu können.	Neue Batterien einlegen.
	Haben Sie weitere Fragen?	Bitte wenden Sie sich an ein autorisiertes Servicecenter (Siehe Packungsbeilage).

Neue Batterien einsetzen



Das Thermometer ist mit zwei 1,5-Volt-Batterien AA (LR 06) ausgestattet. Um eine optimale Leistung zu erzielen, empfehlen wir Duracell® Alkaline Batterien. Setzen Sie neue Batterien ein, wenn das Batteriesymbol auf der Anzeige erscheint.

Öffnen Sie das Batteriefach. Entfernen Sie die Batterien und ersetzen diese durch neue Batterien. Stellen Sie dabei sicher, dass die Pole auch korrekt ausgerichtet sind. Schieben Sie den Deckel wieder auf das Batteriefach, bis er einrastet.

 Verbrauchte Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Geben Sie diese bitte bei entsprechenden Sammelstellen bzw. im Handel ab.

Kalibrierung

Das Thermometer wird werkseitig kalibriert. Wenn Sie zu irgendeinem Zeitpunkt Zweifel an der Genauigkeit der Temperaturmessung haben, wenden Sie sich an ein autorisiertes Kundendienstzentrum.

Technische Daten (siehe Seite 3)

Modell:	IRT4520/4020
Angezeigter Temperaturbereich:	34 – 42,2 °C (93,2 – 108 °F)
Betriebsbereitschaft bei Umgebungstemperatur:	10 – 40 °C (50 – 104 °F)
Auflösung der LCD-Anzeige:	0,1 °C bzw. °F
Genauigkeit im angezeigten Temperaturbereich:	± 0,2 °C (35,5 – 42 °C) (95,9 – 107,6 °F) ± 0,3 °C (außerhalb des o.g. Temperaturbereichs)
Klinische Wiederholgenauigkeit:	± 0,14 °C (± 0,26 °F)
Lebensdauer neuer Batterien:	2 Jahre / 1000 Messungen



Anwendungsteil des Typs BF



Betriebstemperatur



Siehe Gebrauchsanweisung

Änderungen vorbehalten.

Dieses Gerät entspricht den folgenden Normen:

Norm	Ausgabe	Titel:
EN 12470-5	2000	Medizinische Thermometer - Teil 3: Elektrische (extrapolierende und nicht extrapolierende) Kompaktthermometer mit Maximumvorrichtung
EN 60601-1	2006	Elektrisch betriebene medizinische Geräte – Teil 1: Allgemeine Erfordernisse für grundlegende Sicherheit und notwendige Leistung.
EN ISO 14971	2007	Medizinprodukte – Anwendung des Risikomanagements auf Medizinprodukte.
EN ISO 10993-1	2003	Biologische Auswertung von medizinischen Geräten – Teil 1: Auswertung und Überprüfung.
EN 60601-1-2	2007	Elektrisch betriebene medizinische Geräte – Teil 1 bis 2: Allgemeine Erfordernisse für grundlegende Sicherheit und notwendige Leistung. – Ergänzungsnorm: Elektromagnetische Verträglichkeit – Anforderungen und Prüfungen
EN 980	2008	Symbole zur Kennzeichnung von Medizinprodukten
EN 1041	2008	Bereitstellung von Informationen durch den Hersteller von Medizinprodukten

Dieses Gerät entspricht den Bestimmungen der EG-Richtlinie 93/42/EEC (Richtlinie für medizinische Geräte).

MEDIZINISCHE ELEKTROGERÄTE bedürfen besonderer Vorkehrungen hinsichtlich elektromagnetischer Interferenzen. Um eine detaillierte Beschreibung aller EMC-Erfordernisse zu erhalten, sollten Sie Ihr autorisiertes Kundendienstzentrum (siehe Packungsbeilage). Tragbare und mobile Hochfrequenz-Kommunikationsgeräte können die Funktionsfähigkeit von ELEKTRISCHEN MEDIZINISCHEN GERÄTEN beeinträchtigen.



Bitte entsorgen Sie dieses Produkt nach Ablauf seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem Hausmüll. Eine Entsorgung kann durch Ihren lokalen Händler oder bei geeigneten Sammelstellen in Ihrer Gemeinde erfolgen.

El termómetro Braun ThermoScan ha sido cuidadosamente diseñado para tomar la temperatura en el oído de una forma rápida, segura y precisa. La forma del termómetro está especialmente pensada para introducirse sólo lo necesario en el canal auditivo, evitando totalmente el contacto con el tímpano.



Sin embargo, como en todos los termómetros, la utilización de una técnica adecuada resulta crucial para obtener mediciones precisas. Por tanto, recomendamos leer detenidamente las instrucciones de uso.

Importante

- Rango de temperatura del ambiente para el funcionamiento del termómetro: 10 – 40 °C (50 – 104 °F).
- No exponga el termómetro a temperaturas extremas (por debajo de – 20 °C / – 4 °F o superior a 50 °C / 122 °F) ni a una humedad excesiva (> 95 % RH).
- Este termómetro debe utilizarse sólo con protectores higiénicos Braun ThermoScan LF 40. No use el termómetro sin antes haber colocado un protector nuevo y limpio.
- Mantenga los protectores higiénicos fuera del alcance de los niños.
- Este termómetro está diseñado para uso doméstico.
- Su utilización no sustituye la consulta con el médico.

¿Cómo funciona BraunThermoScan?

Braun ThermoScan mide el calor infrarrojo desprendido por el tímpano y el tejido adyacente. Para evitar diferencias de temperatura importantes, el mismo sensor está llevado a una temperatura cercana a la del cuerpo humano. Una vez introducido en el oído, Braun ThermoScan observa continuamente las radiaciones infrarrojas. Cuando se puede asegurar una medición adecuada, los resultados aparecen en la pantalla.

¿Porqué tomar la temperatura en el oído?

El objetivo de la termometría es medir la temperatura central del cuerpo que corresponde a la temperatura de los órganos vitales. Las mediciones efectuadas en el oído reflejan con precisión la temperatura central del cuerpo porque el tímpano comparte riesgo sanguíneo con el hipotálamo, el centro regulador de la temperatura corporal. Por tanto, los cambios de temperatura se reflejan más rápidamente y de forma más precisa en el oído que en otras partes del cuerpo.

- La temperatura axilar indica solamente la temperatura en la piel y, por tanto, no es un indicador fiable de la temperatura central del cuerpo.
- La temperatura oral puede resultar alterada por la ingestión de alimentos o bebidas y por factores respiratorios.

- La temperatura rectal refleja con retraso los cambios en la temperatura central el cuerpo y presenta un riesgo de contaminación cruzada.

La temperatura corporal

La temperatura normal del cuerpo se refleja en un rango. La siguiente tabla muestra que este rango normal de temperatura también varía según la parte del cuerpo. En consecuencia, las mediciones en diferentes partes no deben compararse directamente.

Rangos normales de temperatura según la parte del cuerpo donde se mide:

Axilar:	34,7 – 37,3 °C	94,5 – 99,1 °F
Oral:	35,5 – 37,5 °C	95,9 – 99,5 °F
Rectal:	36,6 – 38,0 °C	97,9 – 100,4 °F
ThermoScan:	35,8 – 38,0 °C	96,4 – 100,4 °F

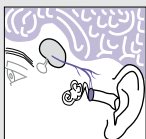
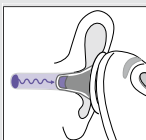
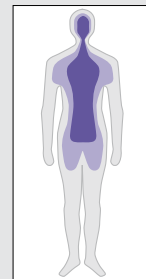
- Asimismo, el rango normal de temperatura de una persona tiene a decrecer con la edad. La siguiente tabla indica los rangos normales de ThermoScan para cada edad.

Rangos normales de ThermoScan según la edad:

0 – 2 años	36,4 – 38,0 °C	97,5 – 100,4 °F
3 – 10 años	36,1 – 37,8 °C	97,0 – 100,0 °F
11 – 65 años	35,9 – 37,6 °C	96,6 – 99,7 °F
> 65 años	35,8 – 37,5 °C	96,4 – 99,5 °F

Sin embargo, el rango de temperatura normal varía de una persona a otra y además fluctúa durante el día. Por tanto, es importante determinar cuál es su rango normal de temperatura y el de su familia. Con Braun ThermoScan es muy fácil. Practique tomando su temperatura y la de los familiares que estén sanos para determinar sus rangos normales de temperatura.

Nota: En caso de consulta con el médico, no olvide comunicarles que se trata de una temperatura tomada en el oído y adicionalmente, infórmele del rango normal de temperatura ThermoScan.



Descripción del producto

1. Protector higiénico desechable
2. Sonda
3. Detector de protector higiénico
4. Botón de expulsión de protector higiénico
5. Pantalla de cristal líquido
6. Botón «I/O» (puesta en marcha / Función de memoria – exclusivo del IRT 4520)
7. Luz «ExacTemp»
8. Botón de activación «start»
9. Compartimento de pilas
10. Estuche protector (IRT 4520)
11. Capuchón (IRT 4020)

¿Cómo utilizar el termómetro Braun ThermoScan?

1. Para asegurarse una medición precisa, coloque siempre un protector higiénico (1) nuevo y limpio.
2. IRT 4020: Presionar el botón de activación (8).
IRT 4520: Presionar el botón «I/O» (6).

En una comprobación general, la pantalla mostrará todas los segmentos. Entonces, la última temperatura tomada se mostrará junto con «MEM».

Espera que el aparato emita una señal acústica y que el símbolo «listo» aparezca en la pantalla.

3. Introducir el termómetro en el canal auditivo, y presionar el botón de activación (8).

Si la sonda a sido introducida de manera segura en el canal auditivo durante todo el proceso de medición, una señal sonora indicara el final de la medición. El resultado aparece en la pantalla (5). De este modo, puede estar seguro de obtener una temperatura fiable.

Cuando mide la temperatura de otra persona, la luz «ExacTemp» (7) puede ayudarle. Parpadea durante todo el proceso de medición en cuanto la sonda esta en una posición segura, la luz se queda encendida al final de una medición precisa.

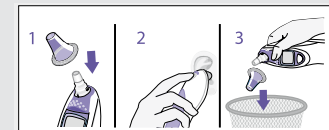
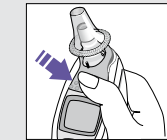
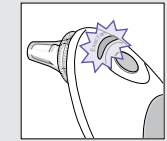
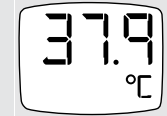
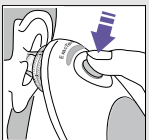
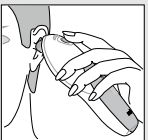
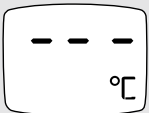
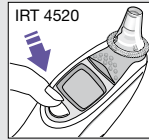
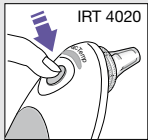
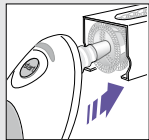
4. Si la sonda no ha estado en una posición estable y correcta durante toda la medición, se emitirá una señal sonora, la luz «ExacTemp» se apagará y un mensaje de error aparecerá en la pantalla («POS»= error de posición).
5. Para la siguiente medición, sustituya el protector higienico desenchable por uno nuevo pulsando el botón de expulsión de protector higienico (4).
IRT 4020: limpia la pantalla pulsando el botón de activación.
IRT 4520: limpia la pantalla pulsando el botón «I/O».

Espera la señal acústica. Introduzca la sonda en el canal auditivo, y presione el botón de activación.

El Termómetro Braun ThermoScan se apaga automáticamente después de 60 inactivo. El modelo IRT 4520 se puede también apagar presionando el botón «I/O» durante unos tres segundos. En la pantalla parpadeara el mensaje «OFF» y después de soltar el botón se apagara.

Consejos para la toma de la temperatura

- Siempre reemplace los filtros desechables de la lente para mantener la precisión y la higiene.
- La temperatura varia según sea tomada en el oído izquierdo o derecho. En consecuencia, tomar siempre la temperatura en el mismo oído.
- El oído tienen que estar libre de obstrucciones o de acumulación de cera.
- Factores externos pueden influenciar la temperatura del oído:
 - al dormir tumbado sobre un oído, la



temperatura en este oído puede dar una medición mas alta,

- al tener los oídos tapados,
- al estar expuesto a temperaturas externas muy altas o muy bajas,
- haber estado bañándose o haber nadado.

En estos casos, es necesario esperar 20 minutos antes de tomar la temperatura.

- Si se han utilizado gotas en uno de los oídos o cualquier otro tipo de medicaciones para el oído, medir la temperatura en el oído que no haya sido tratado.

Función de memoria

La última temperatura tomada es almacenada en la memoria y aparecen automáticamente en la pantalla junto al símbolo «MEM» cuando se vuelve a encender el aparato.



IRT 4520:

Este modelo almacena las 8 ultimas temperaturas tomadas. Para leer las memorias almacenadas, el termómetro tiene que estar encendido. Pulsa el botón «I/O» aproximadamente 1 segundo, la pantalla muestra el número de la celda de la memoria (por ejemplo MEM 1). AL soltar el botón «I/O», aparece la memoria almacenada junto con el símbolo «MEM». Si se presiona demasiado tiempo el botón «I/O» el termómetro se apagará. A medida que volvemos la presionar el botón «I/O» las restantes celdas de memoria irán apareciendo en pantalla (hasta MEM 8). MEM 1 es la ultima lectura, MEM 8 sería la mas antigua.

Se sale automáticamente del modo de memoria después de haber leído la lectura mas antigua o después de presionar «I/O» aproximadamente 1 segundo.

Cambio en la escala de temperatura

Su Braun ThermoScan se suministra con la escala Celsius (°C) de temperatura preestablecida. Si desea cambiar a escala Fahrenheit (°F) y / o volver de Fahrenheit a Celsius, siga los siguientes pasos:

- (1) Asegúrese el termómetro está apagado.
- (2) Pulsar el botón de encendido (IRT 4020) ó el botón «I/O» (IRT 4520). Después de 3 segundos,

la pantalla indica la secuencia siguiente: «°C» / «SET» / «°F» / «SET» ...

- (3) Suelte el botón de encendido / botón «I/O» cuando se muestra la escala de temperatura deseada. Oirá una pequeña señal acústica confirmando la nueva configuración y se apagará el termómetro automáticamente.

Cuidado y limpieza

La punta de la sonda es la parte más delicada del termómetro. Para garantizar mediciones precisas, tiene que estar limpia e intacta. Se el termómetro es utilizado accidentalmente sin protector higiénico acoplado, limpie la punta de la sonda del siguiente modo:

Limpie la superficie con suavidad utilizando un bastoncillo de algodón o un paño suave con alcohol. Una vez el alcohol completamente seco, se puede volver a colocar un filtro nuevo y utilizar el termómetro.

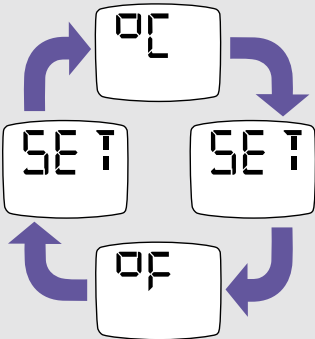
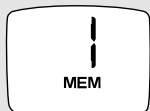
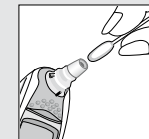
Si la sonda esta dañada, póngase en contacto con el Servicio Técnico más cercano.

Use un paño suave y seco para limpiar la pantalla y el exterior del termómetro. No utilice limpiadores abrasivos ni sumerja el termómetro en agua ni otros líquidos.

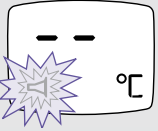


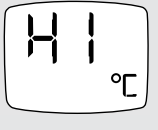
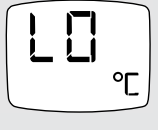

Guarde el termómetro y los protectores higiénicos en un lugar seco, sin polvo ni polución y alejados de la luz directa del sol.

Hay filtros de lentes adicionales (LF 40) disponibles en la mayoría de las tiendas que venden el termómetro Braun ThermoScan.

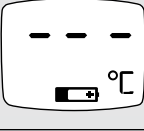
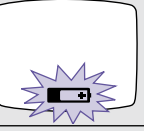
Para obtener más información, comuníquese con su Centro de servicio local autorizado.



Problemas y soluciones

Mensaje de error	Situación	Solución
	El protector higiénico no está colocado.	Coloque un protector higiénico nuevo y limpio.
	El termómetro no identifica una posición segura de la sonda. Una medición fiable no es posible.	IRT 4020: Borra la pantalla pulsando el botón de encendido. IRT 4520: Borra la pantalla pulsando el botón «I/O».
	POS = error de colocación	Asegúrese que la posición de la sonda es la correcta y permanece estable.
	La temperatura ambiental no está comprendida entre el rango operativo (10 – 40 °C o 50 – 104 °F).	Deje el termómetro en una habitación cuya temperatura esté comprendida entre 10 y 40 °C o 50 y 104 °F durante 30 minutos.
	AL temperatura tomada no está entre el rango normal de temperatura del paciente (34 – 42,2 °C or 93,2 – 108 °F).	Asegúrese de que el termómetro se introduce correctamente en el oído y lleva colocado un protector higiénico nuevo y limpio. Tome de nuevo la temperatura.
	HI = más alta LO = más baja	
	Error de Sistema – El display de autochequeo parpadeará de forma continua y no oirá la señal acústica ni se observará el símbolo de «listo».	Espere un minuto hasta que el termómetro se apague automáticamente. Póngalo en marcha otra vez.
	Si persiste el error,	Reajuste el termómetro retirando las pilas y volviéndolas a colocar.
	Si todavía persiste,	Póngase en contacto con un centro de servicio autorizado


Problemas y soluciones

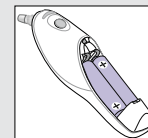
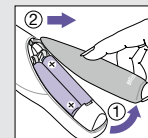
Situación	Solución	Mensaje de error
Las pilas se están agotando pero el termómetro funciona perfectamente.	Sustituye las pilas por otras nuevas.	
Las pilas se han agotado. El termómetro no puede tomar la temperatura correctamente.	Sustituye las pilas por otras nuevas.	
¿Tiene alguna otra pregunta?	Póngase en contacto con un centro de servicio autorizado (véase el impreso que se incluye en el paquete).	

Cambio de las pilas

El termómetro lleva instaladas 2 pilas de 1,5 V tipo AA (LR 06). Para un mejor rendimiento, recomendamos las pilas alcalinas Duracell®. Coloque pilas nuevas cuando aparece el símbolo «pilas» en la pantalla.

Abre el compartimento de pilas. Quitar las pilas usadas y reemplazarlas por unas nuevas teniendo cuidado a que los polos están en el sentido correcto. Deslice la tapa del compartimento de pilas hasta que encaje en su sitio.

 No tire las baterías agotadas a la basura. Deposítelas en los contenedores especiales destinados a tal efecto.



Calibración

El termómetro ha sido calibrado en el momento de su fabricación. Si en algún momento duda de la precisión de la medición de temperatura, comuníquese con su Centro de servicio autorizado.

Especificaciones (consulte la página 3)

Modelo:	IRT4520/4020
Rango de temperatura mostrada:	34 – 42,2 °C (93,2 – 108 °F)
Rango de temperatura ambiente para funcionamiento correcto:	10 – 40 °C (50 – 104 °F)
Resolución:	0,1 °C o °F
Precisión para rango de temperatura mostrado:	± 0,2 °C (35,5– 42 °C) (95,9 – 107,6 °F) ± 0,3 °C (fuera de este rango de temperaturas)
Repetitividad clínica:	± 0,14 °C (± 0,26 °F)
Vida útil de las pilas:	2 años / 1000 mediciones



Aparato del tipo BF

Temperatura de funcionamiento

Consulte las instrucciones de uso

Sujeto a modificaciones sin aviso.


Este aparato cumple con las siguientes normas:

Referencia de norma	Edición	Nombre:
EN 12470-5	2000	Termómetros clínicos - Parte 3: Funcionamiento máximo de termómetros eléctricos compactos (de predicción y no predicción)
EN 60601-1	2006	Equipo eléctrico médico – Parte 1: Requisitos generales para seguridad básica y rendimiento esencial.
EN ISO 14971	2007	Dispositivos médicos – Aplicación de control de riesgos para dispositivos médicos.
EN ISO 10993-1	2003	Evaluación biológica de dispositivos médicos – Parte 1: Evaluación y prueba.
EN 60601-1-2	2007	Equipo eléctrico médico – Parte 1-2: Requisitos generales para seguridad básica y rendimiento esencial – Norma colateral: compatibilidad electromagnética – Requisitos y pruebas
EN 980	2008	Símbolos para usarse en etiquetas de dispositivos médicos
EN 1041	2008	Información suministrada por el fabricante de dispositivos médicos

Este producto satisface las disposiciones establecidas en la directiva EC 93/42/EEC (Directiva para Aparatos Médicos).

LOS EQUIPOS MÉDICOS ELÉCTRICOS necesitan precauciones especiales según EMC. Para obtener una descripción detallada de los requisitos de la compatibilidad electromagnética, comuníquese con un Centro de servicio local (véase el prospecto en el embalaje).

Los aparatos de radiofrecuencia portátiles (RF) pueden afectar a los APARATOS MÉDICOS ELÉCTRICOS.

 Rogamos no se deshaga del producto como un residuo doméstico al final de su vida útil. Su eliminación se puede realizar en su distribuidor local o en puntos de recogida adecuados de los que disponga su país.

Le thermomètre ThermoScan de Braun a été élaboré avec soin pour prendre des mesures de température auriculaire précises et rapides en toute sécurité.

La forme du thermomètre empêche tout risque d'insertion trop profonde dans le conduit auditif, de manière à ne pas endommager le tympan.

Toutefois, à l'instar des autres thermomètres, il est nécessaire de l'utiliser de manière appropriée, afin d'obtenir des mesures précises. C'est pourquoi nous vous invitons à lire attentivement la notice d'utilisation ci-dessous en entier.

Important

- La température ambiante d'utilisation de ce thermomètre est comprise entre 10 °C et 40 °C (50 °F et 104 °F).
- N'exposez pas ce thermomètre à des températures extrêmes (inférieures à -20 °C / -4 °F ou supérieures à 50 °C / 122 °F) ou à une humidité excessive (plus de 95% d'humidité relative).
- Ce thermomètre doit être utilisé exclusivement avec des embouts jetables Braun ThermoScan (LF 40). Il ne faut jamais utiliser ce thermomètre sans avoir fixé au préalable un nouvel embout propre.
- Conservez les embouts jetables hors de la portée des enfants.
- Ce thermomètre a été conçu uniquement pour une utilisation à domicile.
- Ce thermomètre ne peut en aucun cas remplacer une consultation chez votre médecin.

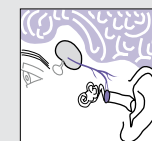
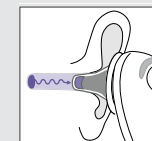
Fonctionnement du thermomètre ThermoScan de Braun

ThermoScan de Braun mesure la chaleur infrarouge émise par le tympan et les tissus environnants. Pour éviter des écarts de température trop importants, le capteur lui-même est à une température proche de celle du corps humain. Lorsque le ThermoScan de Braun est placé dans l'oreille, il contrôle de manière continue la radiation infrarouge.

La prise de température est terminée et le résultat est affiché à l'écran uniquement lorsqu'une mesure précise est garantie.

Avantages de la température auriculaire

L'objectif de la thermométrie est de mesurer la température centrale du corps, qui correspond à la température des organes vitaux. La température auriculaire est précise, car le tympan et l'hypothalamus, centre de contrôle de la température situé dans le cerveau, sont irrigués par les mêmes flux sanguins. Par conséquent, les changements de température dans le corps se reflètent plus rapidement et de manière plus précise dans l'oreille que dans les autres parties du corps.



- La température axillaire ne mesure que la température de la peau et n'est donc pas un indicateur fiable pour la température centrale du corps.
- La température buccale est influencée par la respiration, l'alimentation et la consommation de boissons.
- La température rectale reflète avec retard les changements de température centrale du corps et il existe en outre un risque de contamination croisée.

Température du corps

La température normale du corps correspond à une fourchette de valeurs. Le tableau ci-dessous indique que cette fourchette varie en fonction de la partie du corps où elle est relevée. C'est pourquoi il ne faut pas établir de comparaison directe entre les températures prises en des endroits différents.

Fourchettes normales de températures :

Température axillaire :	34,7 – 37,3 °C	94,5 – 99,1 °F
Température buccale :	35,5 – 37,5 °C	95,9 – 99,5 °F
Température rectale :	36,6 – 38,0 °C	97,9 – 100,4 °F
ThermoScan:	35,8 – 38,0 °C	96,4 – 100,4 °F

- De même, la fourchette normale de température d'une personne tend à diminuer avec l'âge. Le tableau ci-dessous montre les fourchettes normales par âge avec ThermoScan.

Fourchettes normales par âge avec ThermoScan :

0 – 2 ans	36,4 – 38,0 °C	97,5 – 100,4 °F
3 – 10 ans	36,1 – 37,8 °C	97,0 – 100,0 °F
11 – 65 ans	35,9 – 37,6 °C	96,6 – 99,7 °F
> 65 ans	35,8 – 37,5 °C	96,4 – 99,5 °F

Toutefois, les fourchettes de températures varient également de manière sensible d'une personne à l'autre et au cours d'une même journée. Il est donc important de déterminer quelles sont vos fourchettes de températures habituelles. Cette évaluation est aisément réalisable avec ThermoScan de Braun. Effectuez des prises de température sur vous-même et sur les membre de votre famille en bonne santé pour déterminer leur fourchette de température «de base».

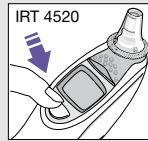
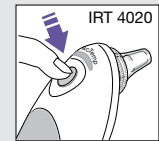
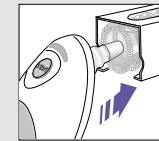
Remarque : lors de la consultation chez votre médecin, indiquez-lui que la température ThermoScan est une température auriculaire et mentionnez, si possible, la fourchette habituelle de températures ThermoScan de la personne concernée, à titre d'indication supplémentaire.

Description du produit (voir page 3)

1. Embout jetable
2. Lentille
3. Détecteur d'embout jetable
4. Ejecteur d'embout jetable
5. Ecran d'affichage
6. Bouton « I/O » (Mise en marche / Fonction mémoire – seulement sur l'IRT 4520)
7. Indicateur de position « ExacTemp »
8. Bouton de lecture « start »
9. Compartiment des piles
10. Boîtier de protection (IRT 4520)
11. Couvercle de protection (IRT 4020)

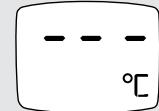
Comment utiliser votre ThermoScan de Braun?

1. Pour garantir des prises de température précises, vérifiez qu'un nouvel embout jetable (1) propre a été installé avant chaque prise de température.
2. IRT 4020: Appuyez sur le bouton de lecture (8).
IRT 4520: Appuyez sur le bouton « I/O » (6).

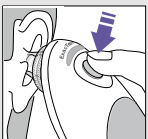
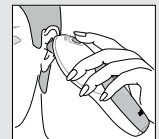


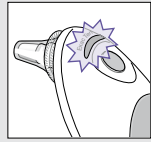
Le temps d'un contrôle interne, tous les voyants s'affichent sur l'écran. Puis la dernière température prise apparaît avec le sigle « MEM ».

Puis attendre le signal sonore de mise en route et le signal visuel sur l'écran.



3. Introduire délicatement le thermomètre dans le conduit auditif, puis appuyer sur le bouton de lecture (8).





Si la sonde a été introduite correctement dans le conduit auditif durant le processus de mesure de la température, un long bip sonore indiquera la fin de la prise de température. Ainsi, vous pouvez être sûr d'avoir mesuré votre température avec précision. Le résultat apparaît sur l'écran (5).

Si vous prenez la température de quelqu'un d'autre, l'indicateur de position « ExacTemp » (7) vous aidera. Il clignote pendant la prise de température et reste allumé de façon permanente lorsque la température précise a été mesurée.

4. Si la sonde n'a pas été correctement introduite dans le conduit auditif, ou si elle a bougé pendant la prise de mesure, vous entendrez une séquence de bips courts, le voyant lumineux « ExacTemp » s'éteindra et l'écran affichera un message d'erreur (« POS » = erreur de positionnement).

5. Pour la prochaine prise de température, éjectez l'embout jetable usagé (appuyez sur l'éjecteur d'embout (4)) et mettez un nouvel embout jetable propre.

IRT 4020: Pour effacer ce qu'il y a sur l'écran, appuyez une fois sur le bouton de lecture.

IRT 4520: Pour effacer ce qu'il y a sur l'écran, appuyez une fois sur le bouton « I/O ».

Attendez le signal de mise en route. Introduisez délicatement le thermomètre dans le conduit auditif, puis appuyez sur le bouton de lecture.

Le thermomètre auriculaire ThermoScan de Braun s'éteint automatiquement après 60 secondes d'inactivité. Il est également possible d'éteindre l'IRT 4520 en appuyant sur le bouton « I/O » pendant plus de 3 secondes. « OFF » clignotera quelques instants sur l'écran d'affichage, puis votre thermomètre s'éteindra en relâchant le bouton.

Conseils pour la prise de température auriculaire

- Remplacez toujours les filtres à lentille pour conserver l'exactitude et l'hygiène.
- Il peut y avoir une différence de lecture entre l'oreille droite et l'oreille gauche. Il faut donc toujours prendre la température dans la même oreille.

- Pour obtenir une mesure précise, l'oreille ne doit pas être obstruée par des particules quelconques ou un bouchon de cérumen.
- Certains facteurs externes peuvent influencer la température auriculaire. C'est le cas notamment lorsqu'un individu :
 - a dormi sur une oreille,
 - a eu les oreilles recouvertes,
 - a été exposé à des températures très élevées ou très basses
 - a récemment nagé ou s'est récemment lavé.
 Dans ces cas-là, il convient d'attendre 20 minutes avant de prendre la température.
- Utilisez l'oreille non traitée si des gouttes pour les oreilles ou tout autre médicament pour les oreilles ont été introduits dans le conduit auditif.

Mode mémoire

La dernière température prise avant l'arrêt du thermomètre est mémorisée et s'affiche automatiquement

lorsque le thermomètre est de nouveau allumé. « MEM » apparaît sur l'écran.

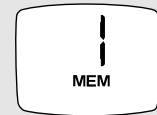
IRT 4520:

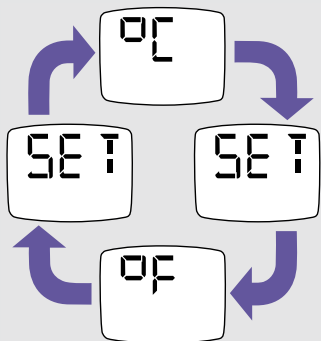
Ce modèle mémorise jusqu'à 8 lectures de température. Pour afficher les lectures mémorisées, le thermomètre doit être en marche. Appuyer ensuite sur le bouton « I/O » pendant au moins 1 seconde.

L'écran affiche le numéro de la mémoire (par exemple MEM 1), et en relâchant le bouton « I/O », s'affiche la température mémorisée pour ce numéro de mémoire, avec « MEM ». Si vous appuyez trop longtemps sur le bouton « I/O » le thermomètre s'éteint.

Chaque pression suivante sur le bouton « I/O » fait apparaître le numéro de mémoire suivant (jusqu'à MEM 8).

MEM 1 correspond à la dernière lecture, MEM 8 à la plus ancienne. On quitte automatiquement le mode mémoire après affichage de la lecture la plus ancienne, ou après avoir appuyé sur le bouton « I/O » pendant plus d'une seconde.





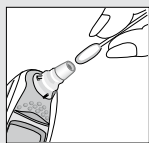
Changer l'échelle de température

Votre ThermoScan de Braun est livré avec un affichage des températures en degrés Celsius (°C). Si vous souhaitez obtenir un affichage en Fahrenheit (°F) et / ou retourner de l'affichage en Fahrenheit à celui en Celsius, procédez de la façon suivante :

- (1) S'assurer que le thermomètre est éteint.
- (2) Garder appuyé le bouton de lecture (IRT 4020) ou le bouton « I/O » (IRT 4520). Au bout d'environ 3 secondes, la séquence suivante apparaît à l'écran : « °C »/ « SET »/ « °F »/ « SET »...
- (3) Relâcher le bouton de lecture / le bouton « I/O » quand l'échelle de température souhaitée apparaît. Il y a alors un court bip sonore confirmant le changement d'échelle de température, puis le thermomètre s'éteint automatiquement.

Entretien et nettoyage

La lentille est la partie la plus fragile du thermomètre. Elle doit être propre et rester intacte pour garantir la précision des mesures.



Si le thermomètre est accidentellement utilisé sans embout jetable, nettoyez la lentille comme suit : Essuyer très délicatement la surface de la lentille à l'aide d'un coton d'ouate ou d'un chiffon doux imbibé d'alcool. Une fois l'alcool complètement évaporé, il est possible de mettre un nouvel embout jetable et de prendre sa température. Si la lentille est abîmée, contactez votre Centre de service local agréé

Utilisez un tissu sec et doux pour nettoyer l'écran d'affichage et l'extérieur du thermomètre. N'utilisez pas de produits de nettoyage abrasifs et ne plongez pas le thermomètre dans l'eau ou dans un quelconque autre liquide.

Conserver le thermomètre et les embouts jetables dans un endroit sec, à l'abri de la poussière et des bactéries ; évitez également tout contact direct avec les rayons du soleil.

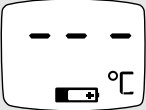
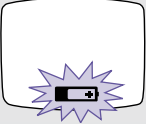
Des embouts jetables supplémentaires (LF 40) sont disponibles dans la plupart des magasins qui proposent les produits Braun ThermoScan.

Pour de plus amples informations, contactez votre Centre de service local agréé.

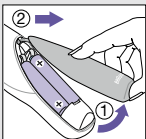
Causes principales de panne et solutions

Situation	Solution	Message d'erreur
Aucun embout jetable n'est installé.	Fixez un nouvel embout jetable propre.	
Le thermomètre ne parvient pas à identifier le bon positionnement de la sonde. Il n'est pas possible de prendre des mesures précises.	IRT 4020: Effacez ce qui est affiché sur l'écran en appuyant une fois sur le bouton de lecture. IRT 4520 : Effacez ce qui est affiché sur l'écran en appuyant une fois sur le bouton « I/O ». Prenez soin de bien positionner le thermomètre dans l'oreille et faites en sorte qu'il reste stable.	
POS = erreur de positionnement		
La température ambiante n'est pas comprise dans la fourchette opératoire autorisée (10 – 40 °C / 50–104 °F).	Placez le thermomètre pendant 30 minutes dans une pièce où la température est comprise entre 10 et 40 °C / 50 et 104 °F.	
La température relevée n'est pas comprise dans l'intervalle typique des températures du corps humain (34 – 42,2 °C / 93,2–108 °F).	Vérifiez qu'un nouvel embout propre est fixé et que le thermomètre est correctement inséré dans l'oreille. Prenez ensuite une nouvelle fois la température.	
HI = trop élevée		
LO = trop basse		
Erreur système – l'écran de contrôle clignote en continu et aucun bip sonore de mise en route ou signal visuel sur l'écran ne s'en suivent.	Attendez une minute pour que le thermomètre soit désactivé, puis mettez-le de nouveau en marche.	
Si l'erreur persiste,	Réinitialisez le thermomètre en retirant les piles puis en les réinstallant..	
Si le problème n'est toujours pas résolu,	Contactez votre Centre de service local agréé (voir la carte de garantie).	

Causes principales de panne et solutions

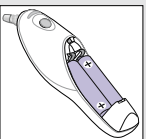
Message d'erreur	Situation	Solution
	Les piles sont faibles, mais le thermomètre fonctionne toujours correctement.	Mettez de nouvelles piles.
	Les piles sont trop faibles pour pouvoir lire correctement la température.	Mettez de nouvelles piles.
	Avez-vous d'autres questions ?	Contactez votre Centre de service local agréé (voir la carte de garantie).


Remplacement des piles



Le thermomètre est livré avec 2 piles de 1,5 V, de type AA (LR 06). Pour une performance optimale, nous recommandons les piles Duracell®. Insérez de nouvelles piles lorsque le symbole représentant une pile apparaît sur l'écran d'affichage.

Ouvrez le compartiment des piles. Retirez les piles usagées et remplacez-les par de nouvelles piles, en vérifiant qu'elles sont dans le bon sens. Remettez en place le couvercle des piles en le faisant glisser.



 Dans un souci de protection de l'environnement, remettez les piles usagées à votre revendeur ou à un centre de collecte, en application de la législation en vigueur.

Calibrage

Le thermomètre fait l'objet d'un calibrage au moment de la fabrication. Si, à tout moment que ce soit, vous avez des doutes sur l'exactitude des mesures de température, contactez votre Centre de service local agréé.

Spécifications du produit

Modèle:	IRT4520/4020
Fourchette de températures affichées :	34 – 42,2 °C (93,2 – 108 °F)
Température ambiante lors de l'utilisation comprise entre :	10 – 40 °C (50 – 104 °F)
Résolution de l'écran d'affichage :	0,1 °C vöi °F
Précision pour la fourchette de températures affichées:	± 0,2 °C (35,5 – 42 °C / 95,9 – 107,6 °F) ± 0,3 °C (en dehors de cette fourchette de températures).
Reproductibilité clinique :	± 0,14 °C (± 0,26 °F)
Durée de vie des piles :	2 ans / 1000 lectures de température



Équipement type BF



Température de fonctionnement



Voir le mode d'emploi

Ces spécifications peuvent être modifiées sans avis préalable.

Cet instrument respecte les normes suivantes :

Référence de la norme	Édition	Titre :
EN 12470-5	2000	Thermomètres médicaux - Partie 3 : performances des thermomètres électriques compacts (à comparaison et à extrapolation) avec dispositif à maximum
EN 60601-1	2006	Appareils électromédicaux – Partie 1 : Exigences générales pour la sécurité de base et les performances essentielles.
EN ISO 14971	2007	Dispositifs médicaux – Application de la gestion des risques aux dispositifs médicaux.
EN ISO 10993-1	2003	Évaluation biologique des dispositifs médicaux – Partie 1 : Évaluation et essais.
EN 60601-1-2	2007	Appareils électromédicaux – Partie 1-2 : Exigences générales pour la sécurité de base et les performances essentielles – Norme collatérale : compatibilité électromagnétique – Exigences et essais
EN 980	2008	Symboles graphiques utilisés pour l'étiquetage des dispositifs médicaux
EN 1041	2008	Informations fournies par le fabricant de dispositifs médicaux

Ce produit est conforme aux dispositions de la directive 93/42/EEC (Directive sur les appareils médicaux).

L'EQUIPEMENT MEDICAL ELECTRIQUE requiert des conditions spéciales vis à vis de l'EMC. Pour une description détaillée des exigences EMC, contactez votre Centre de service local agréé (Voir l'insert joint).

Les radio-fréquences des communications de portables et téléphones mobiles peuvent avoir des effets sur les équipements médicaux électriques.



Veillez ne pas recycler le produit comme une ordure ménagère lorsqu'il est arrivé en fin de vie d'utilisation. Le recyclage peut être fait auprès de votre service de ramassage local ou dans l'un des points de décharge fournis dans votre pays.



Το θερμόμετρο ThermoScan της Braun έχει κατασκευαστεί Ελληνικά σύμφωνα με τις πιο υψηλές προδιαγραφές όσον αφορά την ακρίβεια, την ασφάλεια και την ταχύτητα για τη μέτρηση της θερμοκρασίας στο αυτί.

Χάρη στο μελετημένο σχήμα του, το θερμόμετρο εισάγεται μόνο μέχρι ένα συγκεκριμένο σημείο στο εσωτερικό του αυτιού, ώστε να μην προκληθεί βλάβη στο τύμπανο.

Σημαντικές υποδείξεις

- Η θερμοκρασία του περιβάλλοντος για τη λειτουργία του θερμόμετρο.
- Η υγρασία πρέπει να κυμαίνεται από 10–40 °C (50–104 °F).
- Το θερμόμετρο δεν πρέπει να εκτίθεται σε υπερβολικές θερμοκρασίες (κάτω από -20 °C / -4 °F ή πάνω από 50 °C / 122 °F), ούτε και σε υψηλή υγρασία (> 95 % RH).
- Αυτό το θερμόμετρο πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σε συνδυασμό με τα αυθεντικά φίλτρα φακού (καλύμματα προστασίας) ThermoScan (LF 40) της Braun. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ το θερμόμετρο χωρίς ένα νέο, καθαρό κάλυμμα προστασίας.
- Φυλάξτε τα καλύμματα προστασίας μακριά από την πρόσβαση των παιδιών.
- Αυτό το θερμόμετρο προορίζεται αποκλειστικά για οικιακή χρήση. Η χρήση του θερμόμετρου δεν αντικαθιστά σε καμία περίπτωση την ιατρική παρακολούθηση.

Πως λειτουργεί το ThermoScan της Braun;

Το ThermoScan της Braun μετράει την υπέρυθρη θερμότητα που δημιουργείται από το τύμπανο του αυτιού και τους γύρω ιστούς. Για να αποφευχθούν μεγάλες διαφορές στη θερμοκρασία, ο αισθητήρας του θερμόμετρου θερμαίνεται σε μία θερμοκρασία που προσεγγίζει αυτή του ανθρώπινου σώματος. Από τη στιγμή που το ThermoScan της Braun τοποθετηθεί στο αυτί, μετράει συνεχώς την υπέρυθρη εκπομπή της θερμότητας. Μόλις εξασφαλιστεί μία ακριβής μέτρηση της θερμοκρασίας, η μέτρηση σταματά και το αποτέλεσμα παρουσιάζεται στην οθόνη της συσκευής.

Για ποιο λόγο γίνεται μέτρηση της θερμοκρασίας στο αυτί;

Η μέτρηση της θερμοκρασίας έχει στόχο την εξακρίβωση της θερμοκρασίας του σώματος, η οποία αντιστοιχεί στη θερμοκρασία των εσωτερικών, ζωτικών οργάνων. Η μέτρηση της θερμοκρασίας στο αυτί αντικατοπτρίζει με ιδιαίτερη ακρίβεια την εσωτερική θερμοκρασία του σώματος, γιατί το τύμπανο και το κέντρο ελέγχου της θερμοκρασίας στον εγκέφαλο, ο υποθάλαμος, τροφοδοτούνται με αίμα από κοινά αιμοφόρα αγγεία. Συνεπώς σε αυτό το σημείο οι αλλαγές της θερμοκρασίας παρουσιάζονται πιο γρήγορα και με μεγαλύτερη ακρίβεια από ότι σε άλλα σημεία.

- Με τη μέτρηση της θερμοκρασίας στη μασχάλη εξακριβώνεται μόνο η θερμοκρασία του δέρματος, έτσι δεν αποτελεί αξιόπιστη ένδειξη για την εσωτερική θερμοκρασία του σώματος.
- Η μέτρηση της θερμοκρασίας στο στόμα επηρεάζεται από το ποτό, το φαγητό και τη γρήγορη αναπνοή.
- Η πρωκτική μέτρηση της θερμοκρασίας παρουσιάζει μόνο επιβραδυνόμενα τις μεταβολές της εσωτερικής θερμοκρασίας του σώματος και επιπλέον εδώ εγκυμονεί ο κίνδυνος μόλυνσης.

Η θερμοκρασία του σώματος

Η φυσιολογική θερμοκρασία του σώματος εξαρτάται από την περιοχή που γίνεται η μέτρηση. Όπως φαίνεται στον ακόλουθο πίνακα, η κανονική τιμή ποικίλει ανάλογα με τη μέθοδο/περιοχή της μέτρησης. Συνεπώς δεν είναι δυνατή η άμεση σύγκριση μεταξύ των αποτελεσμάτων της μέτρησης της θερμοκρασίας σε διάφορα σημεία του σώματος.

Φυσιολογικές τιμές θερμοκρασίας κατά σημείο μέτρησης:

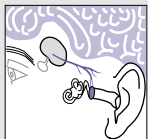
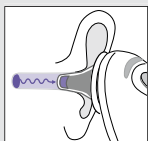
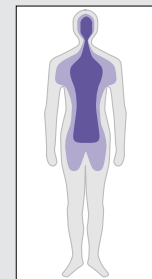
Μασχάλη:	34,7 – 37,3 °C	94,5 – 99,1 °F
Αυτί:	35,5 – 37,5 °C	95,9 – 99,5 °F
Πρωκτός:	36,6 – 38,0 °C	97,9 – 100,4 °F
ThermoScan:	35,8 – 38,0 °C	96,4 – 100,4 °F

- Επίσης, η κανονική θερμοκρασία ενός ανθρώπου μειώνεται με την πάροδο του χρόνου. Ο ακόλουθος πίνακας παρουσιάζει τις φυσιολογικές τιμές της θερμοκρασίας με το ThermoScan κατά ηλικία.

Φυσιολογικές τιμές θερμοκρασίας με το ThermoScan κατά ηλικία:

0 – 2 ετών	36,4 – 38,0 °C	97,5 – 100,4 °F
3 – 10 ετών	36,1 – 37,8 °C	97,0 – 100,0 °F
11 – 65 ετών	35,9 – 37,6 °C	96,6 – 99,7 °F
> 65 ετών	35,8 – 37,5 °C	96,4 – 99,5 °F

Παρόλα αυτά, η φυσιολογική τιμή της θερμοκρασίας διαφέρει ελαφρά σε κάθε άνθρωπο και παρουσιάζει διακυμάνσεις στην πορεία της ημέρας. Για αυτό θα πρέπει να εξακριβώνετε την προσωπική σας φυσιολογική τιμή της θερμοκρασίας. Αυτό γίνεται εύκολα και γρήγορα με το ThermoScan της Braun. Δοκιμάστε να μετρήσετε τη δική σας θερμοκρασία, αλλά και ατόμων της οικογένειάς σας – κατά προτίμηση υγιών ατόμων –, για να καθορίσετε για τον καθένα τη φυσιολογική τιμή της θερμοκρασίας του.



Υπόδειξη: Όταν συμβουλευέστε ένα γιατρό, θα πρέπει να του αναφέρετε ότι η μέτρηση που έχει γίνει με το ThermoScan πραγματοποιείται στο αυτί και, αν είναι δυνατό, να του γνωστοποιείτε τη φυσιολογική τιμή θερμοκρασίας του συγκεκριμένου ατόμου.

Περιγραφή συσκευής (ανατρέξτε στη σελίδα 3)

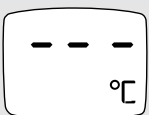
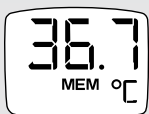
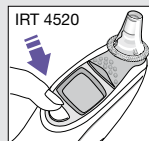
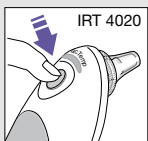
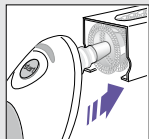
1. Προστατευτικό κάλυμμα
2. Κεφαλή μέτρησης
3. Αισθητήρας προστατευτικού καλύμματος
4. Πλήκτρο εξαγωγής προστατευτικού καλύμματος
5. Οθόνη LCD
6. Πλήκτρο «I/O» (για ενεργοποίηση/λειτουργία μνήμης – μόνο IRT 4520)
7. Φωτεινή ένδειξη «ExactTemp»
8. Πλήκτρο έναρξης «start»
9. Κάλυμμα υποδοχής μπαταριών
10. Θήκη προστασίας (IRT 4520)
11. Κάλυμμα προστασίας (IRT 4020)

Πως χρησιμοποιείται το ThermoScan της Braun

1. Για ακριβή αποτελέσματα μέτρησης, βεβαιωθείτε ότι έχει τοποθετηθεί ένα νέο, καθαρό προστατευτικό κάλυμμα (1) πριν τη μέτρηση της θερμοκρασίας.
2. IRT 4020: Πατήστε το πλήκτρο «start» (8).
IRT 4520: Πατήστε το πλήκτρο «I/O» (6).

Κατά την διάρκεια ενός αυτοελέγχου της συσκευής, στην οθόνη LCD εμφανίζονται όλες οι ενδείξεις. Τότε η τελευταία μέτρηση θα εμφανιστεί στην οθόνη μαζί με το σύμβολο «MEM».

Περιμένετε μέχρι να ακουστεί ο χαρακτηριστικός ήχος και να εμφανιστεί ένα σύμβολο στην οθόνη, που δηλώνουν την ετοιμότητα της συσκευής για τη μέτρηση.



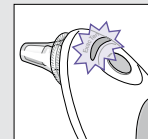
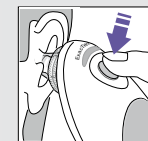
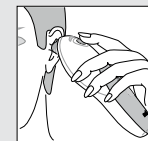
3. Εισάγετε την κεφαλή μέτρησης στο εσωτερικό του αυτιού και πατήστε το πλήκτρο «start» (8).

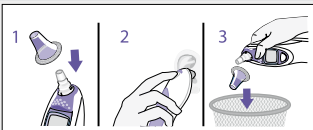
Αν η κεφαλή μέτρησης έχει τοποθετηθεί με ασφάλεια στο εσωτερικό του αυτιού καθ' όλη τη διάρκεια της μέτρησης, θα ακουστεί ένας μακρύς χαρακτηριστικός ήχος που δηλώνει το τέλος της μέτρησης. Αυτή η ένδειξη επιβεβαιώνει ότι η θερμοκρασία έχει μετρηθεί με ακρίβεια. Το αποτέλεσμα εμφανίζεται στην οθόνη (5).

Αν χρησιμοποιείτε το θερμόμετρο για να μετρήσετε τη θερμοκρασία ενός άλλου ατόμου, βοήθεια προσφέρει η φωτεινή ένδειξη «ExactTemp» (7). Αναβοσβήνει σε όλη τη διάρκεια της μέτρησης, αν η κεφαλή μέτρησης έχει τοποθετηθεί με ασφάλεια στο εσωτερικό του αυτιού, και ανάβει σταθερά όταν η μέτρηση πραγματοποιηθεί με ακρίβεια.

4. Εάν η κεφαλή δεν είναι συνεχώς τοποθετημένη σε μια σταθερή θέση στην κοιλότητα του αυτιού, ή μετακινηθεί κατά τη διαδικασία της μέτρησης, ακούγεται μία σειρά σύντομων χαρακτηριστικών ήχων, η φωτεινή ένδειξη «ExactTemp» σβήνει και στην οθόνη εμφανίζεται ένα μήνυμα σφάλματος («POS» = Σφάλμα στην τοποθέτηση).
5. Για την επόμενη μέτρηση, αφαιρέστε το χρησιμοποιημένο προστατευτικό κάλυμμα (πίεστε το πλήκτρο εξαγωγής (4)) και τοποθετήστε ένα νέο, καθαρό προστατευτικό κάλυμμα.
IRT 4020: Για να διαγράψετε τις ενδείξεις της οθόνης, πατήστε μία φορά το πλήκτρο «start».
IRT 4520: Για να διαγράψετε τις ενδείξεις της οθόνης, πατήστε μία φορά το πλήκτρο «I/O»
Περιμένετε μέχρι να ακουστεί ο χαρακτηριστικός ήχος ετοιμότητας. Εισάγετε την κεφαλή μέτρησης στο εσωτερικό του αυτιού και πατήστε το πλήκτρο «start».

Το ThermoScan της Braun απενεργοποιείται αυτόματα αν δεν χρησιμοποιηθεί για 60 δευτερόλεπτα.
Μπορείτε να απενεργοποιήσετε επίσης το IRT 4520 αν πατήσετε το πλήκτρο «I/O» τουλάχιστον για τρία δευτερόλεπτα.
Στην οθόνη θα εμφανιστεί σύντομα η ένδειξη «OFF» και η οθόνη θα σβήσει όταν αφήσετε ελεύθερο το πλήκτρο.





Χρήσιμες συμβουλές για τη μέτρηση της θερμοκρασίας

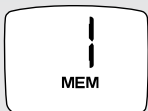
- Πρέπει να αντικαθιστάτε πάντα τα αναλώσιμα φίλτρα φακών για να διασφαλίζετε την ακρίβεια και την υγιεινή.
- Το αποτέλεσμα της μέτρησης της θερμοκρασίας στο δεξί αυτί μπορεί να αποκλίνει ελαφρά από τη θερμοκρασία στο αριστερό αυτί. Συνεπώς, επαναλαμβανόμενες μετρήσεις θα πρέπει να πραγματοποιούνται πάντα στο ίδιο αυτί.
- Για αποτελέσματα ακριβείας, το εσωτερικό του αυτιού πρέπει να είναι καθαρό, π.χ. από κερύ.
- Εξωτερικοί παράγοντες μπορεί να επηρεάσουν τη θερμοκρασία του αυτιού, ιδιαίτερα όταν:
 - το άτομο έχει ξαπλώσει για ώρα από την πλευρά ενός αυτιού
 - το αυτί είναι καλυμμένο
 - το άτομο έχει παραμείνει σε πολύ υψηλές ή χαμηλές θερμοκρασίες, ή
 - έχει κάνει πρόσφατα μπάνιο ή έχει κολυμπήσει.
 Στις παραπάνω περιπτώσεις θα πρέπει να περιμένετε 20 λεπτά πριν μετρήσετε τη θερμοκρασία.
- Αν έχετε ρίξει σταγόνες στο ένα αυτί ή άλλο φάρμακο, λόγω κάποιας ιατρικής αγωγής, θα πρέπει να χρησιμοποιήσετε το άλλο αυτί για τη μέτρηση της θερμοκρασίας.

Λειτουργία μνήμης

τελευταία μέτρηση της θερμοκρασίας αποθηκεύεται στη μνήμη του θερμόμετρου και εμφανίζεται αυτόματα στην οθόνη όταν το ενεργοποιήσετε ξανά. Η ένδειξη «MEM» παρουσιάζεται στην οθόνη.

IRT 4520:

Αυτό το μοντέλο αποθηκεύει τις τελευταίες 8 μετρήσεις θερμοκρασίας. Για να εμφανιστούν οι αποθηκευμένες μετρήσεις, θα πρέπει να ενεργοποιήσετε το θερμόμετρο και κατόπιν να πατήσετε το πλήκτρο «I/O» τουλάχιστον για 1 δευτερόλεπτο. Στην οθόνη παρουσιάζεται πρώτα ο αριθμός της θέσης αποθήκευσης (π.χ. MEM 1) και όταν αφήσετε ελεύθερο το πλήκτρο «I/O» εμφανίζεται η αποθηκευμένη μέτρηση μαζί με την ένδειξη «MEM». Αν πατήσετε το πλήκτρο «I/O» περισσότερο χρόνο, το θερμόμετρο θα απενεργοποιηθεί.

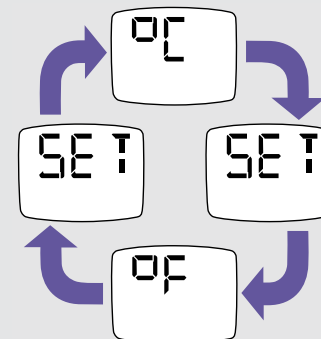


Με κάθε επόμενο πάτημα στο πλήκτρο «I/O» εμφανίζονται τα αποτελέσματα στις επόμενες θέσεις αποθήκευσης (έως τη θέση MEM 8). MEM 1 αντιστοιχεί στην τελευταία μέτρηση, MEM 8 στην παλαιότερη μέτρηση. Η λειτουργία μνήμης απενεργοποιείται αυτόματα όταν εμφανιστεί η πιο παλιά μέτρηση, ή αν πατήσετε το πλήκτρο «I/O» τουλάχιστον για 1 δευτερόλεπτο.

Εναλλαγή κλίμακας θερμοκρασίας

Η αρχική ρύθμιση του ThermoScan της Braun είναι για λειτουργία σε βαθμούς Κελσίου (C°). Εάν επιθυμείτε την εναλλαγή στην κλίμακα Φαρενάιτ (F°) και/ή την επαναφορά από βαθμούς Φαρενάιτ σε βαθμούς Κελσίου ακολουθήστε την εξής διαδικασία:

- (1) Βεβαιωθείτε ότι το θερμόμετρο είναι απενεργοποιημένο.
- (2) Πατήστε και κρατήστε πατημένο το πλήκτρο «start» (IRT 4020) ή το πλήκτρο «I/O» (IRT 4520). Μετά από περίπου 3 δευτερόλεπτα στην οθόνη θα εμφανιστούν διαδοχικά οι ενδείξεις: «°C» / «SET» / «°F» / «SET» ...
- (3) Αφήστε ελεύθερο το πλήκτρο «start» / «I/O» όταν εμφανίζεται η επιθυμητή κλίμακα θερμοκρασίας. Θα ακουστεί ένας σύντομος ήχος «μπίπ» που επιβεβαιώνει τη νέα ρύθμιση, κατόπιν το θερμόμετρο θα απενεργοποιηθεί αυτόματα.



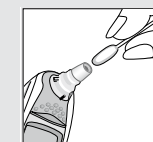
Φροντίδα και καθαρισμός

Ο φακός του αισθητήρα είναι το πιο ευαίσθητο τμήμα του θερμόμετρου.

Πρέπει να είναι πάντα καθαρός και άθικτος για να εξασφαλίζεται η ακρίβεια στις μετρήσεις.

Αν το θερμόμετρο έχει χρησιμοποιηθεί κατά λάθος χωρίς κάλυμμα προστασίας, θα πρέπει να καθαρίσετε τον αισθητήρα ως εξής:

Καθαρίστε προσεκτικά την επιφάνεια του φακού με ένα απαλό πανί ή μία βατονέτα βουτηγμένη σε οινόπνευμα. Όταν το οινόπνευμα στεγνώσει



εντελώς, μπορείτε να τοποθετήσετε νέο κάλυμμα προστασίας και να χρησιμοποιήσετε το θερμόμετρο. Εάν το άκρο του αισθητήρα παρουσιάζει φθορές, επικοινωνήστε με το εξουσιοδοτημένο κέντρο εξυπηρέτησης της περιοχής σας.

Για τον καθαρισμό της οθόνης και των εξωτερικών επιφανειών, χρησιμοποιήστε ένα μαλακό, στεγνό πανί. Μην χρησιμοποιείτε σκληρά μέσα καθαρισμού και ποτέ μην βάζετε τη συσκευή μέσα σε νερό ή άλλο υγρό. Για τη φύλαξη του θερμόμετρου και των καλυμμάτων προστασίας προτιμήστε ένα ξηρό μέρος χωρίς σκόνη και υγρασία. Προστατέψτε τη συσκευή και τα καλύμματα προστασίας από την άμεση ηλιακή ακτινοβολία.

Στα περισσότερα καταστήματα που υποστηρίζουν το Braun ThermoScan διατίθενται πρόσθετα φίλτρα φακού (LF 40).

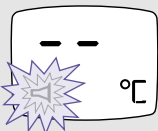
Για περισσότερες πληροφορίες, επικοινωνήστε με το εξουσιοδοτημένο κέντρο εξυπηρέτησης της περιοχής σας.

Εντοπισμός σφάλματος

Παράσταση

Πρόβλημα

Επίλυση



Δεν έχει τοποθετηθεί κάλυμμα προστασίας.

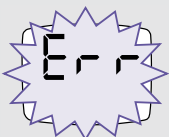
Τοποθετήστε ένα νέο, καθαρό κάλυμμα προστασίας.



Το θερμόμετρο δεν αναγνώρισε μία με ασφάλεια θέση της κεφαλής μέτρησης. Δεν ήταν δυνατή μια σωστή μέτρηση.

IRT 4020: Διαγράψτε τις ενδείξεις της οθόνης πατώντας μία φορά το πλήκτρο «start».
IRT 4520: Διαγράψτε τις ενδείξεις της οθόνης πατώντας μία φορά το πλήκτρο «I/O».
Φροντίστε να τοποθετηθεί σωστά η κεφαλή μέτρησης και να παραμείνει σταθερή.

POS = Σφάλμα στην τοποθέτηση



Η θερμοκρασία του χώρου κυμαίνεται εκτός της επιτρεπτής θερμοκρασίας λειτουργίας (10–40 °C ή 50–104 °F).

Αφήστε το θερμόμετρο για 30 λεπτά σε ένα χώρο, όπου η θερμοκρασία κυμαίνεται μεταξύ 10 και 40 °C ή 50 και 104 °F.

Αντιμέτωπιση προβλημάτων

Πρόβλημα

Λύση

Virheilmoitus

Η θερμοκρασία της μέτρησης είναι εκτός της τυπικής θερμοκρασίας του ανθρώπινου σώματος (34–42,2 °C ή 93,2–108 °F).

Βεβαιωθείτε ότι έχει τοποθετηθεί ένα νέο, καθαρό προστατευτικό κάλυμμα και το θερμόμετρο έχει τοποθετηθεί σωστά στο αυτί. Κατόπιν επαναλάβετε τη μέτρηση.

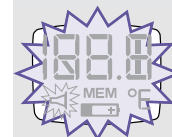


HI = Πολύ υψηλή

LO = Πολύ χαμηλή

Σφάλμα συστήματος – η οθόνη σε λειτουργία αυτοελέγχου αναβοσβήνει συνεχώς και δεν ακολουθεί ο χαρακτηριστικός ήχος έναρξης καθώς και το σύμβολο «ready».

Περιμένετε 1 λεπτό μέχρι το θερμόμετρο να απενεργοποιηθεί αυτόματα, κατόπιν ενεργοποιήστε το ξανά.



Αν το σφάλμα δεν αποκατασταθεί,

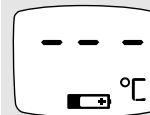
αφαιρέστε τις μπαταρίες και τοποθετήστε τις ξανά.

Αν τα παραπάνω μέτρα δεν έχουν επιτυχία,

Обратитесь в местный авторизованный центр обслуживания (см. гарантийный талон).

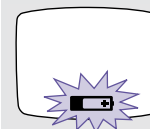
Η απόδοση της μπαταρίας είναι χαμηλή, ωστόσο το θερμόμετρο λειτουργεί σωστά.

Τοποθετήστε νέες μπαταρίες.



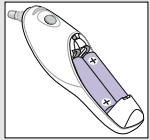
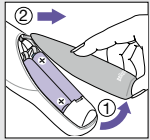
Η απόδοση της μπαταρίας είναι πολύ χαμηλή για να πραγματοποιηθεί μία σωστή μέτρηση της θερμοκρασίας.

Τοποθετήστε νέες μπαταρίες.



Έχετε περαιτέρω ερωτήσεις;

Обратитесь в местный авторизованный центр обслуживания (см. гарантийный талон).




Αντικατάσταση των μπαταριών

Το θερμόμετρο παραδίδεται με δύο μπαταρίες 1,5 V τύπου AA (LR 06). Για την άψογη λειτουργία του συνιστάται η χρήση αλκαλικών μπαταριών Duracell®.

Αν το σύμβολο της μπαταρίας εμφανιστεί στην οθόνη, τοποθετήστε νέες μπαταρίες.

Ανοίξτε την υποδοχή των μπαταριών. Αφαιρέστε τις παλιές μπαταρίες και τοποθετήστε δύο νέες, προσέχοντας τη σωστή πολικότητα. Τοποθετήστε ξανά το κάλυμμα της υποδοχής των μπαταριών μέχρι να αγκιστρώσει σωστά.

 Οι άδειες μπαταρίες δεν ανήκουν στα οικιακά απορρίμματα. Για την προστασία του περιβάλλοντος παραδώστε τις σε ένα κατάστημα πώλησης μπαταριών, για τη σωστή αποκομιδή τους.

Ρύθμιση

Το θερμόμετρο έχει εργοστασιακή ρύθμιση. Εάν οποιαδήποτε στιγμή αμφισβητήσετε την ακρίβεια της μέτρησης του θερμομέτρου, επικοινωνήστε με το εξουσιοδοτημένο κέντρο εξυπηρέτησης.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Μοντέλο:

Κλίμακα ένδειξης θερμοκρασίας:
Ιδανική θερμοκρασία περιβάλλοντος για τη λειτουργία:

Ανάλυση οθόνης LCD:

Ακρίβεια για τη μέτρηση της θερμοκρασίας:

Κλινική επαναληπτική ακρίβεια:

Διάρκεια ζωής νέων μπαταριών:

IRT4520/4020

34–42,2 °C (93,2–108 °F)

10–40 °C (50–104 °F)

0,1 ΓC ή °F

± 0,2 °C (35,5–42 °C) (95,9–107,6 °F)

± 0,3 °C (εκτός της παραπάνω κλίμακας θερμοκρασίας)

± 0,14 °C (± 0,26 °F)

2 χρόνια / 1000 μετρήσεις



Εξοπλισμός τύπου BF



Ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης



Θερμοκρασία λειτουργίας

Το προϊόν υπόκειται σε τροποποίηση χωρίς προειδοποίηση.

Η συσκευή αυτή συμμορφώνεται με τα ακόλουθα πρότυπα:

Στοιχεία αναφοράς προτύπου	Έκδοση	Τίτλος:
EN 12470-5	2000	Κλινικά θερμόμετρα - Μέρος 3: Επιδόσεις συμπαγών ηλεκτρικών θερμομέτρων μεγίστου (σύγκρισης και πρόβλεψης)
EN 60601-1	2006	Ιατρικές ηλεκτρικές συσκευές - Μέρος 1: Γενικές απαιτήσεις για βασική ασφάλεια και ουσιώδη απόδοση.
EN ISO 14971	2007	Ιατρικές συσκευές - Εφαρμογή της διαχείρισης κινδύνου σε ιατρικές συσκευές.
EN ISO 10993-1	2003	Βιολογική αξιολόγηση προϊόντων για ιατρική χρήση - Μέρος 1: Αξιολόγηση και δοκιμές.
EN 60601-1-2	2007	Ιατρικές ηλεκτρικές συσκευές - μέρος 1-2: Γενικές απαιτήσεις για βασική ασφάλεια και ουσιώδη απόδοση - Συμπληρωματικό πρότυπο: ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα - Απαιτήσεις και δοκιμές
EN 980	2008	Σύμβολα για χρήση στην επισήμανση ιατρικών συσκευών
EN 1041	2008	Πληροφορίες παρεχόμενες από τον κατασκευαστή ιατρικών συσκευών

Tämä tuote täyttää EU:n 93/42/EEC-direktiivin vaatimukset (lääketieteellisiä laitteita koskeva direktiivi).

Ο ΙΑΤΡΙΚΕΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΕΣ ΕΞΕΠΛΙΣΜΕΣ απαιτεί ειδικές προφυλάξεις σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα. Για αναλυτική περιγραφή των απαιτήσεων ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας, επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο τοπικό κέντρο εξυπηρέτησης (Βλ. ένθετο συσκευασίας).



Φορητές και κινητές συσκευές επικοινωνίας, υψηλής συχνότητας, μπορούν να επηρεάσουν τη λειτουργία των ΗΛΕΚΤΡΙΚΩΝ ΙΑΤΡΙΚΩΝ ΣΥΣΚΕΥΩΝ.

Μην απορρίπτετε τη συσκευή σας στα οικιακά απορρίμματα στο τέλος της ωφέλιμης ζωής της. Μπορεί να απορριφθεί σε κατάλληλα σημεία περισυλλογής απορριμμάτων που είναι διαθέσιμα στη χώρα σας.

מפרט טכני (ראו עמוד 3)

דגם: IRT4520/4020
 הטמפרטורה הוצג מגוון: 34–42.2 °C (93.2–108 °F)
 טווח טמפרטורות הסביבה: 10–40 (50–40.00)
 רזולוציה: 0.1 °C or °F
 דיוק על טווח טמפרטורות מוצג: ± 0.2 °C (35.5–42 °C) (95.9–107.6 °F)
 (מחוץ לטווח זה הטמפרטורה) ± 0.3 °C (± 0.26 °F)
 קלינית הדירות: ± 0.14 °C (± 0.26 °F)
 חיי הסוללה: שנים / 1000 מדידות



סוג ציוד BF



ראה הוראות שימוש



טמפרטורת הפעלה

כפוף לשינויים וללא הודעה מראש.
 מכשיר זה תואם לתקנים הבאים:

שם:	מהדורת	שם:
מדי-חום קליניים - חלק 3: ביצועים של מדי-חום קומפקטיים חשמליים (לא-פרדיקטיביים ופרדיקטיביים), עם התקן מקסימלי	2000	EN 12470-5
ציוד רפואי חשמלי - חלק 1: דרישות כלליות ביחס לבטיחות בסיסית ולביצועים חיוניים.	2006	EN 60601-1
מכשירים רפואיים - יישום ניהול סיכונים על מכשירים רפואיים.	2007	EN ISO 14971
הערכה ביולוגית של מכשירים רפואיים - חלק 1: הערכה ובחינה.	2003	EN ISO 10993-1
ציוד רפואי חשמלי - חלק 1-2: דרישות כלליות ביחס לבטיחות בסיסית ולביצועים חיוניים. תקן מקביל: תאימות אלקטרומגנטית - דרישות ומבחנים -	2007	EN 60601-1-2
הסמלים לשימוש בתוויות של מכשירים רפואיים	2008	EN 980
מידע שסופק על ידי היצרן של המכשיר הרפואי	2008	EN 1041

מוצר זה עומד בתנאים של הנחיית הקהילה האירופית מספר EEC/93/42 (הנחיה הדנה במכשירים רפואיים).

ציוד חשמלי רפואי מצריך אמצעי זהירות בנוגע לתאימות אלקטרו-מגנטית (EMC).

נא ליצור קשר עם מרכז שירות מורשה מקומי (ראה תעודת EMC, לתיאור מפורט של דרישות אחריות נישא ונייד).

ציוד תקשורת RF נייד עלול להשפיע על ציוד חשמלי רפואי.

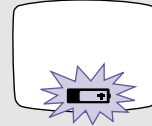
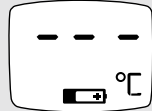
נא לא להשליך את המוצר בתוך הפסולת הבית בסוף זה החיים השימושיים. כדי להגן על הסביבה, תשליך סוללות ריקות באתרים אוסף המתאים על פי התקנות הלאומיות או המקומיות.



פתרון בעיות

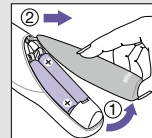
תקלה	פתרון
הסוללה חלשה, אך המכשיר עדיין פועל בצורה מדויקת.	התקינו סוללות חדשות.
הסוללות חלשות מדי ולא ניתן לבצע מדידה מדויקת.	התקינו סוללות חדשות.
האם יש לכם שאלות נוספות?	נא לפנות למרכז שירות מורשה (ראה תעודת אחריות).

הודעת שגיאה

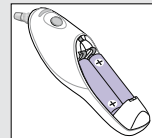


החלפת הסוללות

למכשיר זה מצורפות שתי סוללות AA בעוצמה של 1.5 וולט (LR06). לביצועים הטובים ביותר, מומלץ להשתמש בסוללות אלקליין מתוצרת דורסל®. התקינו סוללות חדשות כאשר סמל הסוללה מופיע על הצג. פתחו את תא הסוללות. הוציאו את הסוללות והכניסו במקומן סוללות חדשות, בהתאם לסימוני הקטבים שבתא הסוללות. דחפו את מכסה תא הסוללות בחזרה עד שהוא יינעל במקומו.



כדי לשמור על איכות הסביבה, יש להשליך סוללות משומשות במרכז איסוף מתאים, בהתאם לתקנות המקומיות.

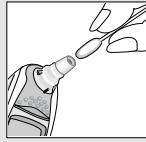


כיוול

המד-חום כויל במהלך הייצור. אם אי פעם יתעוררו ספקות באשר לדיוק מדידת החום, יש לפנות למרכז שירות מורשה.

תחזוקה וניקוי

קצה רכיב המדידה הוא הרכיב העדין ביותר במכשיר. יש לנקות אותו ולשמור עליו כדי שתוצאות המדידות יהיו מדויקות.



אם משתמשים במכשיר בטעות מבלי לחבר אליו את מסנן העדשה, יש לנקות את קצה רכיב הבדיקה באופן הבא: נגבו בעדינות רבה את המשטח בעזרת מקלון צמר גפן או מטלית רכה ספוגים במעט אלכוהול. לאחר שהאלכוהול יתייבש לחלוטין, ניתן להתקין מסנן עדשה חדש ולמדוד את החום. אם קצה רכיב המדידה פגום, נא לפנות למרכז השירות המקומי המורשה.

השתמשו במטלית רכה ויבשה כדי לנקות את צג המכשיר ואת חלקו החיצוני של המכשיר. אין להשתמש בחומרי ניקוי חזקים. אין להשרות או לטבול את המכשיר במים או בנוזלים אחרים.

אחסנו את המכשיר ואת מסנני העדשה במקום יבש, הרחק מאבק וממקורות זיהום, והרחק מאור שמש ישיר.

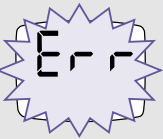
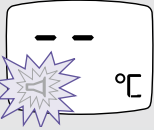
מסנני עדשה נוספים (LF 40) זמינים במרבית החנויות המחזיקות ציוד ThermoScan של Braun.

למידע נוסף, נא לפנות למרכז השירות המקומי המורשה.

פתרון בעיות

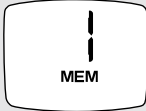
פתרון	תקלה
התקינו מסנן עדשה חדש ונקי במכשיר.	לא התקנתם מסנן עדשה במכשיר.
4020 IRT: אפסו את הצג באמצעות לחיצה אחת על הלחצן "Start".	המכשיר אינו מזהה הכנסה בטוחה של רכיב הבדיקה. לא ניתן לבצע מדידה מדויקת.
4520 IRT: אפסו את הצג באמצעות לחיצה אחת על הלחצן "I/O". הכניסו את רכיב הבדיקה למקום הנכון והחזיקו אותו בצורה יציבה.	POS = שגיאה במיקום המכשיר
הניחו את המכשיר בחדר שבו הטמפרטורה נמצאת בטווח של 10-40°C, המתינו במשך 30 דקות, ולאחר מכן השתמשו בו כרגיל.	טמפרטורת הסביבה אינה נמצאת בטווח ההפעלה התקין של המכשיר (10-40°C).
ודאו שחיברתם מסנן עדשה חדש ונקי למכשיר ושהכנסתם את המכשיר לאוזן כהלכה. לאחר מכן, בצעו את המדידה מחדש.	החום שנמדד אינו נמצא בטווח הטיפוסי לגוף האדם (34-42.2°C). HI = גבוה מדי
המתינו במשך דקה אחת עד שהמכשיר יכבה באופן אוטומטי, ולאחר מכן הדליקו אותו מחדש.	LO = נמוך מדי
...אפסו את המכשיר באמצעות הוצאת הסוללות והתקנתן במכשיר מחדש.	שגיאת מערכת - תצוגת בדיקה עצמית תהבהב ברציפות ולאחר מכן לא ישמע צליל 'מוכני' או מחוץ 'מוכני'. אם הודעת השגיאה ממשיכה להופיע
נא לפנות למרכז שירות מורשה (ראה תעודת אחריות).	אם הודעת השגיאה עדיין ממשיכה להופיע

הודעת שגיאה



מצב הזיכרון

תוצאת המדידה האחרונה נשמרת בזיכרון והמכשיר מציג אותה באופן אוטומטי כאשר מדליקים אותו בפעם הבאה. הכיתוב "MEM" יופיע על הצג.



IRT 4520:

דגם זה שומר בזיכרון את התוצאות של 8 המדידות האחרונות.

כדי להציג את התוצאות השמורות, יש להדליק את המכשיר. לאחר מכן יש ללחוץ על הלחצן "I/O" ולהחזיק אותו לחוץ במשך שניה 1 לפחות. מספר המדידה בזיכרון יופיע על הצג (לדוגמה MEM 1), וכאשר תשחררו את הלחצן "I/O", תוצאת המדידה הנבחרת תופיע על הצג, בליווי הכיתוב "MEM".

אם תלחצו על הלחצן "I/O" במשך זמן רב מדי, המכשיר יכבה. בכל פעם נוספת שבה תלחצו על הלחצן "I/O", המכשיר יציג את תוצאת המדידה הקודמת שנשמרה בזיכרון (עד MEM 8).

MEM 1 היא המדידה האחרונה (החדשה ביותר). MEM 8 היא המדידה הישנה ביותר.

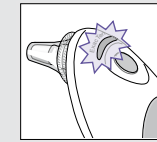
המכשיר יוצא ממצב הזיכרון באופן אוטומטי לאחר הצגת תוצאת המדידה הישנה ביותר, או לאחר שלוחצים על הלחצן "I/O" במשך יותר משניה אחת.

שינוי סקאלת הטמפרטורות

מד החום ThermoScan מגיע מהמפעל במצב מדידה במעלות צלסיוס. אם ברצונכם למדוד את החום במעלות פרנהייט (°F), בצעו את הפעולות הבאות:

1. ודאו שהמכשיר כבוי.
2. החזיקו את הלחצנים "Start" (IRT 4020) / "I/O" (IRT 4520) לחוץ. לאחר 3 שניות בקירוב, הרצף הבא יופיע על הצג:
°C "SET" / °F "SET" ...
3. שחררו את הלחצן "Start" והלחצן "I/O" לאחר הופעת סקאלת הטמפרטורות הרצויה. המכשיר ישמיע צפצוף קצר לאישור שינוי ההגדרה. לאחר מכן המכשיר יכבה אוטומטית.

בשעת מדידת החום של אדם אחר, הנורה "Exac Temp" (7) תוכל לסייע לכם. הנורה במהבת במהלך המדידה כל עוד רכיב הבדיקה מוכנס לאוזן בצורה בטוחה, ונדלקת באופן קבוע כאשר המכשיר ביצע מדידה מדויקת.



4. אם לא הכנסתם את רכיב הבדיקה לתעלת האוזן בצורה יציבה במהלך כל תהליך המדידה, המכשיר ישמיע רצף של צפצופים קצרים, הנורה "Exac Temp" תכבה, והודעת שגיאה תופיעה על הצג ("POS" = שגיאה במיקום המכשיר).

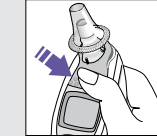


5. למדידה הבאה, הוציאו את מסנן העדשה המושמש (לחצו על המפלט (4)) והתקינו מסנן עדשה חדש ונקי.

IRT 4020: אפסו את הצג באמצעות לחיצה אחת על הלחצן "Start".

IRT 4520: אפסו את הצג באמצעות לחיצה אחת על הלחצן "I/O".

המתינו עד להישמע הצליל שמציין שהמכשיר מוכן לביצוע המדידה. הכניסו את רכיב הבדיקה לתעלת האוזן בצורה נוחה, ולאחר מכן לחצו על הלחצן "Start".



מד החום ThermoScan נכבה באופן אוטומטי לאחר 60 שניות של חוסר פעילות.

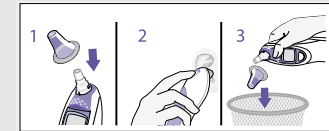
ניתן לכבות את המכשיר מדגם IRT 4520 גם באמצעות לחיצה על הלחצן "I/O" והחזקתו לחוץ במשך שלוש שניות לפחות.

הכיתוב "OFF" יבהבה על הצג במשך זמן קצר, ולאחר שתשחררו את הלחצן הצג יכבה.



עצות למדידת חום

- יש להחליף תמיד מסנני עדשה חד-פעמיים כדי לשמור על דיוק ועל היגיינה.
- תוצאות המדידה באוזן הימנית עשויות להיות שונות מתוצאות המדידה באוזן השמאלית. לכן, יש לבצע את המדידה באותה האוזן בכל פעם.
- האוזן חייבת להיות נקייה מלכלוך או שעווה כדי שתוצאות המדידה יהיו מדויקות.
- גורמים חיצוניים עלולים להשפיע על חום האוזן. לדוגמה, בין השאר:
 - כאשר שוכבים תוך הישענות על אוזן אחת.
 - כאשר מכסים את האוזניים.
 - כאשר נחשפים לטמפרטורות גבוהות או נמוכות מאוד, או
 - כאשר מודדים את החום מיד לאחר שתייה או רחצה.
- במקרים כאלה, שנו את המצב והמתינו 20 דקות לפני מדידת החום.
- בשעת שימוש בטיפות אוזניים או בתרופות אחרות שמוחדרות לתעלת האוזן, מדדו את החום באוזן שאינה מטופלת.



טמפרטורת הגוף

טמפרטורת גוף תקינה נעה בטווח ערכים. הטבלה הבאה מראה שגם הטווח התקין משתנה בהתאם למיקום המדידה. לכן, אין להשוות את תוצאות המדידה במקומות שונים בגוף.

טווחי טמפרטורת תקינים בהתאם למקום המדידה:

בית השחי:	34.7 - 37.3°C
פה:	35.5 - 37.5°C
רקטום:	36.6 - 38.0°C
ThermoScan:	35.8 - 38.0°C

• כמו כן, טווח הטמפרטורה התקין נוטה לרדת עם הגיל. הטבלה הבאה מציגה את טווחי הטמפרטורה התקינים בשעת מדידה במד החום ThermoScan, לפי הגיל.

טווחי מדידה תקינים ב-ThermoScan בהתאם לגיל:

2-0 שנים	36.4 - 38.0°C
3-10 שנים	36.1 - 37.8°C
11-65 שנים	35.9 - 37.6°C
>65 שנים	35.8 - 37.5°C

עם זאת, הטווח התקין משתנה גם מאדם לאדם ועולה ויורד במהלך היום. לכן חשוב לקבוע מהו טווח הטמפרטורה התקין שלכם. מד החום ThermoScan מאפשר לעשות זאת בקלות. מדדו את חום הגוף שלכם ושל בני משפחה בריאים כדי לקבוע מהם טווחי הטמפרטורות התקינים שלכם ושלכם.

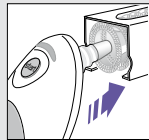
הערה: כאשר אתם פונים לרופא, אמרו לרופא שתוצאות מדידת החום נלקחו מהאוזן. אם אפשר, ציינו מהו טווח הטמפרטורות התקין האישי שלכם כמידע נוסף.

תיאור המכשיר (ראו עמוד 3)

1. מסנן עדשה
2. רכיב בדיקה
3. גלאי מסנן עדשה
4. מפלט מסנן עדשה
5. צג
6. לחצן "I/O"
7. נורת "Exac Temp" (טמפרטורה מדוייקת)
8. לחצן "Start" (התחל)
9. מכסה תא הסוללה
10. מכסה מגן (IRT 4520)
11. מכסה (IRT 4020)

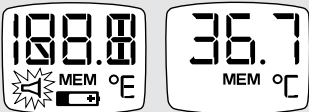
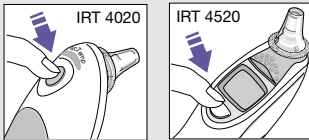
אופן השימוש במד החום ThermoScan

1. לתוצאות מדידה מדוייקות, יש להתקין מסנן עדשה (1) חדש ונקי במכשיר לפני ביצוע המדידה.



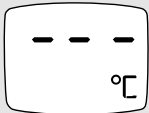
2. IRT 4020: לחצו על הלחצן "Start" (8).

IRT 4520: לחצו על הלחצן "I/O" (6).
לאחר מכן המתינו עד להישמע הצפצוף שמציין שהמכשיר מוכן לביצוע המדידה.



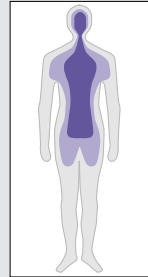
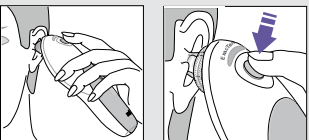
במהלך בדיקה פנימית עצמית, להציג את מראה את כל מגזרים. אז הטמפרטורה האחרונה נלקחה יהיה מוצג ביחד עם «MEM».

חכה לצפצוף האות מוכן וסמל מוכן בתצוגה.



3. הכניסו את רכיב הבדיקה לתעלת האוזן בצורה נוחה, ולאחר מכן לחצו על הלחצן "Start" (8).

אם רכיב הבדיקה הוכנס לאוזן בצורה בטוחה במהלך כל תהליך המדידה, המכשיר ישמיע צפצוף ממושך בסיום תהליך המדידה. תוכלו להיות בטוחים שתוצאת מדידת החום מדוייקת. התוצאה תופיע על צג המכשיר (5).





לקוחות נכבדים,
מוצרינו בנויים כך שיתאימו לסטנדרטים הגבוהים ביותר של איכות, תפקוד ועיצוב.
אנו מקווים שתפיקו את מירב ההנאה ממדחום האוזן החדש שלכם. המוצרים מתוצרתנו מעוצבים באופן שמבטיח עמידה בתקני האיכות, היעילות והעיצוב הגבוהים ביותר. אנו מקווים שתיהנו ממדחום האוזן החדש שלכם מתוצרת חברת Braun.
מד החום לאוזן ThermoScan מתוצרת חברת Braun פותח במיוחד כדי לאפשר מדידת חום מדויקת, בטוחה ומהירה באוזן.
צורתו של מד החום מונעת להכניס אותו עמוק מדי לתעלת האוזן ולפגוע בעור התוף.
עם זאת, כמו בשעת השימוש בכל מד חום, ניתן להגיע לתוצאות מדידה מדויקות רק באמצעות שימוש נכון. לכן, יש לקרוא את כל הוראות ההפעלה בעיון.

חשוב

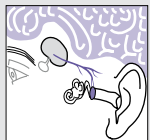
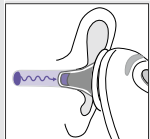
- טווח טמפרטורת הסביבה שבו ניתן להפעיל את המכשיר הוא 10-40°C.
- אין לחשוף את המכשיר לטמפרטורות קיצוניות (מתחת ל-20°C או מעל 50°C) או ללחות גבוהה (>95% RH).
- יש להשתמש במכשיר בשילוב עם מסנני עדשה מקוריים מתוצרת חברת BRAUN שמיועדים למד חום מסוג ThermoScan (LF40). בלבד. אין להשתמש במכשיר מבלי לחבר אליו מסנן עדשה חדש ונקי.
- יש להרחיק את מסנני העדשה מהישג ידם של ילדים.
- מכשיר זה מיועד לשימוש ביתי בלבד.
- השימוש במכשיר אינו מהווה תחליף להתייעצות עם רופא.

כיצד מד החום ThermoScan פועל?

מד החום ThermoScan מתוצרת Braun מודד חום אינפרה אדום שמופץ על ידי עור התוף והרקמות שסביבו. כדי למנוע הבדלים משמעותיים בטמפרטורה, החיישן עצמו מחומם לחום קרוב לזה של גוף האדם. כאשר מכניסים את מד החום ThermoScan לאוזן, המכשיר מודד את הקרינה האינפרה אדומה באופן מתמיד. המדידה תסתיים והתוצאה תופיע על צג המכשיר כאשר ניתן יהיה להבטיח את דיוק המדידה.

מדוע כדאי למדוד את החום באוזן?

- מטרת מד החום היא למדוד את טמפרטורת הגוף הפנימית, שהיא הטמפרטורה של האיברים החיוניים. טמפרטורת האוזן משקפת באופן מדויק את טמפרטורת הגוף הפנימית, מכיוון שאספקת הדם לעור התוף משותפת גם למרכז בקרת הטמפרטורה של המוח, ההיפותלמוס. לכן, שינויים בטמפרטורת הגוף משתקפים מהר יותר ובדיוק רב יותר באוזן מאשר במקומות אחרים בגוף.
- טמפרטורת בית שחשי משקפת רק את טמפרטורת העור ולכן אינה משקפת בצורה אמينة את טמפרטורת הגוף הפנימית.
 - טמפרטורת הפה מושפעת משתיה, אכילה ונשימה.
 - טמפרטורת הרקטום משקפת את טמפרטורת הגוף הפנימית באיחור, ולכן קיימת סכנת הידבקות חוזרת במחלה.



Il Termometro Braun ThermoScan è stato realizzato con cura per ottenere misurazioni auricolari precise, sicure e in tempi rapidi. La sua forma permette di inserirlo nel canale auricolare in modo appropriato, senza arrecare danno al timpano.

Tuttavia, come per qualunque termometro, utilizzare una tecnica corretta risulta fondamentale per ottenere misurazioni attendibili. Perciò è fondamentale leggere questo manuale attentamente e in tutte le sue parti.

Importante

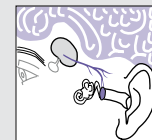
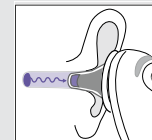
- Il termometro funziona ad una temperatura ambientale di 10-40 °C (50-104 °F).
- Non esporre il termometro a temperature estreme (al di sotto di -20 °C / -4 °F e al di sopra di 50 °C / 122 °F) né superiori al 95% di umidità relativa senza condensa.
- Il termometro deve essere usato solo con nuovi e originali coprilenti
- Braun (LF 40). Non utilizzare mai il termometro senza un nuovo coprilente.
- Tenere i coprilente lontani dalla portata dei bambini.
- Questo termometro è stato realizzato per il solo uso domestico.
- L'uso di ThermoScan non sostituisce la consultazione del medico.

Come funziona Braun ThermoScan?

Braun ThermoScan misura i raggi infrarossi generati dalla membrana timpanica e dai tessuti circostanti. Per garantire una maggiore precisione di temperatura il sensore stesso è portato alla temperatura più simile a quella del corpo umano. Quando Braun ThermoScan è introdotto nel canale auricolare monitora costantemente le radiazioni ad infrarossi. La misurazione viene completata e il risultato mostrato solo quando è ottenuta una lettura precisa.

Perché la misurazione auricolare?

- Lo scopo della termometria è di misurare la reale temperatura interna del corpo che è la temperatura degli organi vitali. La temperatura auricolare riflette in modo preciso la reale temperatura interna corporea perché il timpano condivide i vasi sanguigni con il centro di controllo della temperatura situato nel cervello, l'ipotalamo. Per questa ragione i cambiamenti nella temperatura corporea si riflettono con maggiore precisione e rapidità nell'orecchio che in altri siti.
- La temperatura ascellare rileva unicamente la temperatura della superficie cutanea e quindi non è un indicatore preciso della temperatura interna corporea.
 - La temperatura interna orale è influenzata dall'assunzione di alimenti, liquidi e dalla respirazione.
 - La temperatura rettale si adegua in ritardo alle variazioni di temperatura interna e comporta rischi di contagio interpersonale.



La temperatura Corporea

La normale temperatura corporea é compresa in un intervallo. La tabella seguente dimostra che tale intervallo di temperatura normale varia inoltre a seconda del tipo di rilevazione effettuato.

Intervallo di temperatura normale per localizzazione:

Ascellare:	34,7 – 37,3 °C	94,5 – 99,1 °F
Orale:	35,5 – 37,5 °C	95,9 – 99,5 °F
Retinale:	36,6 – 38,0 °C	97,9 – 100,4 °F
ThermoScan:	35,8 – 38,0 °C	96,4 – 100,4 °F

- Allo stesso modo, la temperatura normale tende a ridursi con l'età. La seguente tabella illustra gli intervalli di normalità di temperature rilevate con ThermoScan per fasce d'età.

Intervalli di temperatura normale con ThermoScan per fasce d'età:

0 – 2 years	36,4 – 38,0 °C	97,5 – 100,4 °F
3 – 10 years	36,1 – 37,8 °C	97,0 – 100,0 °F
11 – 65 years	35,9 – 37,6 °C	96,6 – 99,7 °F
> 65 years	35,8 – 37,5 °C	96,4 – 99,5 °F

Inoltre l'intervallo di normale temperatura varia da persona a persona e la temperatura di ciascun individuo cambia nei diversi momenti della giornata.

E' quindi importante determinare la normale temperatura corporea propria e dei propri familiari.

Ciò può essere fatto facilmente utilizzando Braun ThermoScan. Prendete pratica all'uso dello strumento rilevando la Vostra temperatura

e quella dei Vostri familiari in condizioni di buona salute per poter determinare i vostri valori di normale temperatura.

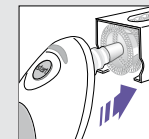
N.B.: Qualora consultate un medico ricordatevi che ThermoScan rileva la temperatura timpanica e, se possibile, comunicate il Vostro intervallo di temperatura normale quale ulteriore punto di riferimento.

Descrizione del prodotto (vedere pagina 3)

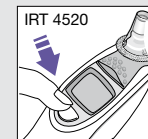
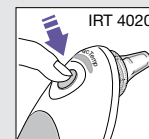
1. Coprilente
2. Sonda
3. Rilevatore di coprilente
4. Tasto per espulsione coprilente
5. Display
6. Tasto «I/O» (accensione/funzione memoria- solo per il modello IRT 4520)
7. Segnale luminoso di «ExacTemp»
8. Bottone di attivazione «start»
9. Coperchio del comparto pila
10. Custodia protettiva (solo per il modello 4520)
11. Cappuccio (solo per il modello 4020)

Come utilizzare Braun ThermoScan?

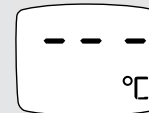
1. Assicurarsi sempre che un coprilente nuovo (1) e pulito sia stato posizionato per garantire la precisione della rilevazione.



2. Per il modello 4020: premere il tasto di attivazione (8).
Per il modello 4520: premi il tasto di «I/O» (6).

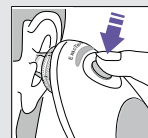
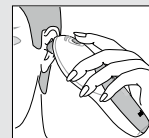


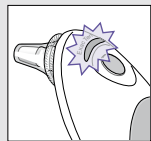
Nella verifica interna il display mostra tutti i segmenti. L'ultima temperatura rilevata verrà visualizzata insieme alla scritta «MEM».



Poi attendi il segnale di pronto all'uso e il simbolo sul display.

3. Inserire bene la sonda nel canale auricolare e premere il tasto di attivazione (8).





Se la sonda è stata inserita saldamente nel canale auricolare durante il processo di misurazione, un lungo segnale acustico conferma la fine del processo di misurazione. Si è quindi sicuri di aver effettuato una corretta misurazione. Il risultato è mostrato sul display (5).

Se rilevi la temperatura corporea di un'altra persona, il segnale luminoso di «ExactTemp» (7) ti sarà d'aiuto. Esso lampeggia durante il processo di rilevazione fino a quando la sonda non è posizionata saldamente quindi, si illumina nel momento in cui è stata effettuata una misurazione accurata.

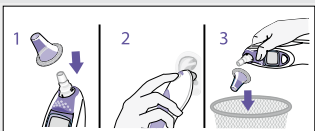
4. Se la sonda non è stata mantenuta saldamente nel canale auricolare, o è stata mossa durante il processo di rilevazione, verranno emessi una sequenza di brevi segnali acustici, il segnale luminoso di «Exact Temp» non sarà visualizzato e sul display apparirà un messaggio di errore («POS» = posizione errata).

5. Per effettuare una misurazione successiva, premere il tasto di espulsione del coprilente (4) e sostituirlo con un coprilente nuovo e pulito.
IRT 4020: premere il tasto di inizio una sola volta.
IRT 4520: premere il tasto di «I/O» una sola volta. Attendere il segnale di pronto all'uso. Inserire bene la sonda all'interno del canale auricolare, quindi premere il tasto di inizio.

Braun ThermoScan si spegne automaticamente dopo 60 secondi di inutilizzo.
Il modello IRT 4520 può anche essere spento premendo il tasto di «I/O» per almeno tre secondi. Il display mostrerà per pochi istanti il messaggio «OFF» e, dopo aver terminato di premere il tasto, sparirà.

Suggerimenti per la rilevazione della temperatura

- Sostituire sempre il coprilente monouso per mantenere la precisione e l'igiene.
- È normale che la temperatura dell'orecchio destro differisca leggermente dalla temperatura dell'orecchio sinistro.
- Nel misurare la temperatura utilizzare per la rilevazione sempre lo stesso orecchio.



- Alcuni fattori esterni possono influenzare la rilevazione della temperatura, ad esempio quando una persona ha:
 - dormito coricata da un lato
 - ha coperto le orecchie
 - è stato esposto a temperature estremamente elevate o rigide
 - oppure ha nuotato da poco o semplicemente ha fatto il bagno.

In questi casi, è necessario attendere 20 minuti prima di procedere alla misurazione.

- Nel caso in cui siano state prescritte gocce o altri medicinali per le orecchie, utilizzare l'orecchio non sottoposto al trattamento.

Funzione memoria

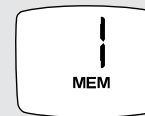
L'ultima temperatura rilevata prima dello spegnimento del termometro rimane nella memoria e verrà automaticamente mostrata quando lo strumento sarà nuovamente acceso. Sul display apparirà «MEM».

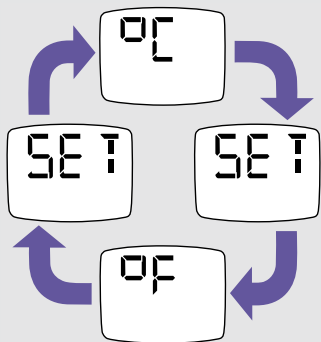
Modello IRT 4520:

Memorizza le 8 misurazioni precedenti. Per mostrare le misurazioni il termometro deve essere acceso. Poi premere per almeno un secondo il tasto «I/O». Il numero in memoria verrà mostrato (ad esempio MEM 1) e quando il tasto di «I/O» verrà rilasciato la temperatura corrispondente apparirà insieme alla dicitura «MEM».
Se il tasto «I/O» fosse premuto troppo a lungo, si spegnerebbe il termometro. Ogni pressione successiva del tasto di «I/O» permette di mostrare le misurazioni rimanenti, fino a MEM 8. MEM 1 è l'ultima misurazione effettuata, MEM 8 è la più vecchia.
L'accesso alla funzione memoria smette di essere attivo automaticamente dopo aver mostrato la rilevazione più vecchia o premendo per almeno un secondo il tasto «I/O».

Cambiare la scala di riferimento

L'interruttore Celsius / Fahrenheit del tuo Braun ThermoScan è posizionato al momento dell'imballaggio sulla posizione Celsius (°C). Se si desidera visualizzare la temperatura in gradi



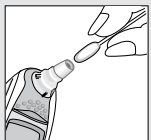


Fahrenheit (°F) e / o ritornare da Fahrenheit a Celsius, seguire le seguenti fasi:

- (1) Assicurarsi che il termometro sia spento.
- (2) Premere il tasto di attivazione e mantenere premuto (modello IRT 4020) / premere il tasto «I/O» (modello IRT 4520). Dopo circa 3 secondi il display mostrerà la sequenza «°C» / «SET» / «°F» / «SET» ...
- (3) Rilasciare il tasto di inizio / «I/O» quando la scala della temperatura di riferimento desiderata verrà visualizzata. Ci sarà un breve segnale acustico a confermare il nuovo settaggio, poi il termometro si spegnerà automaticamente.

Entretien et nettoyage

L'estremità della sonda è la parte più delicata del termometro.
È importante che sia ben pulita e intatta per garantire accurate misurazioni.



Se il termometro fosse utilizzato accidentalmente senza coprilente, pulire l'estremità della sonda nel modo seguente:

Strofinare molto delicatamente la superficie della sonda usando un batuffolo di cotone o un panno morbido inumidito con alcol. Dopo la pulizia è possibile applicare un nuovo coprilente ed effettuare una nuova misurazione. Se la sonda si fosse danneggiata, rivolgersi al centro autorizzato della propria zona.

Per pulire l'esterno dello strumento ed il display utilizzare un panno morbido, pulito e asciutto. Non usare sostanze abrasive né immergere lo strumento in acqua o altri liquidi.

Conservare il termometro e i coprilenti, in luogo fresco ed asciutto, lontano dalla polvere e dalla luce solare diretta.

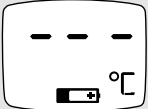
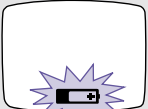
I coprilente (LF 40) sono disponibili presso molti negozi che riportano il marchio Braun ThermoScan.

Per ulteriori informazioni, rivolgersi al centro di assistenza autorizzato della propria zona.

Visualizzazione di errore

Situazioni	Soluzioni	Messaggio
Nessun coprilente applicato.	Applicare un coprilente nuovo e pulito.	
Il termometro non riesce ad identificare un o stabile posizionamento della sonda. Non è possibile una accurata rilevazione. POS = errore di posizionamento	Modello IRT 4020: resetta il display premendo il tasto di inizio. Modello IRT 4520: resetta il display premendo il tasto di «I/O» una sola volta. Assicurarsi che la posizione della sonda sia corretta e che rimanga ferma.	
La temperatura ambientale non è compresa tra i valori operativi: (10–40 °C oppure 50–104 °F).	Portare il termometro in una stanza dove la temperatura sia tra 10–40 °C e 50–104 °F per almeno 30 minuti.	
La temperatura rilevata è al di fuori di una tipica rilevazione umana (34–42,2 °C) oppure (93,2 – 108 °F) HI = troppo elevata LO = troppo bassa	Assicurarsi di aver inserito un coprilente nuovo e pulito e che il termometro sia correttamente posizionato. Poi rilevare una nuova temperatura.	
Errore di sistema – il display lampeggia continuamente e non sarà seguito dal segnale di pronto all'uso e dal simbolo. Se la segnalazione di errore persiste, Se il messaggio si ripete,	Attendi un minuto fino a che il termometro si spegnerà automaticamente, poi accendilo nuovamente. Resetta l'apparecchio rimuovendo e riposizionando le batterie. Rivolgerti al centro autorizzato della propria zona (vedere la cartolina di garanzia).	


Visualizzazione di errore

Messaggio	Situazioni	Soluzioni
	La pila si sta esaurendo ma il termometro funziona ancora correttamente.	Inserire delle pile nuove.
	La pila è totalmente scarica e non possono essere più rilevate temperature corrette.	Inserire delle pile nuove.
	Avete altre domande?	Rivolgersi a un centro di assistenza autorizzato (vedere l'insero della confezione)

Sostituzione delle pile

Il termometro è fornito con 2 pile da 1,5 Volt del tipo AA (LR 06). Per ottenere le migliori performance raccomandiamo le pile Duracell® alcaline. Inserire le nuove pile quando il simbolo appare sul display.

Aprire il comparto batterie. Rimuovere le pile e rimpiazzarle con le nuove, accertandosi che i poli siano in posizione corretta. Far scivolare lo sportello del comparto pile sino a completa chiusura.

 Per la salvaguardia dell'ambiente non gettare le pile esaurite tra i rifiuti domestici. Riporle negli appositi contenitori per la raccolta.

Calibratura

Il termometro è calibrato al momento della fabbricazione. Se in qualsiasi momento si avessero dubbi sulla precisione delle misurazioni della temperatura, Rivolgersi al centro autorizzato della propria zona.

Caratteristiche del prodotto (vedere pagina 3)

Modello: IRT4520/4020
 Intervallo di temperatura visualizzato: 34–42,2 °C (93,2–108 °F)
 Valori operativi della temperatura ambientale: 10–40 °C (50–104 °F)
 Risoluzione del display: 0,1 °C or °F
 Intervallo di precisione della temperatura visualizzata: ± 0,2 °C (35,5–42 °C) (95,9–107,6 °F)
 ± 0,3 °C (al di fuori dell'intervallo considerato)

Ripetibilità clinica:

Durata delle pile:



Strumentazione tipo BF



Vedere le istruzioni per l'uso

Salvo cambiamenti senza preavviso.

Questo prodotto soddisfa le seguenti disposizioni:


Riferimento standard	Edizione	Titolo:
EN 12470-5	2000	Termometri clinici – Parte 3: Prestazione dei termometri elettrici compatti (predittivi e non predittivi) con dispositivo di massimo
EN 60601-1	2006	Apparecchi elettromedicali – Parte 1: Norme generali per la sicurezza.
EN ISO 14971	2007	Dispositivi medici – Applicazione della gestione dei rischi ai dispositivi medici.
EN ISO 10993-1	2003	Valutazione biologica dei dispositivi medici – Parte 1: Valutazione e prove.
EN 60601-1-2	2007	Apparecchi elettromedicali – Parte 1-2: Norme generali per la sicurezza – Norma collaterale: compatibilità elettromagnetica – Requisiti e test
EN 980	2008	Simboli utilizzati sulle etichette dei dispositivi medici
EN 1041	2008	Informazioni fornite dal produttore di dispositivi medici

Questo prodotto è conforme alle prescrizioni della direttiva Europea 93/42/EEC (Medical Device Directive).

Le APPARECCHIATURE ELETTROMEDICALI richiedono particolari precauzioni in relazione alla compatibilità elettromagnetica. Per una descrizione dettagliata dei requisiti sulle emissioni elettromagnetiche, consultare un Centro di servizio locale autorizzato (vedere l'insero della confezione).



Non gettare il prodotto nei rifiuti domestici al termine della sua vita utile. Per lo smaltimento, rivolgersi al rivenditore o portarlo presso punti di raccolta appropriati.

± 0,14 °C (± 0,26 °F)
 2 anni /1000 rilevazioni
 Temperatura di esercizio



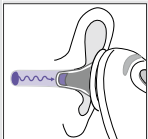
De Braun ThermoScan oorthermometer is met zorg ontwikkeld voor een nauwkeurige, veilige en snelle temperatuurmeting in het oor. De thermometer is zo ontworpen dat hij niet te ver in de gehoorgang kan worden ingebracht; het trommelvlies kan dus niet worden beschadigd.

Zoals met iedere thermometer, is een goede techniek belangrijk voor het verkrijgen van een nauwkeurige meting. Lees daarom de gebruiksaanwijzing aandachtig en grondig door.

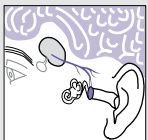
Belangrijk

- Bij het gebruik moet de omgevingstemperatuur van deze thermometer liggen tussen de 10–40 °C (50–104 °F).
- Stel de thermometer niet bloot aan extreme temperaturen (onder –20 °C / –4 °F of boven 50 °C / 122 °F) of zeer hoge vochtigheid (> 95 % relatieve vochtigheid).
- Deze thermometer mag alleen worden gebruikt met originele Braun ThermoScan Lensfilters (LF 40). Gebruik de thermometer nooit zonder een nieuw, schoon lensfilter aan te brengen.
- Houd lensfilters buiten bereik van kinderen.
- Deze thermometer is alleen geschikt voor huishoudelijk gebruik.
- Het gebruik van deze thermometer is niet bedoeld als vervanging voor een bezoek aan uw huisarts.

Hoe werkt de BraunThermoScan?



De Braun ThermoScan meet de infrarode warmte die wordt afgegeven door het trommelvlies en het omringende weefsel. Om grote temperatuurverschillen te voorkomen, wordt de sensor op een temperatuur gebracht die dicht bij de lichaamstemperatuur van het menselijk lichaam ligt. Wanneer de Braun ThermoScan in het oor wordt geplaatst, meet deze continue de infrarode warmte. De meting is klaar en het resultaat wordt weergegeven op het display wanneer het apparaat zeker is van een nauwkeurig meetresultaat.



Waarom temperaturen in het oor?

Het doel van temperatuur opnemen is het meten van de kerntemperatuur van het lichaam, ofwel de temperatuur van de vitale organen. De temperatuur in het oor geeft een nauwkeurige indicatie van de kerntemperatuur, omdat het trommelvlies de bloedtoevoer deelt met het centrum voor temperatuurregeling in de hersenen, de hypothalamus. Veranderingen in de lichaamstemperatuur worden daardoor sneller en nauwkeuriger waargenomen in het oor dan op andere plaatsen van het lichaam.

- Onder de oksel (axillair) wordt alleen de temperatuur van de huid gemeten, waardoor geen nauwkeurige indicatie van de kerntemperatuur wordt verkregen.

- Bij meting in de mond (oraal) wordt de temperatuur beïnvloed door drinken, eten en ademen.
- De rectale temperatuur loopt achter bij veranderingen in de kerntemperatuur.
- Bovendien bestaat het risico van kruisbesmetting.

Lichaamstemperatuur

De normale lichaamstemperatuur ligt binnen een bepaald temperatuurbereik. De onderstaande tabel laat zien dat dit bereik tevens afhankelijk is van de plaats van meting. Daarom kunnen temperaturen die op verschillende plaatsen worden gemeten, niet direct met elkaar worden vergeleken.

Normaal bereik per plaats van meting:

Axillair:	34,7 – 37,3 °C	94,5 – 99,1 °F
Oraal:	35,5 – 37,5 °C	95,9 – 99,5 °F
Rectaal:	36,6 – 38,0 °C	97,9 – 100,4 °F
ThermoScan:	35,8 – 38,0 °C	96,4 – 100,4 °F

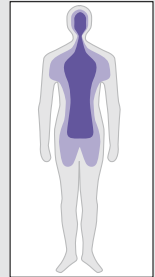
- Bovendien daalt het normale temperatuurbereik naarmate een persoon ouder wordt. De volgende tabel laat normale temperatuurbereiken zien per leeftijdsgroep wanneer gemeten wordt met de ThermoScan.

Normaal ThermoScan bereik per leeftijdsgroep:

0 – 2 jaar	36,4 – 38,0 °C	97,5 – 100,4 °F
3 – 10 jaar	36,1 – 37,8 °C	97,0 – 100,0 °F
11 – 65 jaar	35,9 – 37,6 °C	96,6 – 99,7 °F
> 65 jaar	35,8 – 37,5 °C	96,4 – 99,5 °F

Echter, het normale temperatuurbereik varieert ook van persoon tot persoon en schommelt gedurende de dag. Het is daarom belangrijk dat u uw normale temperatuurbereik vaststelt. Dit kunt u eenvoudig doen met de Braun ThermoScan. Oefen bij uzelf en bij uw (gezonde) gezinsleden het temperatuur opnemen op verschillende tijden van de dag om zo van iedereen het normale temperatuurbereik te bepalen.

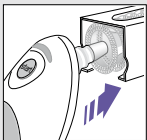
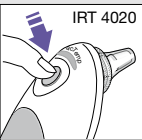

Opmerking: wanneer u uw huisarts raadpleegt, vergeet dan niet te vermelden dat de gemeten temperatuur een oortemperatuur is. Geef indien mogelijk het normale temperatuurbereik door van de betreffende persoon.



Produkt omschrijving (zie pagina 3)

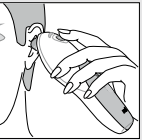
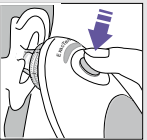
1. Lensfilter
2. Lens
3. Lensfilter detector
4. Lensfilter ejector
5. Display
6. «I/O» knop (Aan/geheugenfunctie – alleen bij model IRT 4520)
7. «ExacTemp» lampje
8. Startknop «start»
9. Batterijklepje
10. Luxe opbergdoos (IRT 4520)
11. Beschermkapje (IRT 4020)


Het gebruik van de Braun ThermoScan?

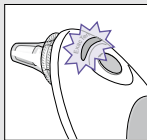
1. Om nauwkeurige metingen te verkrijgen, dient u ervoor te zorgen dat u voor iedere meting een nieuw, schoon lensfilter (1) heeft geplaatst.

2. IRT 4020: Druk op de startknop (8).
IRT 4520: Druk op de «I/O» knop (6).





Gedurende de zelfcontrole, toont het display alle tekens. De laatst gemeten temperatuur zal worden weergegeven met «MEM».

Wacht op de «klaar voor gebruik» pieptoon en het «klaar voor gebruik» symbool op het display.

3. Plaats de lens voorzichtig in de gehoorgang en druk op de startknop (8).



Indien de lens op de juiste manier veilig in de gehoorgang is geplaatst gedurende het meetproces, zal een lange pieptoon het einde van de meting aangeven. U kunt er nu zeker van zijn dat u een nauwkeurige meting heeft verricht. Het resultaat zal worden getoond op het display (5).


Wanneer u de temperatuur meet van een ander persoon, zal het «ExacTemp» lampje (7) u hierbij helpen. Het lampje knippert tijdens de meting zolang de lens op de juiste en veilige manier in het oor is geplaatst. Wanneer u een nauwkeurige meting heeft verricht, zal het lampje continue gaan branden.



4. Indien de lens niet constant in een stabiele positie in de gehoorgang is geplaatst, zal een reeks korte pieptonen klinken, het «ExacTemp» lampje zal uitgaan en op het display zal een foutmelding worden weergegeven («POS» = positie-fout).

5. Voor een volgende meting, drukt u op de lensfilter ejector (4) om het gebruikte lensfilter te verwijderen en plaatst u een nieuw, schoon lensfilter.


IRT 4020: Maak het display leeg door eenmaal op de startknop te drukken.

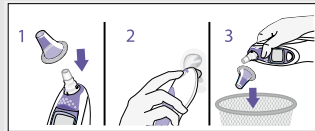
IRT 4520: Maak het display leeg door eenmaal op de «I/O» knop te drukken.

Wacht op het «klaar voor gebruik» signaal. Plaats de lens voorzichtig in de gehoorgang en druk op de startknop.

Indien de Braun ThermoScan oorthermometer gedurende 60 seconden niet wordt gebruikt, schakelt het apparaat zichzelf automatisch uit. De IRT 4520 kan tevens worden uitgeschakeld door gedurende tenminste drie seconden op de «I/O» knop te drukken.

Het display zal kort knipperen «OFF» en na het loslaten van de knop, zal het display uitgaan.


Tips voor het nemen van de temperatuur

- Vervang altijd de wegwerplensfilters om voor nauwkeurigheid en hygiëne te zorgen.
- De temperatuur in het rechteroor kan verschillen van die in het linkeroor. Neem daarom altijd de temperatuur in hetzelfde oor.


- Voor het verkrijgen van nauwkeurige meetresultaten, dient het oor vrij te zijn van verstoppingen of overtollig oorsmeer
- Invloeden van buitenaf kunnen van invloed zijn op de temperatuur in het oor, zo ook wanneer de persoon:
 - op één oor heeft gelegen,
 - zijn oren bedekt heeft gehad,
 - is blootgesteld aan zeer hete of zeer koude temperatuur
 - kort geleden heeft gezwommen of in bad is geweest.
 Verander in deze gevallen de situatie van deze persoon en wacht 20 minuten voor u opnieuw de temperatuur meet.
- Indien de persoon door de arts voorgeschreven oordruppels of andere oor-medicatie in de gehoorgang gebruikt, dient u de metingen te verrichten in het andere oor.

Geheugenfunctie

De laatst gemeten temperatuur wordt opgeslagen in het geheugen, en zal automatisch op het display verschijnen wanneer het apparaat wordt aangeschakeld.

Op het display zal het woord «MEM» verschijnen.

IRT 4520:

Dit model heeft een geheugenfunctie voor de laatste 8 meetresultaten.

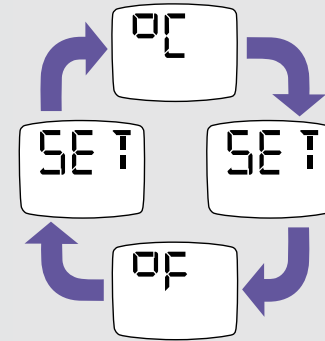
Om de opgeslagen metingen op het display te bekijken, moet de thermometer worden aangeschakeld. Druk vervolgens tenminste 1 seconde op de «I/O» knop. Het display toont nu het geheugennummer (bijv. MEM 1), en wanneer u de «I/O» knop los laat, verschijnt de bijbehorende temperatuur bij dat nummer op het display, samen met het woord «MEM». Let op: Indien u te lang op de «I/O» knop drukt, zal de thermometer worden uitgeschakeld. Bij iedere volgende druk op de «I/O» knop zal een volgend geheugennummer verschijnen met de bijbehorende temperatuur (tot MEM 8). MEM 1 is de meest recente meting, MEM 8 de oudste.

De geheugenfunctie wordt automatisch uitgeschakeld na het weergeven van de oudste meting, of door het indrukken van de «I/O» knop gedurende tenminste 1 seconde.

Veranderen van de temperatuurschaal

Uw Braun ThermoScan wordt geleverd met een geactiveerde Celsius (°C) temperatuurschaal. Indien u wenst over te schakelen op Fahrenheit (°F) en/of terug van Fahrenheit naar Celsius, doet u dit als volgt

- (1) Zorg ervoor dat de thermometer is uitgeschakeld.
- (2) Druk op de startknop (IRT 4020), of de «I/O» knop (IRT 4520) en houd deze ingedrukt. Na ongeveer 3 seconden zal het display het volgende aangeven: «°C» / «SET» / «°F» / «SET» ...
- (3) Laat de startknop /«I/O» knop los wanneer de gewenste temperatuurschaal op het display staat. Er zal een korte piep volgen om de nieuwe instelling te bevestigen. Daarna wordt de thermometer automatisch uitgeschakeld.



Onderhoud en reiniging

De lenstip is het meest gevoelige deel van de thermometer. Deze moet schoon en onbeschadigd zijn om nauwkeurige meetresultaten te waarborgen.

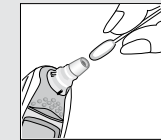
Indien de thermometer ooit per ongeluk zonder lensfilter wordt gebruikt, maak de lens dan als volgt schoon: Veeg het oppervlak van de lens zeer voorzichtig af met een wattenstokje of een zachte doek met bevochtigd met alcohol. Nadat de alcohol helemaal opgedroogd is, kunt u een nieuwe lensfilter plaatsen en opnieuw temperatuur meten. Indien uw lens is beschadigd, neem contact op met een erkend servicecentrum.

Gebruik een zachte, droge doek om het display en de buitenkant van de thermometer schoon te maken. Gebruik geen schuurmiddelen. Dompel de thermometer nooit onder in water of andere vloeistoffen.

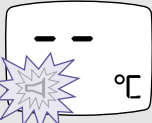


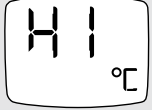
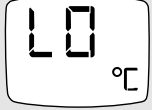

Bewaar de thermometer en lensfilters op een droge, stofvrije en vochtarme plaats. Niet blootstellen aan direct zonlicht.

Er zijn extra lensfilters (LF 40) verkrijgbaar bij de meeste winkels die de Braun ThermoScan verkopen.

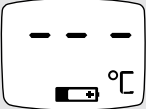
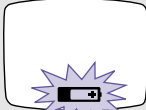
Neem contact op met een erkend plaatselijk servicecentrum voor meer informatie.



Oplossen van problemen

Foutmelding	Situatie	Oplossing
	Er is geen lensfilter aangebracht.	Plaats een nieuwe, schone lensfilter.
	De thermometer kan een juiste en veilige positie van de lens niet waarnemen. Een juiste meting is niet mogelijk.	IRT 4020: Maak het display leeg door eenmaal op de startknop te drukken. IRT 4520: Maak het display leeg door eenmaal op de «I/O» knop te drukken. Zorg ervoor dat de lens correct geplaatst is en stabiel wordt gehouden.
	POS = positie-fout	
	De omgevingstemperatuur ligt niet tussen de toegestane temperatuur (10 – 40 °C / 50 – 104 °F).	Laat de thermometer 30 minuten acclimatiseren in een kamer waar de temperatuur tussen de 10 en 40 °C / 50 en 104 °F is.
	De gemeten temperatuur ligt niet binen het normale menselijke temperatuurbereik (34–42,2 °C / 93,2–108 °F).	Zorg ervoor dat een nieuw, schoon lensfilter is geplaatst en dat de thermometer op de correcte manier is geplaatst. Neem de temperatuur nogmaals op.
	HI = te hoog LO = te laag	
	Systeemfout – Het zelfcontroledisplay knippert constant en wordt niet gevolgd door de «klaar voor gebruik» piep en het «klaar voor gebruik» symbool.	Wacht 1 minuut tot de thermometer automatisch uitschakelt, en zet het apparaat daarna opnieuw aan.
	Indien de foutmelding blijft,	Reset dan de thermometer door het verwijderen van de batterijen en ze vervolgens weer terug te plaatsen.
	Indien de foutmelding nog steeds blijft,	Neem contact op met een erkend servicecentrum (zie de garantietaart).

Oplossen van problemen


Situatie	Oplossing	Foutmelding
De batterijen zijn bijna leeg, maar de thermometer werkt nog correct.	Plaats nieuwe batterijen.	
De batterijen zijn te leeg om de temperatuur nog correct te kunnen opnemen.	Plaats nieuwe batterijen.	
Heeft u verder nog vragen?	Neem contact op met een erkend servicecentrum (zie de garantietaart).	

Vervangen van de batterijen

De thermometer wordt geleverd met twee 1,5 V type AA (LR 06) batterijen. Voor de beste prestaties, raden wij het gebruik van Duracell® alkaline batterijen aan.

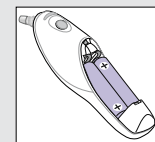
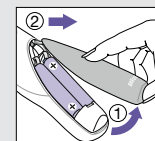
Vervang de batterijen zodra het batterij-symbool op het display verschijnt.

Open het batterijvakje. Verwijder de batterijen en vervang deze door nieuwe. Zorg ervoor dat de polen in de juiste richting staan. Sluit het batterij/bakje tot deze op zijn plaats vastklikt.

 Deponeer lege batterijen niet bij het huisvuil, maar breng ze naar één van de daarvoor bestemde inleveradressen.

Ijken

De thermometer is in de fabriek geïjkt. Indien u ooit de nauwkeurigheid van de temperatuurmetingen in twijfel trekt, neemt u dan contact op met een geautoriseerd Onderhoudscentrum.



Produkt specificaties (zie pagina 3)

Model:	IRT4520/4020
Temperatuurbereik op het display:	34–42,2 °C (93,2–108 °F)
Omgevingstemperatuur voor goed functioneren van de thermometer:	10–40 °C (50–104 °F)
Display resolutie:	0,1 °C or °F
Nauwkeurigheid van de weergegeven temperatuur:	± 0,2 °C (35,5–42 °C) (95,9–107,6 °F) ± 0,3 °C (buiten het temperatuurbereik) ± 0,14 °C (± 0,26 °F)
Klinische herhaalbaarheid:	
Levensduur batterij:	2 jaar / 1000 metingen



Type BF apparaat



Zie de gebruiksinstructies

Wijzigingen voorbehouden.

Dit produkt voldoet aan de volgende standaarden:

Standaardreferentie	Editie	Titel:
EN 12470-5	2000	Medische thermometers - Deel 3: Prestaties van compacte elektrische (extrapolerende en niet-extrapolerende) thermometers met maximaalelement
EN 60601-1	2006	Medische elektrische apparatuur – Deel 1: Algemene eisen voor basisveiligheid en essentiële prestaties.
EN ISO 14971	2007	Medische hulpmiddelen – Toepassing van risicomangement voor medische hulpmiddelen.
EN ISO 10993-1	2003	Biologische evaluatie van medische hulpmiddelen – Deel 1: Evaluatie en beproeving.
EN 60601-1-2	2007	Medische elektrische toestellen – Deel 1-2: Algemene eisen voor basisveiligheid en essentiële prestaties – Secundaire norm: elektromagnetische compatibiliteit – Eisen en beproevingen
EN 980	2008	Symbolen voor gebruik bij het etiketteren van medische hulpmiddelen
EN 1041	2008	Informatie die wordt geleverd door de fabrikant van medische

Dit produkt voldoet aan de voorschriften volgens de EU richtlijn 93/42/EEC (Medical Device Directive).

MEDISCHE ELEKTRISCHE APPARATUUR heeft speciale voorzorgsmaatregelen nodig ten aanzien van EMC. Neem voor een gedetailleerde beschrijving van de EMC-vereisten contact op met uw geautoriseerd plaatselijk servicecentrum (Zie verpakkingsinhoud). Draagbare en mobile RF communicatie apparatuur kan de werking van ELECTRISCH MEDISCHE APPARATUUR beïnvloeden.



Gelieve dit product niet weg te gooien bij het normale huishoudelijke afval aan het eind van de levensduur. U kunt het product weggooien bij uw plaatselijke distributeur of een geschikt verzamelpunt in uw land.

O Termómetro Braun ThermoScan foi cuidadosamente desenvolvido para uma precisa, correcta e rápida medição da temperatura no ouvido. A forma e o design do termómetro previne que o termómetro seja inserido demasiadamente no canal auditivo de modo a não magoar o tímpano.

Contudo, como qualquer termómetro, a correcta técnica é crítica para uma leitura da temperatura precisa. Por isso, leia atentamente e cuidadosamente as instruções de uso.

Importante

- A temperatura ambiente para que o termómetro opere de forma correcta será entre 10 – 40 °C (50 – 104 °F).
- Não exponha o termómetro a temperaturas extremas (abaixo de – 20 °C / – 4 °F ou acima de 50 °C / 122 °F) nem excessiva humidade (> 95 % RH).
- Este termómetro só deverá ser utilizado com protectores higiénicos descartáveis Braun (LF 40). Não utilize este termómetro sem colocar um protector higiénico novo e limpo.
- Mantenha os protectores higiénicos for a do alcance das crianças.
- Este termómetro é apenas para uso doméstico.
- A utilização deste termómetro não substitui a consulta com o seu médico.

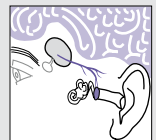
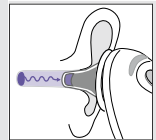
Como funciona o BraunThermoScan?

O Braun ThermoScan mede a temperatura por infravermelhos gerada pelo calor do tímpano e dos tecidos envolventes. De modo a evitar diferenças de temperaturas nas leituras, a própria sonda é automaticamente colocada à temperatura mais próxima do corpo humano. Quando o Braun ThermoScan é colocado no ouvido, monitoriza simultaneamente as radiações infravermelhas. A leitura será final e o resultado apresentado no écran, quando for precisa e segura.

Porquê medir no ouvido?

O objectivo da termometria é medir a temperatura vital do corpo que é a temperatura dos órgãos vitais. A temperatura do ouvido reflete com precisão a temperatura vital do corpo, uma vez que o tímpano compartilha a rede sanguínea com o centro regulador da temperatura do corpo que se encontra no cérebro, o hipotálamo. Assim sendo, as alterações da temperatura do corpo são refletidas mais rapidamente e com maior precisão no ouvido do que em outros locais do corpo.

- A temperatura axilar apenas mede a temperatura da pele e portanto, não são leituras de confiança uma vez que não são relativas há temperatura vital do corpo.
- A temperatura oral é influenciada pelas bebidas, comidas e respiração.



- Na temperatura rectal a leitura da temperatura é retardada face às alterações da temperatura vital do corpo e existem risco de contágio.

Temperatura do corpo

A temperatura normal do corpo varia dentro de certos limites. A tabela abaixo mostra a temperatura normal em cada local da medição. Assim sendo as leituras retiradas em locais diferentes não deverão ser comparadas.

Variações dentro de limites por local de medição:

Axilar:	34,7 – 37,3 °C	94,5 – 99,1 °F
Oral:	35,5 – 37,5 °C	95,9 – 99,5 °F
Rectal:	36,6 – 38,0 °C	97,9 – 100,4 °F
ThermoScan:	35,8 – 38,0 °C	96,4 – 100,4 °F

A temperatura normal do corpo também varia e tende a decrescer consoante a idade. A tabela abaixo mostra a variação de temperatura normal de acordo com a idade.

Variação de temperaturas ThermoScan por idade:

0 – 2 anos	36,4 – 38,0 °C	97,5 – 100,4 °F
3 – 10 anos	36,1 – 37,8 °C	97,0 – 100,0 °F
11 – 65 anos	35,9 – 37,6 °C	96,6 – 99,7 °F
> 65 anos	35,8 – 37,5 °C	96,4 – 99,5 °F

Contudo, a temperatura normal varia também de acordo com cada pessoa e flutua ao longo do dia. Assim sendo é importante determinar a sua temperatura normal. É facilmente feito utilizando o Braun ThermoScan. Pratique retirando e medindo a temperatura a si mesmo e a familiares saudáveis de modo a determinar qual a sua temperatura normal.

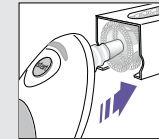
Nota: Quando consultar o seu médico, por favor comunique que o a temperatura retirada pelo ThermoScan é efectuada no ouvido e se possível indique a temperatura normal do seu corpo como referência adicional.

Descrição do Produto (ver página 3)

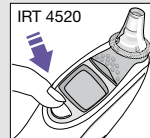
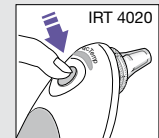
1. Protector higiénico descartável
2. Sonda
3. Detector de protectores higiénicos
4. Botão para retirar o protector higiénico
5. Écran
6. Botão «I/O» (On/função de memória – apenas no IRT 4520)
7. Luz indicadora «ExacTemp»
8. Botão de funcionamento «start»
9. Tampa das pilhas
10. Bolsa protectora (IRT 4520)
11. Tampa protectora (IRT 4020)

Como utilizar o Braun ThermoScan?

1. De modo a conseguir medições precisas, certifique-se que se encontra colocado um novo e limpo protector higiénico descartável (1) cada vez que for medir a temperatura.



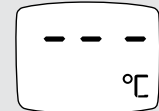
2. IRT 4020: Carregue no botão de funcionamento (8).
IRT 4520: Carregue no botão «I/O» (6).



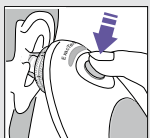
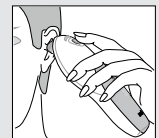
Em uma auto-confirmação, o écran mostrará todos os segmentos. De seguida a última temperatura medida aparecerá no écran juntamente com a informação «MEM».

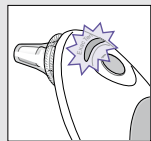


Depois aguarde pelo sinal beep e o símbolo ready no écran informando que já se encontra pronto para medir a temperatura.



3. Coloque cuidadosamente a sonda no canal auditivo e carregue no botão de funcionamento (8).





Se a sonda tiver sido seguramente introduzida no canal auditivo durante todo o processo de medição, no final do mesmo soará um sinal acústico contínuo. Assim está assegurada uma medição da temperatura precisa. O resultado aparecerá no ecrã (5).

Se medir a temperatura a outra pessoa, a luz indicadora «ExacTemp» (7) servirá de ajuda. Mantém-se acesa durante o processo de medição, desde que a sonda esteja seguramente posicionada, e emite luz intermitente sempre que se efectue uma leitura com precisão.

4. Caso a sonda não tenha sido mantida numa posição estável no canal auditivo, soará uma sequência de pequenos sinais sonoros, a luz «ExacTemp» apagar-se-á, e no mostrador aparecerá uma mensagem de erro («POS» = posição incorrecta).

5. Em cada nova medição, retirar o protector higiénico (carregar botão (4)) á utilizado e colocar um novo e limpo protector.

IRT 4020: para limpar o ecrã carregue no botão de funcionamento uma vez.

IRT 4520: para limpar o ecrã carregue no botão «I/O» uma vez.

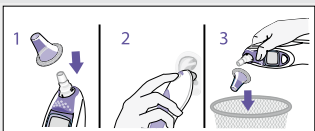
Aguarde pelo sinal beep. Coloque cuidadosamente a sonda no canal auditivo e carregue no botão de funcionamento.

O Termómetro auricular Braun ThermoScan desliga-se automaticamente após 60 segundos de inactividade.

O IRT 4520 poderá também ser desligado carregando durante 3 segundos no botão «I/O». O ecrã piscará «OFF» durante algum tempo e após retirar o dedo o ecrã ficará branco.

Entender a temperatura

- Substitua sempre os filtros de lente descartáveis para manter a precisão e higiene.
- A temperatura retirada do ouvido direito poderá ser diferente da leitura do ouvido esquerdo. Portanto deverá retirar a temperatura sempre no mesmo ouvido.
- O ouvido deverá estar livre de obstruções ou excesso de cera de modo a retirar uma leitura precisa.



- Factores exteriores que poderão influenciar a temperatura, incluindo quando o indivíduo:
 - estiver deitado sobre um ouvido ou outro,
 - tenha o ouvido tapado,
 - estiver exposto a temperaturas muito elevadas ou frias ou,
 - tenha estado na piscina ou no banho.
 Nestes casos, retire o indivíduo da situação em questão e aguarde aproximadamente 20 minutos antes de retirar a temperatura.
- Utilize o ouvido que não está a ser tratado e medicado.

Função memória

A última temperatura medida é automaticamente memorizada e aparecerá no ecrã assim que ligar o aparelho. No ecrã aparecerá a informação «MEM».

IRT 4520:

Este modelo armazena 8 leituras de temperatura. Para rever as leituras memorizadas, o termómetro terá que estar ligado. Pressione o botão «I/O» no mínimo durante 1 segundo. No ecrã mostrará o nº de memória (ex: MEM 1), e quando libertar o botão «I/O», a leitura memorizada para esse nº de memória aparecerá no ecrã, junto com «MEM». Se o botão «I/O» é pressionado tempo demais, o termómetro desligar-se-á.

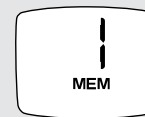
Cada vez que pressionar no botão «I/O» aparecerá mais nº de memórias (até 8 MEM).

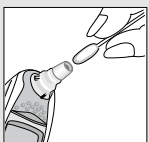
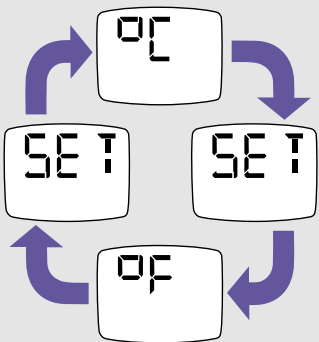
MEM 1 é a leitura mais recente, MEM 8 será a leitura mais antiga. A função de memória é retirada no ecrã após visionar a leitura mais antiga, ou quando carregar no botão «I/O» no mínimo durante 1 segundo.

Alterar a escala da temperatura

O seu Braun ThermoScan funciona com a escala Celsius (°C) como temperatura pré-estabelecida. Caso deseje alterar para a escala Fahrenheit (°F) ou vice-versa passar de Fahrenheit a Celsius, proceda da seguinte forma:

(1) Garanta que o termómetro está desligado.





- (2) Pressione e mantenha ligado o botão «start» (IRT 4020) ou o botão «I/O» (IRT 4520). Após 3 segundos, o écran indica a seguinte sequência: «°C» / «SET» / «°F» / «SET» ...
- (3) Solte o botão ligado «I/O» quando estiver visível a escala de temperatura desejada. Ouvirá um sinal sonoro curto confirmando a nova configuração e o seu termómetro apagar-se-à automaticamente.

Cuidado e limpeza

A sonda é a parte mais delicada do termómetro. Tem de se encontrar sempre limpa e intacta de modo a assegurar leituras precisas.

Se o termómetro for acidentalmente utilizado sem os protectores higiénicos, limpe a sonda da seguinte forma:

Cuidadosa e gentilmente limpe a superfície com um pano de algodão e pano suave com álcool. Após o álcool ter completamente secado, poderá colocar um novo protector higiénico e efectuar a medição da temperatura.

Se a sonda se encontrar danificada, contacte o Centro de Assistência autorizado

Utilize um suave e seco pano para limpar o écran do termómetro e o seu exterior.

Não utilize líquidos abrasivos. Nunca submerja o termómetro em água ou qualquer outro tipo de líquido.

Guarde o termómetro e os protectores higiénicos num local seco, livre de pó, contaminações, e for a da luz solar directa.

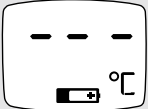
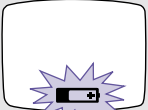
Encontram-se disponíveis filtros de lente (LF 40) adicionais na maioria das lojas que vende o Termómetro auricular Braun ThermoScan.

Contacte o Centro de Assistência autorizado local para obter mais informações.

Fehlerbehandlung

Situação	Solução	Mensagem de erro
Não tem protectores higiénicos colocados.	Colocar novo e limpo protector higiénico.	
O termómetro não identifica uma posição segura da sonda. Uma leitura precisa não foi possível de efectuar.	IRT 4020: limpe o écran carregando no botão de funcionamento 1 vez. IRT 4520: limpe o écran carregando no botão «I/O» 1 vez. Certifique-se que a posição do protector se encontra correcta e estável.	
A temperatura ambiente não se encontra nos limites que permitem um funcionamento correcto. (10 – 40 °C bzw. 50 – 104 °F).	Coloque o aparelho numa divisão onde a temperatura esteja entre 10 e 40 °C ou 50 e 104 °F, durante 30 minutos.	
A temperatura retirada não se encontra dentro dos limites normais da temperatura do corpo (34 – 42,2 °C or 93,2 – 108 °F).	Certifique-se que um novo e limpo protector se encontra colocado e que o termómetro está correctamente colocado no ouvido. Tente de novo retirar a temperatura.	
HI = demasiado alta LO = demasiado baixa		
Erro de Sistema – O écran de auto verificação terá uma luz intermitente não seguida pelo sinal sonoro, assim como não aparecerá o símbolo de «pronto».	Aguarde 1 minuto até que o termómetro se desligue automaticamente, e ligue-o de novo.	
Se o erro persiste,	Desligue o termómetro retirando as pilhas e colocando-as de novo.	
Se o erro ainda persistir,	Contacte o Centro de Assistência autorizado (ver cartão da Garantia).	


Diagnóstico de avarias

Mensagem de erro	Situaçção	Soluçção
	As pilhas estão praticamente gastas mas o termómetro opera correctamente.	Coloque pilhas novas.
	As pilhas estão praticamente gastas para tirar uma leitura precisa.	Coloque pilhas novas..
	Tem ainda questões adicionais?	Contacte um Centro de Serviços autorizado (Ver Folheto Informativo).

Substituir as pilhas

O termómetro vem provido de duas pilhas de 1,5 V tipo AA (LR 06). Para máxima performance, recomendamos pilhas alcalinas Duracell®. Insira as novas pilhas quando o simbolo de pilhas aparecer no écran.

Abra o compartimento de Pilhas. Retire as pilhas gastas e substitua por novas pilhas. Coloque a tampa do compartimento de pilhas novamente até encaixar.

 De modo a proteger o ambiente, coloque as pilhas gastas no pilhometro, na loja onde adquriu as pilhas, ou em sites de colecção de acordo com as regulamentações locais e nacionais.

Calibrar

O termómetro está calibrado aquando da sua fabricação. Se, em qualquer altura, suspeitar da exactidão das medições de temperatura, contacte o Centro de Assistência autorizado


Especificações de produto (ver página 3)

Modelo: IRT4520/4020
Limites de temperatura no écran: 34–42,2 °C (93,2–108 °F)
Limites de temperatura para funcionamento: 10–40 °C (50–104 °F)
Resolução do écran: 0.1 °C or °F
Limites de temperatura precisa no écran: ± 0,2 °C (35,5–42 °C) (95,9–107,6 °F)
± 0,3 °C ((for a destes limites de temperatura)

Repetição clinica: ± 0,14 °C (± 0,26 °F)
Tempo de vida das pilhas: 2 anos / 1000 medições



Equipamento Tipo BF/Type BF

 10°C / 40°C Temperatura operacional



Consultar as instruções de utilização

Sujeito a alterações sem aviso prévio.

Este aparelho eléctrico cumpre as seguintes normas:

Referência Normativa	Edição	Título:
EN 12470-5	2000	Termómetros clínicos - Parte3: Desempenho dos termómetros eléctricos compactos (não preditivos e preditivos) com dispositivo máximo
EN 60601-1	2006	Equipamento médico eléctrico – Parte 1: Requisitos gerais para segurança básica e desempenho essencial.
EN ISO 14971	2007	Dispositivos médicos – Aplicação da gestão de risco a dispositivos médicos.
EN ISO 10993-1	2003	Avaliação biológica de dispositivos médicos – Parte 1: Avaliação e teste.
EN 60601-1-2	2007	Equipamento médico eléctrico – parte 1-2: Requisitos gerais para segurança básica e desempenho essencial – Norma colateral: Compatibilidade electromagnética – Requisitos e testes
EN 980	2008	Símbolos utilizados nas etiquetas dos dispositivos médicos
EN 1041	2008	Informações fornecidas pelo fabricante de dispositivos médicos

Este produto está conforme as provisões da Directiva CE 93/42/EEC. (Directiva de Aparelho Médico).

O EQUIPAMENTO MÉDICO ELÉCTRICO carece de precauções especiais no que respeita à CEM. Para obter uma descrição detalhada dos requisitos de EMC contacte o Centro de Assistência local autorizado (consulte o Folheto Informativo). Equipamentos de comunicação portáteis de rádiofrequência (RF) podem afectar EQUIPAMENTO MÉDICO ELÉCTRICO.



Quando o produto atingir o fim da vida útil, não o elimine junto com o lixo doméstico. A eliminação pode ser feita entregando o produto na loja ou em pontos de recolha adequados disponíveis localmente.

مواصفات المنتج (انظر صفحة 3)

الطراز : IRT4520/4020

عرض درجة الحرارة: ٣٤-٤٢ر٢ مئوية (٩٣ر٢-١٠٨ فهرنهايت)

نظام عمل درجات الحرارة: ١٠-٤٠ مئوية (٥٠-١٠٤ فهرنهايت)

دقة العرض: ٠.١ مؤوي أو فهرنهايتي

ضبط درجات الحرارة المعروضة:

دقة عرض درجات الحرارة: ± 0.2 مؤوي (٣٥ر٥ - ٤٢) مؤوي

دقة عرض درجات الحرارة: ± 0.3 (خارج هذا لنطاق من درجات الحرارة

إعادة القياس إكلينيكيا: ± 0.14 مئوية (± 0.26 فهرنهايت)

مدة استخدام البطارية: سنتان/١٠٠٠ قياس للحرارة



معدات من ندع BF



درجة الحرارة أثناء التشغيل



راجع إرشادات الاستخدام

خاصة للتغيير بدون إشعار.

يستوفي هذا الجهاز المعايير التالية:

العنوان:	مرجع المعيار	النسخة
مقاييس درجة الحرارة الطبيّة - الجزء 3: أداء مقاييس درجة الحرارة الكهربائية صغيرة الحجم (التنبؤيّة وغير التنبؤيّة) مع الحد الأقصى من عدد الأجهزة	EN 12470-5	2000
الأجهزة الطبيّة الكهربائيّة - الجزء 1: المتطلبات العامة لمعايير السلامة الأساسية والأداء الحيوي.	EN 60601-1	2006
الأجهزة الطبيّة - تطبيق إدارة المخاطر على الأجهزة الطبيّة.	EN ISO 14971	2007
التقييم البيولوجي للأجهزة الطبيّة - الجزء 1: التقييم والفحص.	EN ISO 10993-1	2003
الأجهزة الطبيّة الكهربائيّة - الجزء 2-1: المتطلبات العامة لمعايير السلامة الأساسية والأداء الحيوي - معيار ثانوي: التوافق الكهرومغناطيسي - المتطلبات والاختبارات	EN 60601-1-2	2007
الرموز المستخدمة في ملصقات الأجهزة الطبيّة	EN 980	2008
معلومات قام بتوفيرها مُصنّع الأجهزة الطبيّة	EN 1041	2008

يتطابق هذا المنتج مع أحكام توجيه المجلس الأوروبي EEC/93/42 (توجيه الأجهزة الطبيّة).

تتطلب الأجهزة الطبيّة الكهربائيّة اتخاذ احتياطات خاصة فيما يتعلق بالتوافق الكهرومغناطيسي (EMC). لمزيد من التفاصيل حول متطلبات التوافق الكهرومغناطيسي (EMC)، الرجاء الاتصال بمركز خدمات محلي معتمد (راجع بطاقة الضمان).

قد تؤثر أجهزة الاتصال المحمولة والمتنقلة التي تعمل بالترددات اللاسلكية على الأجهزة الطبيّة الكهربائيّة.

الرجاء عدم التخلّص من هذا المنتج برميه في سلة النفايات العادية في المنزل عند انتهاء عمره الافتراضي. لحماية البيئة، يجب التخلّص من البطاريات الفارغة في مواقع التجميع المخصّصة وفقاً للوائح التنظيمية الوطنية أو المحليّة.



مشاكل التشغيل

المشكلة

الحل

خطأ بالتشغيل - تضيء شاشة الجهاز بشكل متقطع ولا يعقب ذلك سماع إشارة الاستعداد أو ظهور إشارة الاستعداد.

انتظر لمدة دقيقة حتى ينطفئ الجهاز تلقائياً وبعدها أعد تشغيله.

إشارة الاستعداد أو ظهور إشارة الاستعداد.

إذا استمر الخطأ

إعد تنضيد الجهاز بإخراج البطارية من مكانها وإعادةها مرة أخرى.

يرجى الاتصال بمركز خدمة معتمد (راجع بطاقة الضمان).

إذا لم يتوقف الخطأ

في حال كانت البطارية ضعيفة سيعطيك الجهاز القراءة الصحيحة.

إذا كانت البطارية ضعيفة جداً لأخذ قراءة صحيحة.

هل لديك المزيد من الأسئلة؟

يرجى الاتصال بمركز خدمة معتمد (راجع بطاقة الضمان).

استبدال البطاريات

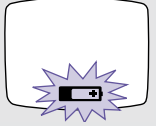
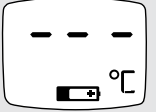
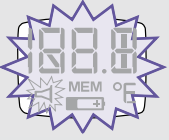
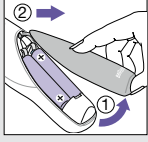
إن هذا الجهاز مزود ببطارتين يطاقاة ١.٥ فولت من نوع AA (LR 06). ولأفضل أداء نوصي باستخدام بطارية دوراسيل القلوية. ضع بطاريات جديدة عند ظهور رمز البطارية على الشاشة.

افتح الحيز الذي توضع فيه البطارية وتحلص من البطاريات السابقة وضع واحدة جديدة. وتأكد من وضع الأقطاب في الجهة الصحيحة، ثم أعد تغطية البطارية بعد وضعها في مكانها.

لحماية البيئة تخلص من البطاريات القديمة في مخزنك أو في أماكن التجميع المخصصة وفقاً للأنظمة الوطنية أو المحلية.

المعايرة

تتم معايرة مقياس الحرارة في وقت التصنيع. وإذا ما ساورتك شكوك في أي وقت حول مدى دقة قياس درجة الحرارة، فيرجى الاتصال بمركز خدمة معتمد.

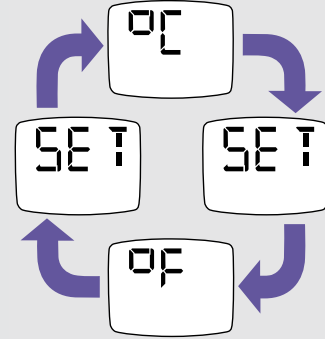


(١) تأكد من إطفاء ميزان الحرارة.

(٢) اضغط زر التشغيل «start» في جهاز «IRT 4020» أو «I/O» في جهاز «IRT 4520». بعد حوالي ٣ ثوان ستظهر الرموز على الشاشة بالترتيب التالي:

«SET» / «°F» / «°C»

(٣) توقف عن ضغط زر «start» أو «I/O» عند ظهور رمز المقياس المطلوب. ستسمع صوتاً قصيراً لتأكيد الضبط الجديد، ثم سينطفئ ميزان الحرارة أوتوماتيكياً.



العناية والتنظيف

إن فوهة المحس هي أكثر أجزاء الجهاز رقة وحساسية. وللحصول على قراءة دقيقة يجب التأكد من كونها نظيفة ولم يتم لمسها باليد.

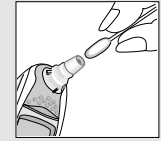
وفي حال استخدام الجهاز من دون منقي العدسة من غير قصد فإنه يجب تنظيف رأس المحس كالتالي:

قم بتنظيف السطح بلطف بقطعة من القطن أو قطعة قماش ناعمة مبللة بالقليل من الكحول. وبعد أن يجف الكحول تماماً يمكن أن تضع منقي العدسة جديد قبل البدء بالمقياس. يرجى الاتصال بمركز خدمة معتمد.

استخدم قطعة قماش ناعمة وجافة لتنظيف الشاشة والجزء الخارجي من الجهاز.

لا تستخدم منظفات كاشطة ولا تضع الجهاز في الماء أو أي سوائل أخرى.

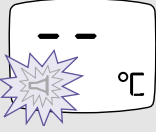
ولتخزين الجهاز ومنقي العدسة قم بوضعهما في مكان جاف خال من الغبار والتلوث وبعيدة عن أشعة الشمس المباشرة. تتوفر مرشحات إضافية للعدسات (LF 40) في معظم المتاجر التي تحمل اسم براون تروسكان. لمزيد من المعلومات، يرجى الاتصال بمركز خدمة محلي معتمد.



مشاكل التشغيل

المشكلة الحل

لا يوجد منقي العدسة مرفق. إرفاق منقي العدسة جديد ونظيف.



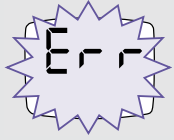
لا يمكن للميزان أن يتماثل مع الوضعية الصحيحة للمحس. ولا يمكن الحصول على قراءة دقيقة. POS = وضعية خاطئة

IRT 4020: قم بإلغاء المعلومات عن الشاشة بالضغط على زر البدء. IRT 4520: قم بإلغاء المعلومات بالضغط على زر «I/O» مرة واحدة. تأكد من أن يكون وضع المحس صحيح وثابت.



لا تتكيف الحرارة خلال مدى العمل المسموح به (١٠-٤٠ درجة مئوية أو ٥٠-١٠٤ فهرنهايت)

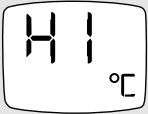
اسمح للميزان بالتكيف مع الغرفة لمدة ٣٠ دقيقة عندما تكون درجة الحرارة ما بين ١٠ و ٤٠ درجة مئوية أو ٥٠ - ١٠٤ فهرنهايت



درجة الحرارة غير حرارة الإنسان الاعتيادية من ٣٤-٤٢ درجة مئوية أو ٩٣-١٠٨ فهرنهايت

تأكد من أن الحصول على منقي العدسة جديد ونظيف وان الميزان قد وضع بدقة. وبعدها سجل درجة حرارة جديدة.

HI: مرتفع جداً



LO: منخفض جداً

وتتبع الخطوات التالية:
1. اخرج الأداة من الجهاز.
2. اترك الأداة في مكانها لمدة 30 دقيقة قبل استخدامها مرة أخرى أو التخلص منها.
3. اغسل يديك بالماء والصابون بعد استخدامها.
4. اترك الأداة في مكانها لمدة 30 دقيقة قبل استخدامها مرة أخرى أو التخلص منها.

تغيير مقياس الحرارة

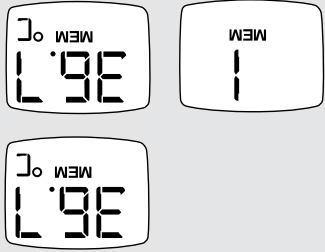
خطوة:
1. اخرج الأداة من الجهاز أو بعد الضغط على زر «1/0» لتأجيله واحدة وسوف يخرج الجهاز من وضع الذاكرة بعد عرض القيمة الأخيرة إما MEM 8 أو MEM 1 ستكون في وضع الذاكرة.

2. اضغط على زر «1/0» في MEM 8 أو MEM 1 ستكون في وضع الذاكرة بعد عرض القيمة الأخيرة إما MEM 8 أو MEM 1 ستكون في وضع الذاكرة. عند الضغط على زر «1/0» سيتم عرض آخر قراءة الذاكرة المتبقية عند الضغط على زر «1/0» لمدة طويلة فسوف يتوقف الجهاز. وعند الضغط على زر «1/0» سيتم عرض آخر قراءة الذاكرة المتبقية عند الضغط على زر «1/0» لمدة طويلة فسوف يتوقف الجهاز. وعند الضغط على زر «1/0» سيتم عرض آخر قراءة الذاكرة المتبقية عند الضغط على زر «1/0» لمدة طويلة فسوف يتوقف الجهاز. وعند الضغط على زر «1/0» سيتم عرض آخر قراءة الذاكرة المتبقية عند الضغط على زر «1/0» لمدة طويلة فسوف يتوقف الجهاز.

3. اضغط على زر «1/0» في MEM 8 أو MEM 1 ستكون في وضع الذاكرة بعد عرض القيمة الأخيرة إما MEM 8 أو MEM 1 ستكون في وضع الذاكرة.

4. اضغط على زر «1/0» في MEM 8 أو MEM 1 ستكون في وضع الذاكرة بعد عرض القيمة الأخيرة إما MEM 8 أو MEM 1 ستكون في وضع الذاكرة.

وضع الذاكرة



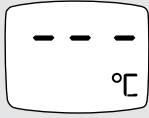
- من الأداة الأخرى.
- من الجهاز الأخرى أو في مكانها لمدة 30 دقيقة قبل استخدامها مرة أخرى أو التخلص منها.
- اغسل يديك بالماء والصابون بعد استخدامها.
- اترك الأداة في مكانها لمدة 30 دقيقة قبل استخدامها مرة أخرى أو التخلص منها.
- اترك الأداة في مكانها لمدة 30 دقيقة قبل استخدامها مرة أخرى أو التخلص منها.
- اترك الأداة في مكانها لمدة 30 دقيقة قبل استخدامها مرة أخرى أو التخلص منها.
- اترك الأداة في مكانها لمدة 30 دقيقة قبل استخدامها مرة أخرى أو التخلص منها.

- اترك الأداة في مكانها لمدة 30 دقيقة قبل استخدامها مرة أخرى أو التخلص منها.
- اترك الأداة في مكانها لمدة 30 دقيقة قبل استخدامها مرة أخرى أو التخلص منها.
- اترك الأداة في مكانها لمدة 30 دقيقة قبل استخدامها مرة أخرى أو التخلص منها.
- اترك الأداة في مكانها لمدة 30 دقيقة قبل استخدامها مرة أخرى أو التخلص منها.
- اترك الأداة في مكانها لمدة 30 دقيقة قبل استخدامها مرة أخرى أو التخلص منها.
- اترك الأداة في مكانها لمدة 30 دقيقة قبل استخدامها مرة أخرى أو التخلص منها.
- اترك الأداة في مكانها لمدة 30 دقيقة قبل استخدامها مرة أخرى أو التخلص منها.

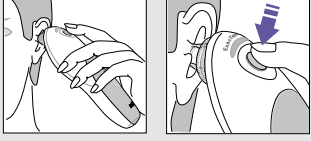
ملاحظات لقياس الحرارة

عند قراءة الزر:
1. اترك الأداة في مكانها لمدة 30 دقيقة قبل استخدامها مرة أخرى أو التخلص منها.
2. اترك الأداة في مكانها لمدة 30 دقيقة قبل استخدامها مرة أخرى أو التخلص منها.
3. اترك الأداة في مكانها لمدة 30 دقيقة قبل استخدامها مرة أخرى أو التخلص منها.
4. اترك الأداة في مكانها لمدة 30 دقيقة قبل استخدامها مرة أخرى أو التخلص منها.





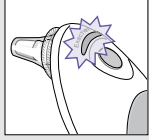
وانتظر بعدها سماع صوت التنبيه وإشارة الجاهزية على شاشة العرض .



٣ - ضع المجس بلطف في قناة الأذن ثم اضغط زر البدء (8).



وإذا تم وضع المجس بشكل صحيح في الأذن خلال إتمام عملية قياس الحرارة، سيعطي الجهاز صوت تنبيه طويل نهاية العملية. ويمكنك أن تكون واثقاً من أن القراءة أعطيت لك بدقة. وسوف تظهر النتيجة على شاشة العرض (5).



في حال قمت بقياس درجة حرارة شخص آخر، فإن مصباح «ExacTemp» (7) سوف يساعدك. إذ إنه سيضيء خلال الفحص إذا كان المجس في وضع صحيح وسيضيء باستمرار عند أخذ القراءة الدقيقة.



٤ - في حالة كان المجس في وضع غير صحيح في الأذن أو إذا أزعج من مكانه أثناء الفحص فسوف يتم سماع صوت رنات صغيرة متتالية ولن يضيء مصباح «ExacTemp» وسوف تظهر رسالة خطأ على شاشة العرض («POS» = وضعية خطأ).



٥ - وللقياس في مرة أخرى تخلص من منقي العدسة الذي تم استخدامه [اضغط على القاذف (4)] وقم بوضع منقي العدسة جديد ونظيف.
IRT 4020: لمسح المعلومات عن شاشة العرض اضغط زر البدء مرة واحدة.

وصف المنتج (انظر صفحة 3)

- 1 - منقي العدسة
- 2 - المجس
- 3 - كاشف منقي العدسة
- 4 - قاذف منقي العدسة
- 5 - شاشة العرض
- 6 - زر التشغيل (I/O)
- 7 - مصباح «ExacTemp»
- 8 - زر البدء
- 9 - مدخل البطارية
- 10 - الغطاء الواقي (IRT 4520)
- 11 - الغطاء (IRT 4020)

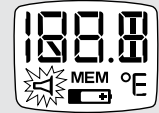
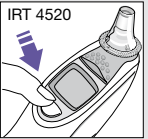
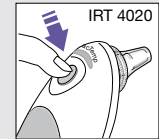
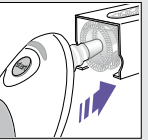
كيف يمكنك استخدام ميزان براون ثيرموسكان؟

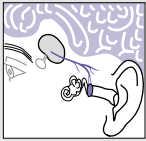
١ - للحصول على قراءة دقيقة تأكد أن منقي العدسة (1) جديد ونظيف وفي مكانه، قبل كل عملية قياس للحرارة.

٢ - IRT 4020: اضغط زر البدء (8).

IRT 4520: اضغط زر «I/O» (6).

قبل استخدام الميزان لقياس الحرارة الداخلية، تظهر رموز الأجزاء المختلفة على الشاشة، ثم تظهر آخر درجة حرارة تم قياسها سابقاً، مصحوبة بالرمز «MEM».





لماذا يتم قياس الحرارة من الأذن؟

إن الهدف من قياس درجة الحرارة هي لمعرفة درجة حرارة الجسم الداخلية والتي هي درجة حرارة الأعضاء الحيوية. كما أن درجات حرارة الأذن تعكس بدقة درجة حرارة الجسم، حيث أن طبلة الأذن تتبادل تدفق الدم مع مركز التحكم في الدماغ، أو الحَبيخ. لذلك فإن التغير في درجة حرارة الجسم تنعكس بسرعة وبدقة أكبر في الأذن، أكثر من أي موقع آخر.

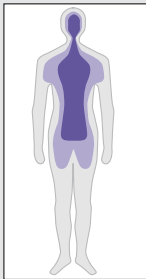
- حيث أن قياس الحرارة من الإبط يبين درجة حرارة الجلد فقط، لذلك فهو لا يعتمد عليه إذ أنه لا يبين درجة الجسم الحقيقية.
- كما أن القياس عن طريق الفم يتأثر بالشراب والطعام والتنفس.
- بينما القياس عبر الشرج ممكن أن يكون غير متزامن مع التغيرات في حرارة الجسم الطبيعية ويعتبر خطراً بسبب التلوث.

درجة حرارة الجسم

إن درجة حرارة الجسم الطبيعية متقلبة، وفي الجدول التالي تظهر التغيرات الطبيعية التي تتفاوت حتى باختلاف أماكن القياس في الجسم. ولذلك فإن القراءات من أماكن مختلفة لا يجب مقارنتها بشكل كبير.

التقلبات الطبيعية في كل الأماكن :

درجة مئوية	درجة فهرنهايت	
37.3-34.7	99.1-94.5	الإبط :
37.5-35.5	99.5-95.9	الفم :
38.0-36.6	100.4-97.9	الشرج :
38.0-35.8	100.4-96.4	ثيرموسكان :



- ومع ذلك فإن الاختلافات في درجات الحرارة لدى الإنسان تقل مع العمر. والجدول التالي يظهر تغيرات ثيرموسكان الطبيعية بالنسبة للعمر.

قراءات ثيرموسكان :

درجة مئوية	درجة فهرنهايت	
0 - 2 سنة	37.4-38.0	من 100.4-97.5
3-10 سنوات	37.1-37.8	من 99.0-97.0
11-65 سنة	37.6-37.9	من 99.7-96.7
من 65 سنة فأكثر	37.8-37.5	من 99.5-96.4

وبالرغم من ذلك فإنه من الطبيعي اختلاف الحرارة الطبيعية من شخص إلى آخر وتقلبها خلال النهار. ولذا فإنه من المهم تحديد معدل درجة حرارتك، وسوف يجعل ثيرموسكان هذه العملية سهلة عليك. فاعتد على قياس درجة حرارتك وحرارة عائلتك لتحديد مدى تغير الحرارة.

ملاحظة: عند استشارة طبيبك، أخبره أن حرارة ثيرموسكان هي قياس حرارة من الأذن، وإذا كان يمكننا سجل مدى درجة حرارة الفرد كمرجع إضافي.



تم تطوير ميزان الحرارة ثيرموسكان من براون بعناية من أجل دقة وأمان وسرعة قياس الحرارة من الأذن. تم تصميم الجهاز بأبعاده الآمنة والرقيقة لحماية طبلة الأذن عند الاستخدام.

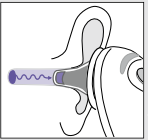
وكما هو الحال مع أي ميزان حرارة، فإن فهم التقنية المستخدمة مهم لمعرفة الحرارة بدقة. لذلك فعليك قراءة تعليمات الاستخدام كاملة وبدقة.

مهم:

- إن مدى قياس درجة الحرارة من الأذن لهذا الميزان هو ١٠-٤٠ درجة مئوية (٥٠-١٠٤ فهرنهايت).
- لا تعرض الميزان لحرارة (أقل من -٢٠ درجة مئوية / -٤ - ٤ فهرنهايت أو أكثر من ٥٠ درجة مئوية / ١٢٢ فهرنهايت، ولا للرطوبة زائدة (٩٥٪ رطوبة).
- يجب استخدام هذا الميزان فقط مع منقي عدسة براون ثيرموسكان (منقي العدسة LF 40). لا تستخدمه بدون منقي عدسة جديد ونظيف.
- احفظ منقي العدسة بعيداً عن متناول الأطفال.
- هذا الميزان مخصص للاستخدام العائلي فقط.
- إن استخدام هذه الميزان لقياس الحرارة لا يعتبر بديلاً عن استشارتك لطبيبك.

كيف يعمل جهاز ثيرموسكان براون؟

يقيس هذا الجهاز الأشعة تحت الحمراء التي تشعها طبلة الأذن والأنسجة المحيطة بها. ولتجنب الاختلافات الكبيرة في الحرارة فإن جهاز الاستشعار نفسه يصل إلى درجة حرارة قريبة لحرارة جسم الإنسان. وعند وضع جهاز ثيرموسكان براون في الأذن فإنه يقوم بتتبع الأشعة تحت الحمراء باستمرار. خلال ذلك يتم قياس درجة الحرارة ومن ثم معرفة النتيجة عند التثبيت من القراءة بدقة.



Braun ThermoScan Saniyede Ateşölçer, doğru, güvenli ve hızlı bir şekilde kulaktan ateş ölçmek amacı ile tasarlanmıştır. Ateşölçer, kulak zarı zedelenmelerine sebep olmaması için, kulağa çok fazla girmesi mümkün olmayacak şekilde tasarlanmıştır.

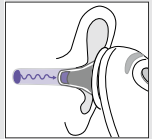
Bununla beraber, doğru ölçümler yapabilmek için doğru tekniği kullanmak gerektiğinden, cihazı kullanmaya başlamadan önce bu kullanma kılavuzunu dikkatlice okuyunuz.

Önemli

- Bu termometrenin doğru ölçüm yapabilmesi için gereken ortam sıcaklığı 10 – 40 °C (50 – 104 °F).
- Cihazı sıcaklık alt ve üst sınırları dışındaki ortamlarda (-20 °C / -4 °F altı veya 50 °C / 122 °F üstü) ve yüksek nem oranında (> 95 % RH) bulundurmuyunuz.
- Bu termometre sadece Braun ThermoScan yedek filtreleri (LF40) ile kullanılmalıdır. Cihazı yeni, temiz filtre takmadan asla kullanmayınız.
- Yedek filtreleri çocukların ulaşamayacağı yerde saklayınız.
- Bu termometre sadece evde kullanım içindir.
- Bu cihazın kullanımı, doktorunuzun tavsiyelerini değiştirmek için önerilmemektedir.

Braun Ateşölçer nasıl çalışır?

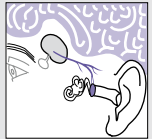
Braun ThermoScan kulaktan ateşölçer, kulak zarı ve etrafındaki dokuda odaklanan ısıyı ölçer. Büyük ısı değişimlerinden kaçınmak için, algılayıcının ısıyı insan vücudunun ısısına yakın olarak ayarlanmıştır. Braun Ateşölçer kulağa yerleştirildiği zaman, sürekli olarak merkezden yayılan ısıyı ölçer. Ölçüm, doğru sonuca ulaşıldığında durur ve sonuç ekranda gösterilir.

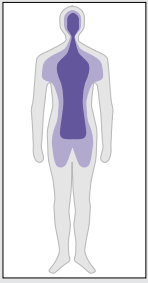


Neden kulaktan ateş ölçme?

Ateş ölçmenin esas amacı, vücudun ateşini, başka bir deyişle hayatı önem taşıyan organlarımızın sıcaklığını ölçmektir. Kulaktan ölçülen ateş, vücudun iç sıcaklığını en doğru şekilde yansıtır. Çünkü kulak zarı, kanı, beyindeki ısı kontrol merkezi olan hipotalamus ile beraber aynı damardan sağlar. Bu nedenle, vücut iç sıcaklığında meydana gelen değişiklikler, kulaktan, vücudun diğer kısımlarına oranla, daha kısa zamanda ve daha doğru bir şekilde saptanabilir.

- Koltuk altından alınan ölçümler, sadece cilt sıcaklığını gösterdikleri için, vücut iç sıcaklığı ile ilgili sağlıklı bilgi veremezler.
- Ağız içi ölçümler, içilen ve yenen maddeler ve nefes almadan etkilendiği için bu yolla elde edilen değerler de değişkendir.
- Rektal ölçümler, vücudun iç ısısından daha düşük değerler verir ve hastalık bulaştırma riski vardır.





Vücut sıcaklığı

Normal vücut sıcaklığı bir değer aralığıdır. Aşağıdaki tablo, vücut bölgelerine göre normal sıcaklık değer aralıklarını göstermektedir. Bu yüzden, vücudun farklı bölümlerinden yapılan ölçümler, direkt olarak karşılaştırılmamalıdır.

Vücut bölgelerine göre normal değerler:

Koltuk altı:	34,7 – 37,3 °C	94,5 – 99,1 °F
Ağız yoluyla:	35,5 – 37,5 °C	95,9 – 99,5 °F
Rektal:	36,6 – 38,0 °C	97,9 – 100,4 °F
ThermoScan:	35,8 – 38,0 °C	96,4 – 100,4 °F

- Aynı zamanda, bir kişinin normal vücut sıcaklığı yaşı ilerledikçe düşüş gösterir. Aşağıdaki tablo ThermoScan kullanılarak ölçülen normal sıcaklık değer aralıklarını göstermektedir.

ThermoScan ile ölçülen normal sıcaklık değer aralıkları:

0 – 2 yaş	36,4 – 38,0 °C	97,5 – 100,4 °F
3 – 10 yaş	36,1 – 37,8 °C	97,0 – 100,0 °F
11 – 65 yaş	35,9 – 37,6 °C	96,6 – 99,7 °F
> 65 yaş	35,8 – 37,5 °C	96,4 – 99,5 °F

Normal sıcaklık değer aralıkları kişiden kişiye değişebildiği gibi, gün içinde de değişiklik gösterir. Bu yüzden kendinizin ve diğer aile bireylerinin normal sıcaklık değer aralıklarını belirlemeniz önemlidir. Bunu Braun ThermoScan Ateşölçer ile kolaylıkla sağlayabilirsiniz. Kendiniz ve sağlıklı durumda olan aile bireyleri üzerinde sürekli olarak ölçümler yaparak normal sıcaklık değer aralıklarını belirleyebilirsiniz.

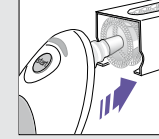
Not: Doktorunuza vücut sıcaklık değerleriniz ile ilgili bilgi verirken bu değerleri ThermoScan kullanarak kulaktan elde ettiğinizi belirtiniz ve ThermoScan ile ölçülen normal sıcaklık değer aralıklarını bildiriniz.

Ürün tanımı (bkz. sayfa 3)

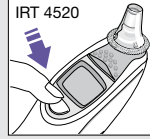
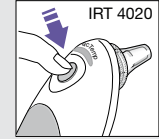
- Yedek filtre
- Mercek
- Yedek filtre dedektörü
- Yedek filtre çıkarma düğmesi
- Gösterge
- «I/O» hafıza düğmesi (Açma/hafıza fonksiyonu – yalnız IRT 4520 modelinde)
- «ExacTemp» ışığı
- Başlatma düğmesi «start»
- Pil bölümü kapağı
- Koruyucu kapak (IRT 4520)
- Başlık (IRT 4020)

Braun ThermoScan Ateşölçerin kullanımı

- Doğru sonucu alabilmeniz için, her ölçümden önce yeni ve temiz yedek filtrenin (1) takılı olduğundan emin olunuz.



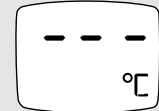
- IRT 4020: Başlatma düğmesine (8) basınız. IRT 4520: Açma/Hafıza fonksiyonu «I/O» (6) düğmesine basınız.



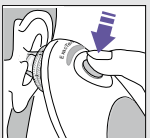
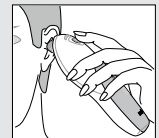
Kendi kendini kontrolü sırasında, gösterge ekranı tüm kısımları gösterir. Sonrasında, alınan son ölçüm «MEM» ibaresi ile birlikte ekranda gösterilecektir.

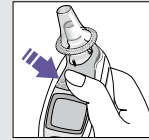
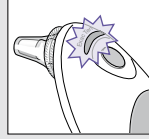


Daha sonra ölçüm için hazır olduğu anlamına gelen «bip» sinyalini ve göstergede belirecek olan sembolü bekleyiniz.



- Ateşölçerin başını rahat bir şekilde kulak kanalına yerleştirip başlatma düğmesine (8) basınız.





Ateşölçerin başı kulak kanalına doğru şekilde sokulmuş ve ölçüm işlemi sona ermiş ise, uzun bir «bip» sesi ölçüm işleminin sona erdiğini haber verir. Doğru ateş ölçümünün yapıldığından emin olabilirsiniz. Sonuç göstergede gözükecektir (5).

Başka bir kişinin ateşini ölçüyorsanız, «ExactTemp» ışığı (7) yardımcı olacaktır. Ateşölçer başı kulağa doğru yerleştirildiği takdirde, ölçüm süresince sürekli yanıp söner ve doğru ölçüm sonucu elde edildiğinde devamlı yanmaya başlar

4. Ateşölçerin başı kulak kanalına sürekli olarak sabit ve doğru şekilde yerleştirilmedi ise ya da ölçüm sırasında oynatıldığı takdirde ard arda kısa «bip» sesi duyulur ve «ExactTemp» ışığı sönerek göstergede hata mesajı («POS» = position error) belirir.

5. Yeni ölçüm yapmak için, kullanılmış yedek filtreyi çıkartınız (yedek filtre çıkarma düğmesine (4) basarak) ve yeni ve temiz filtreyi takınız.

IRT 4020: Göstergelyi, Başlatma düğmesine bir defa basarak temizleyiniz

IRT 4520: Göstergelyi, Açma/Hafıza düğmesine «I/O» bir defa basarak temizleyiniz.

Hazır olduğunu belirten sinyali bekleyiniz.

Ateşölçerin başını rahat bir şekilde kulak kanalına yerleştiriniz ve Başlatma düğmesine basınız.

Braun ThermoScan Ateşölçer kullanılmadığı takdirde 60 saniye sonra otomatik olarak kapanır. IRT 4520 modeli ayrıca Açma/Hafıza düğmesine «I/O» en az 3 saniye basarak da kapatılabilir. Göstergede kısa bir süre için «OFF» mesajı yanıp söndükten sonra kapanır.

Ateş ölçme için ipuçları

- Doğruluğu ve hijyeni sağlamak için tek kullanımlık lens filtrelerini her zaman değiştirin.
- Sağ kulaktan yapılan ateş ölçümlerinden elde edilen değerler sol kulaktan elde edilenlerden farklı olabilir. Bu yüzden, daima aynı kulaktan ölçüm yapmaya dikkat ediniz.
- Doğru ölçümü sağlayabilmek için, kulağın her türlü kir veya tıkanıklıktan arındırılmış olması gerekmektedir.
- Bazı dış faktörler de ölçümü etkileyebilir:
 - bir kulağın üstüne yatılmış ise,
 - kulaklar kapalı ise,
 - çok sıcak ve çok soğuk sıcaklıklara maruz kalınmış ise,

– banyo veya yüzmeden hemen sonra
Yukarıda belirtilen durumlar söz konusu olduğunda, önce bu durumda olan kişinin belirtilen pozisyonunu değiştiriniz ve 20 dk. kadar bekledikten sonra ölçme işlemini tekrarlayınız.

- Herhangi bir kulak damlası veya ilaç kullanıyorsanız, ilacı uygulamadığınız kulaktan ölçüm yapınız.

Hafıza fonksiyonu

Son yapılan ölçüm değeri hafızaya alınır ve cihaz tekrar açıldığında otomatik olarak ekranda gösterilir. Son yapılan ölçüm, ekranda «MEM» sembolü ile birlikte görüntülenir.

IRT 4520:

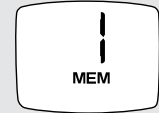
Bu model son yapılan 8 ölçümü hafızasında tutar. Hafızadaki ölçümlerin görülebilmesi için cihazın açık olması gerekir. Daha sonra, «I/O» Açma/Hafıza düğmesine en az 1 saniye süresince basınız.

Gösterge, hafızadaki ölçüm numarasını gösterecektir (örneğin MEM 1), ve «I/O» Açma/Hafıza düğmesini serbest bıraktığınızda o ölçüm için elde edilen değer, «MEM» sembolü ile beraber gözükecektir. Eğer, «I/O» Açma/Hafıza düğmesine çok uzun süre basarsanız cihaz kapanacaktır.

«I/O» Açma/Hafıza düğmesine her basışınızda hafızadaki diğer ölçümler göstergede belirecektir (MEM 8'e kadar).

MEM 1 en son yapılan ölçümü, MEM 8 ise en eski ölçümü verecektir.

Hafıza fonksiyonu, en son ölçümü verdikten sonra otomatik olarak veya «I/O» Açma/Hafıza düğmesine en az 1 saniye süresince basınca kapanacaktır.

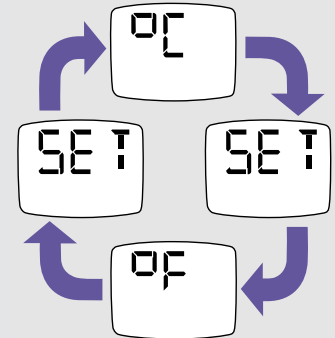


Vücut ısısı ölçüm biriminin değiştirilmesi

Braun ateş ölçeriniz Celsius (°C) ısı ölçüm birimi aktif durumda size gelmiştir. Arzu ettiğiniz takdirde Fahrenheit (°F) ısı ölçüm birimine ya da tekrar Celsius (°C) ısı ölçüm birimine aşağıdaki şekilde geçebilirsiniz.

(1)Ateşölçerin kapalı olduğundan emin olunuz.

(2)modeli için «I/O» düğmesine basınız ve bir süre basmaya devam ediniz. Yaklaşık 3 sn. sonra gösterge sıra ile aşağıdakileri gösterecektir: «°C» / «SET» / «°F» / «SET» ...



- (3) Arzu ettiğiniz ısı ölçüm birimi göstergede belirince «start» düğmesine ya da «I/O» düğmesine basmayı bırakınız. Kısa bir bip sesi ayarın yapıldığını teyit edecektir, daha sonra da ateşölçer otomatik olarak kapanacaktır.

Bakım ve temizlik

Mercek ucu cihazın en hassas bölümüdür. Ölçüm doğruluğundan emin olmak için merceği daima temiz tutmak ve üzerinde takılı bir yedek filtre bulundurmamak çok önemlidir.



Eğer ateşölçerinizi kazara yedek filtre takılı olmadan kullanırsanız, mercek ucunu aşağıdaki şekilde temizleyiniz:

Mercek yüzeyini alkolle nemlendirilmiş pamuklu ya da yumuşak bir bezle hafifçe siliniz. Alkol tamamen kuruduktan sonra yeni yedek filtreyi takabilir ve ölçüm yapabilirsiniz.

Prob ucu hasar görürse, lütfen yetkili yerel Servis Merkezi'ne başvurun.

Cihazın gövdesini ve göstergelyi temizlemek için, yumuşak, kuru ve temiz bir bez kullanınız. Aşındırıcı temizleme maddeleri kullanmayınız. Suya veya başka sıvılara batırmayınız.

Ateşölçeri ve yedek filtrelerini tozdan, nemden ve direk güneş ışığından uzakta, kuru bir yerde muhafaza ediniz.

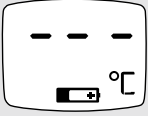
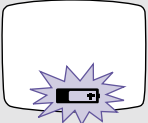
Ek lens filtreleri (LF 40), Braun ThermoScan bulunan mağazaların çoğunda mevcuttur.

Daha fazla bilgi için, lütfen yetkili yerel Servis Merkezi'ne başvurun.

Hata mesajı

Olası Durum	Çözüm	Mesajı
Yedek filtre takılı değil.	Yeni ve temiz yedek filtre takınız.	
Cihaz, merceğin doğru pozisyonunda olduğunu algılayamaz. Doğru ölçüm yapmak mümkün değildir.	IRT 4020: Başlatma düğmesine bir kere basarak göstergelyi temizleyiniz.	
POS = pozisyon hatası	IRT 4520: «I/O» Açma/Hafıza düğmesine bir kere basarak göstergelyi temizleyiniz. Cihazın merceğinin kulağa doğru yerleştirildiğinden ve sabit tutulduğundan emin olunuz.	
Ortam sıcaklığı doğru ölçüm yapmak için gereken değerlerde değil (10–40 °C veya 50–104 °F).	Bewahren Sie das Thermometer für 30 Minuten in einem Raum auf, in dem die Temperatur zwischen 10 – 40 °C bzw. 50 – 104 °F liegt.	
Sıcaklık ölçümü normal vücut sıcaklık aralığında değil ise (34–42,2 °C veya 93,2–108 °F).	Yeni, temiz yedek filtrenin takılı olmasına ve cihazın doğru pozisyonda olduğuna dikkat ediniz. Daha sonra, yeni ölçüm yapınız.	
HI = çok yüksek		
LO = çok düşük		
Sistem hatası- kendi kendini kontrol eden gösterge sürekli ekranda yanıp söner ve hazır olduğunu belirten bip sesi ve sembolü ekranda gözükmez.	Cihaz otomatik olarak kapanıncaya kadar 1 dk. Bekleyiniz ve tekrar açınız.	
Eğer hata devam ediyor ise,	Pilleri takıp çıkarınız.	
Eğer hata hala devam ediyor ise,	Lütfen yetkili yerel Servis Merkezi'ne başvurun (Bkz. Garanti Kartı).	


Hata mesajı

Mesaj	Olası Durum	Çözüm
	Pil zayıf, fakat cihaz hala doğru ölçüm yapabilir.	Yeni pil takınız.
	Doğru ölçüm yapamayacak kadar pil zayıf.	Yeni pil takınız.
	Başka bilmek istediğiniz bir konu var mı?	Lütfen yetkili yerel Servis Merkezi'ne başvurun (Bkz. Garanti Kartı).

Pil değiştirme

Atesölçer 2 adet 1.5 V tip AA (LR 06) pil ile beraber satılmaktadır. En iyi performansı elde edebilmek için Duracell® alkalin pil kullanmanızı öneririz. Göstergede pil sembolü görüldüğünde yeni pilleri takınız.

Pil bölümünü açınız. Eski pilleri çıkararak yeni pilleri takınız ve kutupların doğru pozisyonda olup olmadıklarına dikkat ediniz. Pil bölümünün kapağını yerine oturuncaya kadar kaydırarak kapatınız.

 Çevre koruması açısından, biten pilleri, yerel yönetmeliklerle belirlenmiş uygun toplama alanlarına gönderiniz.

Ayarlama / Kalibrasyon

Cihazınızın ayarı, üretimi sırasında yapılmıştır. Sıcaklık ölçümlerinin doğruluğuna ilişkin sorularınız olduğunda, lütfen yetkili bir Servis Merkezi'ni arayın.

Ürün özellikleri (bkz. sayfa 3)

Model:

Görüntülenebilen ölçüm aralığı:

Çalıştırma ortamı sıcaklık aralığı:

Gösterge çözünürlüğü:

Doğruluk oranı:

IRT4520/4020

34–42,2 °C (93,2–108 °F)

10–40 °C (50–104 °F)

0,1 °C veya °F

± 0,2 °C (35,5–42 °C) (95,9–107,6 °F)

± 0,3 °C (bu aralığın dışı)

± 0,14 °C (± 0,26 °F)

2 yıl / 1000 ölçüm



BF tipi cihaz



Bkz. Kullanma Talimatları.



Çalıştırma sıcaklığı

Bildirim yapılmadan değiştirilebilir

Bu cihaz aşağıdaki standartlara uygundur:

Standart Referansı	Baskı	Başlık
EN 12470-5	2000	Klinik termometreler - Bölüm 3: Sıcaklığı ölçülen en yüksek değerde kalan, kompakt elektrikli (uyarmalı ve uyarmsız) termometrelerin performansı
EN 60601-1	2006	Tıbbi elektrikli ekipman - Bölüm 1: Temel güvenlik ve zorunlu performans için genel gereklilikler
EN ISO 14971	2007	Tıbbi cihazlar - Tıbbi cihazlara risk yönetimi uygulaması.
EN ISO 10993-1	2003	Tıbbi cihazların biyolojik olarak değerlendirilmesi - Bölüm 1: Değerlendirme ve Test.
EN 60601-1-2	2007	Tıbbi elektrikli ekipman - Bölüm 1-2: Temel güvenlik ve zorunlu performans için genel gereklilikler - Tamamlayıcı standart: elektromanyetik uyumluluk - Gereklilikler ve testler
EN 980	2008	Tıbbi cihaz etiketlerinde kullanılan simgeler
EN 1041	2008	Tıbbi cihaz üreticisi tarafından sağlanan bilgiler

Bu ürün, 93/42/EEC sayılı AT yönergesinin (Tıbbi Cihaz Yönergesi) hükümlerine uygundur.

TIBBİ ELEKTRİKLİ EKİPMANLAR, EMC (Elektromanyetik Uyumluluk) bakımından özel önlemler gerektirir. EMC gereklerinin ayrıntılı açıklaması için lütfen yetkili yerel Servis Merkezi'ne başvurun (bkz. Garanti Kartı).

Taşınabilir ve mobil RF iletişim ekipmanları, TIBBİ ELEKTRİKLİ EKİPMANLARI etkileyebilir.

Bakanlıkça tespit ve ilan edilen kullanım ömrü 10 yıldır.



Lütfen bu ürünü, kullanım ömrünün sonunda evsel atıklarla birlikte atmayın.

Çevreyi korumak için, tükenmiş pilleri, yerel veya ulusal yönetmeliklere göre uygun toplama sahalarına gönderin.

